

MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....	pag. 01	(PT).....	pag. 13	(DA).....	pag. 25	(HR-SR)...	pag. 37
(IT).....	pag. 03	(EL).....	pag. 15	(NO).....	pag. 27	(LT).....	pag. 39
(FR).....	pag. 05	(NL).....	pag. 17	(FI).....	pag. 29	(ET).....	pag. 41
(ES).....	pag. 07	(HU).....	pag. 19	(SK).....	pag. 31	(LV).....	pag. 43
(DE).....	pag. 09	(RO).....	pag. 21	(CS).....	pag. 33	(BG).....	pag. 45
(RU).....	pag. 11	(SV).....	pag. 23	(SL).....	pag. 35	(PL).....	pag. 47

(EN)

WELDER'S HELMET MANUAL

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Informative note on the model TWLX welder's helmet + TW350S self-darkening filter + TW350F self-darkening filter.

Note: the terms mask and filter are used in the text that follows.

The mask model TWLX is in compliance with the EN 175 European Standard; the filter models TW350S, TW350F are in compliance with the EN 379 European Standard (Personal eye protection – Automatic welding filters) and with what is prescribed by the 89/686/EEC Reference Standard.

TECHNICAL SPECIFICATIONS OF FILTER TW350S, TW350F

- Overall dimensions:	110x90x10mm
- Visual area:	90x35mm
- Luminous state:	gradation 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Dark state:	variable gradation 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Switching time:	< 0.0004 s
- Delay from dark state to luminous:	0.1 – 1 s
- Switch on / switch off:	automatic
- Light sensors:	2 sensors
- Power supply:	lithium-solar cell combination
- Operating temperature:	-5°C (+23°F)
	+55°C (+131°F)
	-20°C (-4°F)
	+65°C (+149°F)
- Preservation temperature	
- Structure:	plastic

WARNING!

- Mask users must read, learn and respect the basic rules given in this manual.
 - The radiation emitted by the electric arc during welding can damage the eyes and burn the skin. In addition, welding produces sparks and drops of molten metal that fly in all directions.
 - The protective mask must be worn to avoid potentially serious physical damages.
 - Do not, for any reason, set fire to the welding mask because the smoke it produces will damage the eyes and body if inhaled.
 - The material used to make the whole mask does not endanger people or the environment.
 - Regularly check the conditions of the mask:
 - Before using it, make sure that the filter-glass is in the correct position and correctly fixed in place: it must be exactly in the space described.
 - Keep the mask away from flames.
 - The mask must not be placed too close to the welding area.
 - When welding for extended periods, occasionally check the mask to make sure there are no signs of deformation or deterioration.
 - Subjects with particularly sensitive skin must take extra care: materials that may come into contact with the skin can cause allergic reactions.
 - This self-darkening mask is homologated only for protecting the face and eyes from ultraviolet and infrared radiation, from sparks and welding sprays. It is not suitable for laser welding and oxy-acetylene welding and cutting or for protecting the face against explosions or corrosive liquids.
 - Only replace mask parts with others that are specified in this manual. Non-observance of this regulation can expose the operator to health risks.
 - If the mask does not darken or presents operation problems, refer to the TROUBLESHOOTING chapter; if the problem persists immediately stop using the mask and contact the person in charge or a distributor.
 - Do not immerse the filter in water or other liquids; do not use solvents to clean the filter.
 - Only use the mask in temperatures of between: -5°C (+23°F) + 55°C (+131°F).
 - Only store the mask in temperatures of between: -20°C (-4°F) + 65°C (+149°F).
 - Do not allow the filter to come into contact with liquid and dirt.
 - Do not open the filter container.
 - Never use the mask without the internal and external transparent filter protections.
 - Do not use replacement parts other than those original TELWIN.
- Unauthorized modifications and replacement parts will void the warranty and expose the operator to the risk of personal injury.

PRECAUTIONS

To protect your safety and to ensure that the welding autodarkening filter works properly, read these instructions carefully and consult with a qualified instructor or supervisor before starting to work.

- These filters can be used in all welding processes, with the exception of oxy-acetylene welding and laser welding.
- The standard clear polycarbonate protective plate should be fit on both sides of the filters.
- Failure to use protective plates can be a safety hazard or cause irreparable damage to the module.

MAINTENANCE

- Frequently check the mask components and replace any worn or damaged parts.
- Replace the external/internal transparent filter protection if it is broken, scored, scratched and out of shape. Damaged protections impair the vision of the user, which lowers mask protection to a dangerous level.
- Regularly clean the filter surface with a soft cloth and a non-aggressive cleaning solution, for example one for cleaning glass (do not pour the product directly onto the filter).
- Get into the habit of making sure that the solar cells and the sensors have not darkened or are not covered in dirt. If they have or if they are, clean them with a soft paper tissue, if necessary slightly dampened with a preparation for cleaning glass (do not pour the product directly onto the filter).

INSTRUCTIONS FOR USE

The mask must always and only be used to protect the face and eyes during welding. It was designed to guarantee maximum protection during welding, to be easy to assemble, comfortable to wear and of top quality when used.

The mask and consequently the filter glass viewing area, must be kept as close as possible to the eyes during welding, in order to protect them from the electric arc and possible drops of molten metal.

After using the mask and before putting it away after working, it must be checked to verify integrity and to eliminate any drops of molten metal that may be present on the viewing filter, which can reduce its visual performance.

The mask must be placed in a way that does not allow its dimensions to deform permanently, or the viewing filter to break.

Before putting to weld make sure that the filter and the internal and external transparent protections are correctly positioned. **Table 1** gives the recommended "shade" numbers for using an electric arc welding machine to carry out common jobs and the different welding current intensity levels. Make sure that the current intensity and welding procedure are suitable for the "shade 9-13" luminous protection level of the filter. Before using, carry out a test



Provence
OUTILLAGE

www.provence-outillage.fr

04 90 78 09 61

TROUBLESHOOTING

Some common problems listed below, together with their possible solutions, can arise when using the mask:

- The filter does not darken or is unstable when switching from light to dark and viceversa.
 - Possible solution.
 - The external transparent protection of the filter is dirty or damaged (change the external transparent protection).
 - The sensors are dirty (clean the sensor surface).
 - The level of the welding current level is too low for the "shade 9-13" protection level of this mask (replace the mask with another one having a suitable filter)
- Slow switching.
 - The operating temperature is too low (do not use at temperatures of below -5°C (+23°F)).
- Poor visibility.
 - The external or/and internal protection of the filter is/are dirty or damaged (clean the dirty components and replace the damaged ones).
 - Not enough light in the surrounding area (add more light to the surrounding area)
 - The welding current intensity is too low for the "shade 9-13" level of this mask (replace the mask with another one fitted with a suitable filter)

ATTENTION!

If the described malfunctions cannot be solved, stop using the mask immediately and contact the nearest distributor.

CLEANING AND DISINFECTING

- Only use soap and water or products that do not contain solvents to clean and disinfect the mask. Using chemical solvents ruins the aesthetics of the mask and can dramatically reduce its integrity.
- Taking good general care of the mask reduces its obsolescence to a minimum, both from a use and a mask component point of view.
- Regularly clean the filter surface with a soft cloth and a non-aggressive cleaning solution, for example one for cleaning glass (do not pour the product directly onto the filter).
- Get into the habit of making sure that the solar cells and the sensors have not darkened or are not covered in dirt. If they have or if they are, clean them with a soft paper tissue, if necessary slightly dampened with a preparation for cleaning glass (do not pour the product directly onto the filter).

ASSEMBLY

Assemble as shown in the drawing (Fig. A).

INFORMATION ON THE MARKING

The marking in the inner lower front section of the TWLX mask is made up of a series of symbols with the following meaning:

Identification code _____ **TW 175 CE F**
 Standard number that was referred to for requesting certification _____
 CE marking _____
 Mechanical strength, low energy impact _____

The marking given on the upper front section of the model TW350S filter is made up of a series of symbols with the following meaning:

Light shade number _____ **4 / 9 - 13 TW 1 / 1 / 1 / 2 / 379 CE**
 Lightest dark scale number _____
 Darkest scale number _____
 Identification code _____
 Optic class _____
 Light diffusion class _____
 Light transmission factor variation class _____
 Light transmission factor angular dependence _____
 Standard number that was referred to for requesting certification _____
 CE marking _____

The marking given in the upper-front section of the model TW350F filter is made up of a series of symbols with the following meaning:

Light shade number _____ **3 / 11 TW 1 / 1 / 1 / 2 / 379 CE**
 Dark scale number _____
 Identification code _____
 Optic class _____
 Light diffusion class _____
 Light transmission factor variation class _____
 Light transmission factor angular dependence _____
 Standard number that was referred to for requesting certification _____
 CE marking _____

The certification procedure for the TWLX mask indicated in Art. 10 of the 89/686/EEC Directive was carried out by DIN CERTO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin, being a notified body of the European Commission (identification code 0196).

The certification procedure for the TW350S, TW350F filter required by Art. 10 of the 89/686/EEC Directive was carried out by DIN CERTO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin, being a notified body of the European Commission (identification code 0196).

TAB. 1 Numbers of shades and uses recommended for arc welding

Welding process and related technics	Amper Current																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Coated electrodes	8			9			10			11			12			13			14		
MAG	8			9			10			11			12			13			14		
TIG	8			9			10			11			12			13			14		
MIG on heavy metals (*)	8			9			10			11			12			13			14		
MIG on light alloys	8			9			10			11			12			13			14		
Acetylene cutting	8			9			10			11			12			13			14		
Plasma cutting	8			9			10			11			12			13			14		
Mixed gas arc welding	4	5	6	7	8	9	10	11	12												



TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy.

Nota informativa relativa alla maschera a casco Modello TWLX + filtro autoscurante TW350S + filtro autoscurante TW350F.

Nota: nel testo che segue verranno usati i termini maschera e filtro.

La maschera Modello TWLX è conforme ai requisiti della Norma Europea EN 175; il filtro dei modelli TW350S, TW350F è conforme ai requisiti della Norma Europea EN 379 (Protezione personale - Equipaggiamenti di protezione degli occhi e del viso durante la saldatura e i procedimenti connessi) e a quanto prescritto dalla Direttiva di riferimento 89/686/CEE.

SPECIFICHE TECNICHE FILTRO TW350S, TW350F

- Dimensione complessiva:	110x90x10mm
- Zona visiva:	90x35mm
- Stato luminoso:	gradazione 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Stato oscuro:	gradazione variabile 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Tempo di commutazione:	< 0.0004 s
- Ritardo dallo stato oscuro a quello chiaro:	0.1 - 1 s
- Accensione spegnimento:	automatico
- Sensori della luce:	2 sensori
- Alimentazione:	combinazione cella solare-litio
- Temperatura di funzionamento:	-5°C (+23°F)
	+55°C (+131°F)
	-20°C (-4°F)
	+65°C (+149°F)
- Temperatura di conservazione:	
- Struttura:	plastica

AVVERTENZE!

- E' indispensabile leggere, apprendere e rispettare le regole minime contenute in questo manuale.
- Durante la saldatura, le radiazioni luminose emesse dall'arco voltaico possono danneggiare gli occhi e causare scottature all'epidermide; inoltre, la saldatura, produce scintille e gocce di metallo fuso proiettato in tutte le direzioni. E' quindi necessario utilizzare la maschera di protezione per evitare d'incorrere in danni fisici anche gravi.
- Evitare di dare fuoco, per qualsiasi motivo, alla maschera di saldatura poichè i fumi prodotti sono dannosi per gli occhi e se inalati per il corpo.
- Il materiale di cui è costituita la maschera completa, non presenta alcun rischio per l'uomo e per l'ambiente.
- Controllare regolarmente lo stato della maschera e del filtro:
 - Prima di ogni utilizzo controllare la corretta posizione e fissaggio del filtro che deve trovarsi esattamente nello spazio descritto.
 - Tenere lontana la maschera dalle fiamme.
 - La maschera non deve essere avvicinata troppo all' area di saldatura.
 - Nel caso di saldature prolungate, di tanto in tanto si deve controllare la maschera per verificare eventuali deformazioni o deterioramenti.
 - Per soggetti particolarmente sensibili, i materiali che vengono a contatto con la cute potrebbero causare reazioni allergiche.
- Questa maschera autoscurante è omologata solo per la protezione del viso e degli occhi dalle radiazioni nocive ultraviolette e infrarosse, dalle scintille e dagli spruzzi di saldatura; non è adatta per procedimenti di saldatura laser, saldatura e taglio Ossi-acetilene e a proteggere il volto da esplosioni o liquidi corrosivi.
- Non sostituire parti della maschera con altre diverse da quelle specificate in questo manuale, l'inosservanza di ciò può esporre l'operatore a rischio per la propria salute.
- Se la maschera non dovesse oscurarsi o dovesse presentare dei problemi di funzionamento, vedere il capitolo PROBLEMI E RIMEDI; nel caso il problema persista sospendere immediatamente l'uso della maschera e rivolgersi al proprio responsabile o distributore.
- Non immergere il filtro nell'acqua o in altri liquidi; non utilizzare solventi per la pulizia del filtro.
- Usare la maschera solo a temperature: -5°C (+23°F) + 55°C (+131°F).
- Conservare la maschera solo a temperature: -20°C (-4°F) + 65°C (+149°F).
- Proteggere il filtro dal contatto con liquidi e sporco.
- Non aprire il contenitore del filtro.
- Non usare mai la maschera sprovvista delle protezioni, esterna e interna, trasparenti del filtro.
- Non utilizzare parti di ricambio diverse da quelle originali TELWIN.

Modifiche non autorizzate e sostituzione di parti non originali invalidano la garanzia ed espongono l'operatore al rischio di lesioni personali.

PRECAUZIONI

Per salvaguardare la sicurezza dell'utente e per assicurare che il filtro autoscurante per saldatura funzioni in modo corretto, leggere attentamente queste istruzioni e consultarsi con un istruttore o supervisore qualificato prima di iniziare ad operare.

- Questi filtri possono essere utilizzati in tutti i processi di saldatura fatta eccezione per saldatura Ossi-acetilene e saldatura a laser.
- La piastra protettiva chiara in policarbonato standard deve essere applicata su entrambi i lati dei filtri.
- Il mancato utilizzo delle piastre protettive può costituire un pericolo per la sicurezza o provocare un danno irreparabile al modulo.

MANUTENZIONE

- Verificare frequentemente i componenti della maschera e sostituire le parti consumate o danneggiate.
- Sostituire la protezione esterna/interna trasparente del filtro nel caso presenti delle rotture, rigature, scalfitture e deformazioni. Protezioni scadenti compromettono la buona visione di ciò che si sta facendo abbassando pericolosamente il livello di protezione della maschera.
- Pulire regolarmente la superficie del filtro con un panno morbido con soluzioni per pulizia non aggressive, ad esempio preparati per la pulizia dei vetri (non versare il prodotto direttamente sul filtro).
- Controllare abitualmente che le celle solari e i sensori non siano oscurati o coperti da sporco, nel caso lo fossero pulirli con un morbido fazzolettino di carta eventualmente leggermente imbevuto con un preparato per la pulizia dei vetri. (non versare il prodotto direttamente sul filtro).

ISTRUZIONI PER L'USO

La maschera deve essere utilizzata sempre ed unicamente per proteggere il volto e gli occhi durante la saldatura. Infatti, essa è stata progettata per garantire il massimo della protezione durante la saldatura oltre che fornire il massimo delle prestazioni sia nella facilità di montaggio che nella comodità e qualità d'uso. La maschera e quindi la zona del vetro filtro visivo deve essere mantenuta, durante la saldatura, il più vicino possibile agli occhi in modo tale da proteggerli dalle radiazioni luminose e dalle eventuali gocce di metallo fuso.

Dopo l'uso e comunque prima di riporla alla fine del lavoro, la maschera deve essere controllata per verificarne l'integrità e per eliminare eventuali gocce di metallo fuso presenti sul filtro visivo, che potrebbero ridurre le prestazioni visive del filtro stesso.

La maschera deve essere riposta in modo tale da evitare che possa subire deformazioni dimensionali permanenti o che il filtro visivo protettivo possa rompersi.

Prima di iniziare il processo di saldatura verificare che il filtro, le protezioni trasparenti esterna ed interna siano correttamente posizionati. Nella **tabella 1** sono riportati i numeri di gradazione luminosa "shade" raccomandati per la saldatura ad arco elettrico per i procedimenti di uso comune e diversi livelli d'intensità di corrente di saldatura. Controllare che l'intensità di corrente e il procedimento di saldatura siano adatti alla gradazione luminosa di protezione "shade 9-13" del filtro. Prima dell'uso effettuare un test con un innescio di un arco.

La piastra in posizione "GRIND" può essere utilizzata per la molatura (TW350S).

PROBLEMI E RIMEDI

Durante il funzionamento della maschera possono sorgere dei problemi comuni, qui elencati con i relativi rimedi:



- I sensori sono sporchi (pulire la superficie dei sensori).
- Il livello della corrente di saldatura è troppo basso per la gradazione di scala "shade 9-13" di questa maschera (sostituire la maschera con una con un filtro adatto allo scopo).
- Commutazione lenta.
- Temperatura di funzionamento troppo bassa (non usare a temperatura ambiente inferiore ai -5°C (+23°F)).
- Brutta visibilità.
- La protezione esterna o/e la protezione interna del filtro o/e il filtro sono sporchi o danneggiati (pulire i componenti sporchi e sostituire quelli danneggiati).
- Non c'è nell'ambiente circostante luce sufficiente (provvedere ad illuminare maggiormente l'ambiente circostante).
- L'intensità della corrente di saldatura è troppo bassa per la gradazione di scala "shade 9-13" di questa maschera (sostituire la maschera con una con un filtro adatto allo scopo).

ATTENZIONE!

Se i malfunzionamenti sopra descritti non possono essere risolti, sospendere immediatamente l'uso della maschera e contattare il più vicino distributore.

PULIZIA E DISINFEZIONE

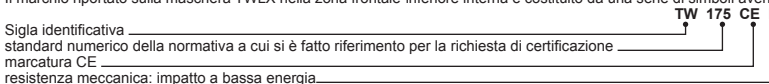
- Pulire e disinfettare la maschera unicamente con acqua e sapone o comunque con prodotti privi di solventi. L'utilizzo di solventi chimici causa la deturpazione dell'estetica anche fino alla completa riduzione dell'integrità della maschera stessa.
- La buona cura generale della maschera permette di ridurre ai minimi termini la sua obsolescenza, sia dal punto di vista dell'utilizzo sia da quello dei componenti la maschera stessa.
- Pulire regolarmente la superficie del filtro con un panno morbido con soluzioni per pulizia non aggressive, ad esempio preparati per la pulizia dei vetri (non versare il prodotto direttamente sul filtro).
- Controllare abitualmente che le celle solari e i sensori non siano oscurati o coperti da sporco, nel caso lo fossero pulirli con un morbido fazzolettino di carta eventualmente leggermente imbevuto con un preparato per la pulizia dei vetri. (non versare il prodotto direttamente sul filtro).

MONTAGGIO

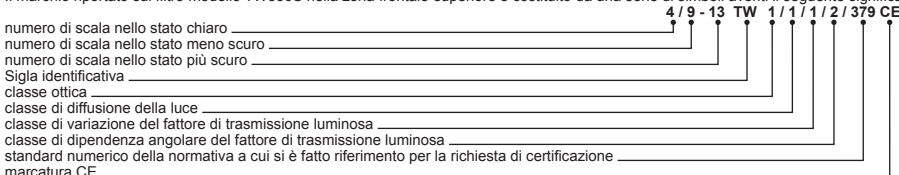
Eseguire il montaggio come nel disegno (Fig. A).

INFORMAZIONI SUL MARCHIO

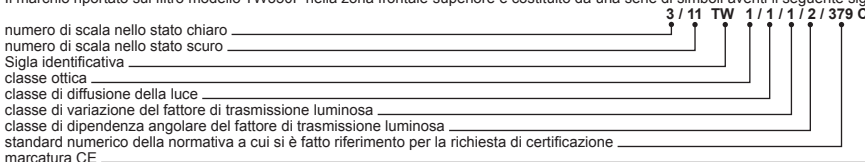
Il marchio riportato sulla maschera TWLX nella zona frontale-inferiore interna è costituito da una serie di simboli aventi il seguente significato:



Il marchio riportato sul filtro modello TW350S nella zona frontale-superiore è costituito da una serie di simboli aventi il seguente significato:



Il marchio riportato sul filtro modello TW350F nella zona frontale-superiore è costituito da una serie di simboli aventi il seguente significato:



La procedura di Certificazione della maschera TWLX prevista dall'Art. 10 della Direttiva 89/686/CEE è stata eseguita da DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Organismo notificato presso la commissione Europea (codice identificativo 0196).

La procedura di Certificazione del filtro TW350S, TW350F prevista dall'Art. 10 della Direttiva 89/686/CEE è stata eseguita da DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Organismo notificato presso la commissione Europea (codice identificativo 0196).

Procedimento di saldatura e tecniche connesse		Corrente in Ampere																													
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600									
Elettrodi rivestiti		8				9				10				11				12				13				14					
MAG		8								9		10		11				12				13				14					
TIG		8				9				10				11				12				13									
MIG su metalli pesanti (*)										9		10		11				12				13				14					
MIG su leghe leggere										10				11				12				13				14					
Tecnica arco		10												11				12				13				14				15	
Tagli plasma-jet										9		10		11				12				13									
Saldatura a microplasma		4		5		6		7		8		9		10		11				12											



TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Notice d'informations du masque serre-tête de soudage Modèle TWLX + filtre auto-obscurcissant TW350S + filtre auto-obscurcissant TW350F.

Remarque : Les termes masque et filtre seront utilisés dans le texte suivant.

Le masque Modèle TWLX est conforme aux exigences de la Norme européenne EN 175 ; le filtre modèle TW350S, TW350F est conforme aux prescriptions de la Norme européenne EN 379 (Protection personnelle - Equipements de protection des yeux et du visage durant le soudage et les procédés liés) et aux prescriptions de la Directive repère 89/686/EEC.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES FILTRE TW350S, TW350F

- Dimension totale :	110x90x10mm
- Zone de vision :	90x35mm
- État clair :	gradation 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- État assombri :	gradation variable 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Temps de commutation :	< 0.0004 s
- Retard de l'état assombri à l'état clair :	0.1 – 1 s
- Marche arrêt :	automatique
- Senseurs de lumière :	2 senseurs
- Alimentation :	combinaison cellule solaire- lithium
- Température de fonctionnement :	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F)
- Température de conservation :	-20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Structure :	plastique

AVERTISSEMENTS

- Il est indispensable de lire, assimiler et respecter les règles de base de ce manuel.
 - Durant le soudage, les radiations lumineuses émises par l'arc voltaïque peuvent endommager la rétine et provoquer des brûlures de l'épiderme ; le soudage produit également des étincelles et des gouttes de métal fondu projetées dans toutes les directions. Il est par conséquent nécessaire d'utiliser le masque de protection pour éviter les risques de blessures (parfois graves).
 - Ne brûler sous aucun prétexte le masque de soudage, les fumées produites étant dangereuses pour les yeux et le corps en cas d'inhalation.
 - Le matériau composant le masque complet ne présente aucun risque pour l'homme et l'environnement.
 - Contrôler régulièrement l'état du masque et du filtre :
 - Avant toute utilisation, contrôler la position et la fixation correcte du filtre qui doit se trouver exactement à l'emplacement indiqué.
 - Ne pas approcher le masque des flammes
 - Ne pas trop approcher le masque de la zone de soudage
 - En cas de soudage prolongé, contrôler le masque de temps à autre pour vérifier les déformations ou endommagements éventuels.
 - Les matériaux en contact avec l'épiderme peuvent entraîner des réactions allergiques chez les sujets particulièrement sensibles.
 - Ce masque auto-obscurcissant est uniquement homologué pour la protection du visage et des yeux contre les radiations nocives ultraviolettes et infrarouges, les étincelles et les projections de soudage ; il n'est pas prévu pour les applications de soudage laser, de soudage et coupe à l'oxyacétylène, ni pour la protection du visage contre les explosions ou les liquides corrosifs.
 - Ne pas remplacer des parties du masque par des pièces non spécifiées dans ce manuel pour éviter tout risque de blessures.
 - Si le masque ne s'obscurcit pas ou présente des problèmes de fonctionnement, se reporter au chapitre PROBLÈMES ET SOLUTIONS ; si le problème persiste, suspendre immédiatement l'utilisation du masque et s'adresser au responsable ou au distributeur.
 - Ne pas plonger le filtre dans l'eau ou d'autres liquides ; ne pas utiliser de solvant pour nettoyer le filtre.
 - Utiliser uniquement le masque aux températures suivantes : -5°C (+23°F) ÷ +55°C (+131°F).
 - Conserver uniquement le masque aux températures suivantes : -20°C (-4°F) ÷ +65°C (+149°F).
 - Empêcher tout contact du filtre avec liquides ou saleté.
 - Ne pas ouvrir le récipient du filtre.
 - Ne jamais utiliser le masque sans les protections transparentes interne et externe du filtre.
 - Ne pas utiliser de pièces détachées autres que celles originales de TELWIN.
- Toute modification non autorisée ou remplacement de pièces non d'origine entraîne l'annulation de la garantie et comporte le risque de blessures.

PRÉCAUTIONS

Pour garantir la sécurité de l'utilisateur et en vue d'un fonctionnement correct du filtre auto-obscurcissant, lire attentivement ces instructions et s'adresser à un instructeur ou un superviseur qualifié avant toute opération.

- Ces filtres peuvent être utilisés pour tous les procédés de soudage, à l'exception du soudage au chalumeau et soudage laser.
- La plaque de protection en polycarbonate standard doit être appliquée sur les deux côtés des filtres.
- La non-utilisation des plaques de protection peut représenter un risque pour la sécurité et provoquer des dommages irréversibles au module.

ENTRETIEN

- Contrôler fréquemment les composants du masque et remplacer les parties usées ou endommagées.
- Remplacer la protection externe/interne transparente du filtre en cas de rupture, de rayure ou de déformation. Des protections endommagées compromettent la visibilité de l'opération et abaissent dangereusement le niveau de protection du masque.
- Nettoyer régulièrement la surface du filtre avec un chiffon doux et une solution détergente non agressive, par ex. pour le nettoyage des vitres (ne pas verser directement le produit sur le filtre).
- Contrôler périodiquement que les piles solaires et les senseurs ne sont pas obscurcis ou encrassés et, si nécessaire, les nettoyer avec un mouchoir en papier doux, éventuellement légèrement imbibé de solution pour le nettoyage des vitres. (ne pas appliquer directement le produit sur le filtre).

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Le masque doit exclusivement être utilisé pour protéger le visage et les yeux durant le soudage. Il a en effet été projeté pour garantir une protection optimale durant le soudage et offrir une grande simplicité de montage ainsi qu'un grand confort et qualité d'utilisation.

Le masque et la zone du vitre filtre visuel doivent être maintenus le plus près possible des yeux durant le soudage en vue de garantir leur protection contre les rayons lumineux et les gouttes de métal fondu.

Après l'utilisation et avant de ranger le masque à la fin des opérations, vérifier qu'il est en bon état et éliminer si nécessaire les gouttes de métal fondu présents sur le filtre et risquant de compromettre la visibilité.

Le masque doit ensuite être rangé avec soin en vue d'éviter toute déformation dimensionnelle permanente ou rupture du filtre visuel de protection.

Avant toute opération de soudage, vérifier que le filtre, les protections transparentes externes et internes sont correctement positionnés. Le **tableau 1** indique les numéros de gradation lumineuse "shade" recommandés pour le soudage à l'arc électrique pour les procédures d'utilisation commune à différents niveaux d'intensité de courant de soudage. Contrôler que l'intensité du courant et la procédure de soudage sont adaptés à la gradation lumineuse de protection "shade 9-13" du filtre. Avant toute utilisation, procéder à un essai avec amorçage de l'arc.

Le masque en position "GRIND" peut être utilisé pour le meulage (TW350S).

PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Durant le fonctionnement du masque, les problèmes pouvant se présenter sont décrits ci-dessous ainsi que les solutions à apporter :

- Le masque ne s'obscurcit pas ou se comporte de façon instable durant le passage de l'état clair à l'état assombri (et vice-versa).
- Si possible



filtre adapté à cet usage).

- Commutation lente.
- Température de fonctionnement trop basse (ne pas utiliser à une température ambiante inférieure à -5°C (+23°F)).
- Mauvaise visibilité.
 - La protection externe ou interne du filtre ou le filtre est encrassé ou endommagé (nettoyer les composants encrassés et remplacer ceux endommagés).
 - L'illumination ambiante est insuffisante. (pouvoir à illuminer davantage le milieu ambiant).
 - L'intensité du courant de soudage est trop basse pour la gradation d'échelon "shade 9-13" de ce masque (substituer le masque par un autre ayant un filtre adapté à cet usage).

ATTENTION !

En cas d'impossibilité de résoudre les dysfonctionnements susmentionnés, suspendre immédiatement l'utilisation du masque et contacter le concessionnaire le plus proche.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

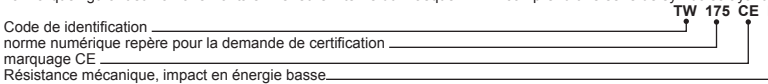
- Nettoyer et désinfecter le masque en utilisant exclusivement de l'eau et du savon et, dans tous les cas, des produits sans solvants. L'utilisation de solvants chimiques compromet la qualité esthétique et finit par endommager le masque.
- Un bon entretien et soin du masque permet de réduire son obsolescence au minimum, tant du point de vue de l'utilisation que des composants du masque.
- Nettoyer régulièrement la surface du filtre avec un chiffon doux et une solution détergente non agressive, par ex. pour le nettoyage des vitres (ne pas verser directement le produit sur le filtre).
- Contrôler périodiquement que les piles solaires et les senseurs ne sont pas obscurcis ni encrassés et, si nécessaire, les nettoyer avec un mouchoir en papier doux, éventuellement légèrement imbibé d'une solution pour le nettoyage des vitres. (ne pas appliquer directement le produit sur le filtre).

MONTAGE

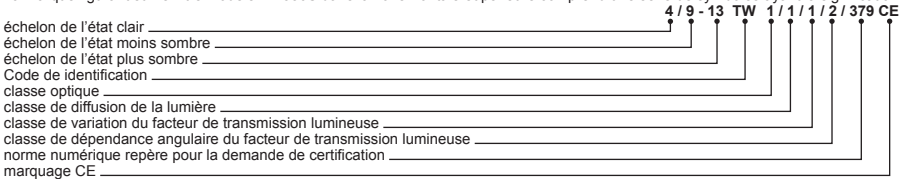
Effectuer le montage comme sur le schéma (Fig. A).

INFORMATIONS CONCERNANT LA MARQUE

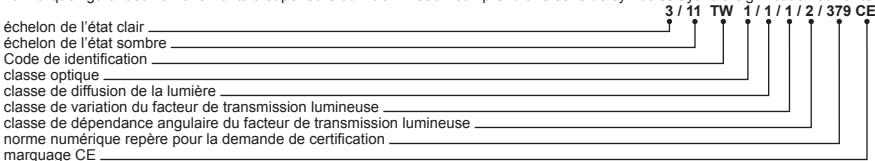
La marque figurant sur la zone frontale-inférieure interne du masque TWLX comprend une série de symboles ayant la signification suivante :



La marque figurant sur le filtre modèle TW350S dans la zone frontale-supérieure comprend une série de symboles ayant la signification suivante :



La marque figurant sur la zone frontale-supérieure du filtre TW350F comprend une série de symboles ayant la signification suivante :



La procédure de Certification du masque TWLX prévue par l'Art. 10 de la Directive 89/686/EEC a été exécutée par DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Organisme notifié auprès de la Commission européenne (code d'identification 0196).

La procédure de Certification du filtre TW350S, TW350F prévue par l'Art. 10 de la Directive 89/686/EEC a été exécutée par DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Organisme notifié auprès de la Commission européenne (code d'identification 0196).

Procédés de soudage et techniques liées	Courant en ampères																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Électrodes enrobées	8						9			10			11			12			13			14		
MAG	8						9			10			11			12			13			14		
TIG	8			9			10			11			12			13								
MIG sur métaux lourds (*)							9			10			11			12			13			14		
MIG sur alliages légers										10			11			12			13			14		
Découpe air-arc	10									11			12			13			14			15		
Découpe plasma-jet							9			10			11			12			13					
Soudage au microplasma	4	5	6	7	8	9	10	11	12															



TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Nota informativa relativa a la máscara con casco Modelo TWLX + filtro de oscurecimiento automático TW350S + filtro de oscurecimiento automático TW350F. Nota: en el siguiente texto se utilizarán los términos máscara y filtro.

La máscara Modelo TWLX cumple los requisitos de la norma europea EN 175; el filtro modelo TW350S, TW350F cumple los requisitos de la Norma Europea EN 379 (Protección personal - Equipos de protección de los ojos y de la cara durante la soldadura y los procedimientos relacionados) y cuanto prescrito por la directiva de referencia 89/686/CEE.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL FILTRO TW350S, TW350F

- Dimensión total:	110x90x10mm
- Zona visual:	90x35mm
- Estado luminoso:	graduación 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Estado oscuro:	graduación variable 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Tiempo de conmutación:	< 0.0004 s
- Retraso del estado oscuro al claro:	0.1 – 1 s
- Encendido, apagado:	automático
- Sensores de la luz:	2 sensores
- Alimentación:	combinación célula solar-litio
- Temperatura de funcionamiento:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F)
- Temperatura de conservación:	-20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Estructura:	plástico

¡ADVERTENCIAS!

- Es indispensable leer, aprender y respetar las reglas mínimas contenidas en este manual.
 - Durante la soldadura, las radiaciones luminosas emitidas por el arco voltaico pueden dañar los ojos y causar quemaduras en la epidermis; además, la soldadura produce chispas y gotas de metal fundido proyectado en todas las direcciones. Por lo tanto, es necesario utilizar la máscara de protección para evitar incurrir en daños físicos incluso graves.
 - Evitar prender fuego, por cualquier motivo, a la máscara de soldadura ya que los humos producidos son dañinos para los ojos y para el cuerpo si se inhalan.
 - El material del que está formado la máscara completa no presenta ningún riesgo para el hombre y para el medio ambiente.
 - Controlar regularmente el estado de la máscara y del filtro:
 - Antes de cualquier utilización controlar la correcta posición y fijación del filtro que debe estar exactamente en el espacio descrito.
 - Mantener la máscara lejos de las llamas.
 - La máscara no debe acercarse demasiado al área de soldadura.
 - En caso de soldaduras prolongadas, de vez en cuando es necesario controlar la máscara para verificar si se han producido deformaciones o deterioros.
 - Para sujetos especialmente sensibles, los materiales que están en contacto con la piel del utilizador podrían causar reacciones alérgicas.
 - Esta máscara de oscurecimiento automático está homologada solo para la protección de la cara y de los ojos de las radiaciones nocivas ultravioletas e infrarrojas de las chispas y de las pulverizaciones de soldadura; no es adecuada para procedimientos de soldadura láser, soldadura o corte oxiacetilénico y para proteger la cara la explosiones o líquidos corrosivos.
 - No sustituir partes de la máscara con otras diferentes de las especificadas en este manual, la falta de respeto de esta norma puede exponer al operador a riesgos para su salud.
 - Si la máscara no se oscurece o si presenta problemas de funcionamiento, véase el capítulo PROBLEMAS Y SOLUCIONES; en caso que el problema persista suspender inmediatamente el uso de la máscara y dirigirse al responsable o distribuidor.
 - No introducir el filtro en el agua o en otros líquidos; no utilizar disolventes para la limpieza del filtro.
 - Usar la máscara solo a temperaturas: -5°C (+23°F) + 55°C (+131°F).
 - Conservar la máscara solo a temperaturas: -20°C (-4°F) + 65°C (+149°F).
 - Proteger el filtro del contacto con líquidos y suciedad.
 - No abrir el contenedor del filtro.
 - No usar nunca la máscara sin las protecciones, exterior e interior, transparentes del filtro.
 - No utilizar partes de recambio diferentes de las originales TELWIN.
- Las modificaciones no autorizadas y la sustitución de partes de originales anulan la garantía y exponen al operador al riesgo de lesiones personales.

PRECAUCIONES

Para proteger la seguridad del usuario y para asegurar que el filtro de oscurecimiento automático para soldadura funcione correctamente, leer atentamente estas instrucciones y consultar con un instructor o supervisor calificado antes de comenzar a trabajar.

- Estos filtros pueden utilizarse en todos los procesos de soldadura con excepción de la soldadura oxiacetilénica y soldadura láser.
- La placa de protección clara de policarbonato estándar debe aplicarse en los dos lados del filtro.
- No utilizar las placas de protección puede suponer un peligro para la seguridad o provocar un daño irreparable al módulo.

MANTENIMIENTO

- Comprobar frecuentemente los componentes de la máscara y sustituir las partes gastadas o dañadas.
- Sustituir la protección exterior/interior transparente del filtro en caso que presente roturas, rayas, limaduras y deformaciones. Las protecciones en mal estado ponen en peligro la buena visión de lo que se está haciendo, bajando peligrosamente el nivel de protección de la máscara.
- Limpiar regularmente la superficie del filtro con un paño suave con soluciones para limpieza no agresivas, por ejemplo preparados para la limpieza de los vidrios (no echar el producto directamente en el filtro).
- Controlar habitualmente si las celdas solares y los sensores se están oscurecidos o están cubiertos de suciedad, en caso que fuese así con un pañuelo suave de papel mojado con un preparado para la limpieza de los vidrios (no aplicar el producto directamente en el filtro).

INSTRUCCIONES PARA EL USO

La máscara debe utilizarse siempre única y exclusivamente para proteger la cara y los ojos durante la soldadura. Ésta ha sido diseñada para garantizar al máximo la protección durante la soldadura además de ofrecer las máximas prestaciones tanto en la facilidad de montaje como en la comodidad y calidad de uso. La máscara y por lo tanto la zona del filtro visual deben mantenerse, durante la soldadura, lo más cerca posible de los ojos para protegerlos de las radiaciones luminosas y de las eventuales gotas de metal fundido.

Después del uso y antes de guardarla al final del trabajo, la máscara debe controlarse para verificar la integridad y para eliminar eventuales gotas de metal fundido presentes en el filtro visual, que podrían reducir las prestaciones visuales del mismo filtro.

La máscara debe guardarse de manera que se evite que pueda sufrir deformaciones dimensionales permanentes o que el filtro visual de protección pueda romperse.

Antes de comenzar el proceso de soldadura comprobar que el filtro, las protecciones transparentes exterior e interior estén correctamente colocadas. En la **tabla 1** se incluyen los números de graduación luminosa "shade" recomendados para la soldadura por arco eléctrico para los procedimientos de uso común a diferentes niveles de intensidad de corriente de soldadura. Controlar que la intensidad de corriente y el procedimiento de soldadura sean adecuados para la graduación luminosa de protección "shade 9-13" del filtro. Antes del uso efectuar una prueba con un cebado de un arco.

La máscara en posición "GRIND" puede utilizarse para el amolado (TW350S).



Posible solución.

- La protección exterior transparente del filtro está sucia o dañada (cambiar la protección exterior transparente).
- Los sensores están sucios (limpiar la superficie de los sensores).
- El nivel de la corriente de soldadura es demasiado bajo para la graduación de escala "shade 9-13" de esta máscara (sustituir la máscara con un filtro adecuado para este objetivo).
- Conmutación lenta.
- Temperatura de funcionamiento demasiado baja (no usar a temperatura ambiente inferior a los -5°C (+23°F)).
- Mala visibilidad.
- La protección exterior y la protección interior del filtro y el filtro están sucios o dañados (limpiar los componentes sucios y sustituir los dañados).
- En el ambiente circundante no hay luz suficiente (iluminar mejor el ambiente circundante).
- La intensidad de corriente de soldadura es demasiado baja para la graduación de escala "shade 9-13" de esta máscara (sustituir la máscara con una con un filtro adecuado a este objetivo).

¡ATENCIÓN!

Si los problemas antes descritos no se pueden resolver, suspender inmediatamente el uso de la máscara y ponerse en contacto con el distribuidor más cercano.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

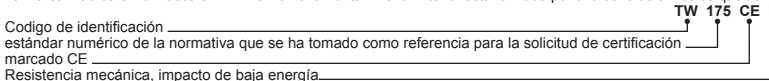
- Limpiar y desinfectar la máscara únicamente con agua y jabón y con productos sin disolventes. La utilización de disolventes químicos causa la deformación de los aspectos estéticos incluso hasta reducir completamente la integridad de la misma máscara.
- El buen cuidado general de la máscara permite reducir al mínimo su envejecimiento, tanto desde el punto de vista de la utilización como desde el de los componentes de la máscara.
- Limpiar regularmente la superficie del filtro con un paño suave con soluciones para limpieza no agresivas, por ejemplo preparados para la limpieza de los vidrios (no echar el producto directamente en el filtro).
- Controlar habitualmente que las celdas solares y los sensores se estén oscurecidos o cubiertos de suciedad, en caso que fuese así con un pañuelo suave de papel mojado con un preparado para la limpieza de los vidrios (no aplicar el producto directamente en el filtro).

MONTAJE

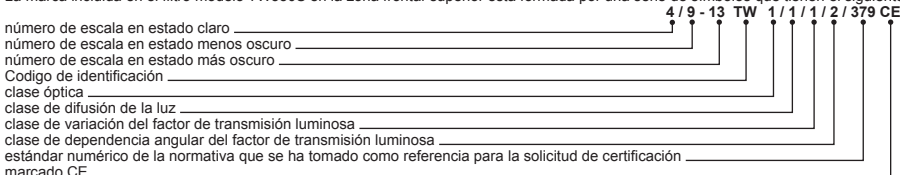
Efectuar el montaje como se muestra en el diseño (Fig. A).

INFORMACIONES SOBRE LA MARCA

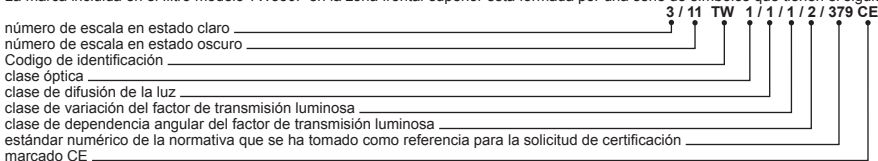
La marca incluida en la máscara TWLX en la zona frontal-inferior interior está formada por una serie de símbolos que tienen el siguiente significado:



La marca incluida en el filtro modelo TW350S en la zona frontal-superior está formada por una serie de símbolos que tienen el siguiente significado:



La marca incluida en el filtro modelo TW350F en la zona frontal-superior está formada por una serie de símbolos que tienen el siguiente significado:



El procedimiento de certificación de la máscara TWLX previsto por el artículo 10 de la Directiva 89/686/CEE ha sido efectuado por DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Organismo notificado en la Comisión europea (código de identificación 0196).
El procedimiento de certificación del filtro TW350S, TW350F previsto por el artículo 10 de la Directiva 89/686/CEE ha sido efectuado por DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Organismo notificado en la Comisión europea (código de identificación 0196).

TAB. 1 Números de graduación (shade) y utilizaciones recomendadas para la soldadura por arco

Procedimiento de soldadura y técnicas relacionadas	Corriente en amperios																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Electrodos revestidos	8			9			10			11			12			13			14			
MAG	8			9			10			11			12			13			14			
TIG	8			9			10			11			12			13			14			
MIG en metales pesados (*)	8			9			10			11			12			13			14			
MIG en aleaciones ligeras	8			9			10			11			12			13			14			
Corte arco	10			11			12			13			14			15						
Con plasma-chorro	9			10			11			12			13			14						
Soldadura con microplasma	4	5	6	7	8	9	10	11	12													



TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Information zu dem Schweißschutzhelm des Modells TWLX + selbstverdunkelnder Filter TW350S + selbstverdunkelnder Filter TW350F.

Anmerkung: Im folgenden Text werden die Begriffe Helm und Filter verwendet.

Der Helm des Modells TWLX entspricht den Anforderungen der europäischen Norm EN 175; das Filtermodell TW350S, TW350F entspricht den Anforderungen der europäischen Norm EN 379 (persönlicher Schutz - Ausrüstungen für den Schutz der Augen und des Gesichtes während des Schweißens und ähnlicher Verfahren) sowie den Vorgaben der zugrunde liegenden Richtlinie 89/686/EWG.

TECHNISCHE DATEN FILTER TW350S, TW350F

- Gesamtgröße:	110x90x10mm
- Sichtbereich:	90x35mm
- Heller Zustand:	Filtertönung 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Abgedunkelter Zustand:	veränderliche Filtertönung 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Schaltzeit:	< 0.0004 s
- Verzögerung dunkel - hell:	0.1 - 1 s
- Ein-/Ausschaltung:	automatisch
- Lichtsensoren:	2 Sensoren
- Spannungsversorgung:	Kombination Solarzelle-Lithium
- Betriebstemperatur:	-5° C (+23° F) +55° C (+131° F) -20° C (-4° F) +65° C (+149° F)
- Aufbewahrungstemperatur:	
- Gestell:	Plastik

HINWEISE!

- Die in diesem Handbuch enthaltenen Mindestvorschriften müssen gelesen, verstanden und eingehalten werden.
 - Beim Schweißen können die von der Bogenentladung ausgehenden Lichtstrahlungen die Augen schädigen und zu Verbrennungen der Epidermis führen. Außerdem entstehen beim Schweißen Funken und Tropfen aus geschmolzenem Metall, das in alle Richtungen abgeschleudert wird. Der Schutzhelm muss also getragen werden, um körperlichen, unter Umständen auch schweren Schäden vorzubeugen.
 - Vermeiden Sie unter allen Umständen, die Schweißmaske unter Feuer zu setzen, weil die erzeugten Rauchgase schädlich für die Augen und den Körper sind, wenn sie eingeatmet werden.
 - Das gesamte Material, aus dem der Schweißschutzhelm besteht, bildet keine Gefahr für den Menschen oder die Umwelt.
 - Der Zustand des Helms und des Filters ist regelmäßig zu kontrollieren:
 - Vor jedem Gebrauch ist die korrekte Position und Befestigung des Filters zu prüfen, der sich genau im beschriebenen Bereich befinden muss.
 - Halten Sie den Helm von Flammen fern.
 - Der Helm darf nicht zu sehr an den Schweißbereich angenähert werden.
 - Bei länger andauernden Schweißarbeiten ist der Helm von Zeit zu Zeit auf Verformungen oder Schäden zu kontrollieren.
 - Bei besonders empfindlichen Personen können die mit der Haut in Berührung kommenden Materialien allergische Reaktionen auslösen.
 - Dieser selbstverdunkelnde Helm ist nur für den Schutz des Gesichtes und der Augen vor schädlichen ultravioletten und infraroten Strahlungen, Funken und Schweißspritzern geprüft. Er eignet sich nicht für Laserschweißverfahren, zum Schweißen und Schneiden mit Acetylsauerstoff und zum Schutz des Gesichtes vor Explosionen oder ätzenden Flüssigkeiten.
 - Es dürfen nicht Teile des Helms durch andere ersetzt werden, die von den in diesem Handbuch spezifizierten Teilen abweichen. Bei Missachtung kann die Gesundheit des Benutzers gefährdet sein.
 - Sollte sich der Helm nicht verdunkeln oder Probleme bei der Benutzung aufweisen, siehe das Kapitel PROBLEME UND ABHILFE. Falls das Problem fortbesteht, unterbrechen Sie sofort den Gebrauch des Helms und wenden Sie sich an Ihren Vorgesetzten oder den Vertreter.
 - Nicht den Filter in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen, keine Lösemittel für die Filterreinigung benutzen.
 - Den Helm nur bei Temperaturen von -5°C (+23°F) ÷ +55°C (+131°F) benutzen.
 - Den Helm nur bei Temperaturen von -20°C (-4°F) ÷ +65°C (+149°F) aufbewahren.
 - Schützen Sie den Filter vor dem Kontakt mit Flüssigkeiten und Schmutz.
 - Nicht den Filterbehälter öffnen.
 - Niemals den Helm ohne inneren oder äußeren Klarsichtschutz des Filters benutzen.
 - Keine anderen als Originalersatzteile von TELWIN benutzen.
- Nicht genehmigte Änderungen und die Ersetzung von nicht originalen Teilen führen zum Erlöschen der Gewährleistungsrechte und setzen den Benutzer der Gefahr von Verletzungen aus.

VORKEHRUNGEN

Um die Sicherheit des Benutzers zu schützen und zu garantieren, dass der selbstverdunkelnde Schweißfilter korrekt funktioniert, lesen Sie bitte genau diese Anweisungen und ziehen Sie einen Ausbilder oder eine qualifizierte Aufsichtsperson zurate, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

- Diese Filter können verwendet werden für alle Schweißverfahren mit Ausnahme des Acetylsauerstoffschweißens und Laserschweißens.
- Die klare Standardschutzplatte aus Polycarbonat muss beidseits der Filter angebracht werden.
- Die Nichtbenutzung der Schutzplatten kann eine Sicherheitsgefahr darstellen oder das Modul irreparabel schädigen.

WARTUNG

- Überprüfen Sie häufiger die Komponenten des Helms und ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile.
- Ersetzen Sie den äußeren / inneren Klarsichtschutz des Filters, falls er Brüche, Rillen, Schrammen oder Verformungen aufweist. Schutzvorrichtungen im schlechten Zustand beeinträchtigen die einwandfreie Sicht auf das eigene Tun und senken den Schutzgrad des Helms gefährlich herab.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Filters regelmäßig mit einem weichen Tuch und nicht aggressiven Reinigungslösungen, beispielsweise mit Scheibenreinigungspräparaten (das Produkt nicht direkt auf den Filter geben).
- Kontrollieren Sie gewohnheitsmäßig, ob die Solarzellen und die Sensoren verdunkelt oder durch Schmutz bedeckt sind. Sollte dies der Fall sein, reinigen Sie sie mit einem weichen, bei Bedarf leicht mit einem Scheibenwaschmittel getränkten Papiertaschentuch (das Produkt nicht direkt auf den Filter geben).

GEBRAUCHSANLEITUNG

Der Helm darf einzig und allein benutzt werden, um das Gesicht und die Augen während des Schweißens zu schützen. Er ist so konzipiert, dass er nicht nur den höchsten Schutz während der Schweißarbeiten garantiert, sondern auch in puncto Montagefreundlichkeit, Bequemlichkeit und Gebrauchqualität höchsten Ansprüchen genügt.

Der Helm und somit der Bereich der Sichtfilterscheibe muss während des Schweißens so nahe wie möglich an die Augen gehalten werden, damit diese vor Lichtstrahlungen und den Tropfen aus geschmolzenem Metall geschützt sind.

Bevor der Helm nach dem Gebrauch und nach Abschluss der Arbeiten weggelegt wird, muss er daraufhin kontrolliert werden, ob er intakt ist und ob sich Tropfen geschmolzenen Metalls auf dem Sichtfilter befinden, die entfernt werden müssen, weil sie sonst die Sichteigenschaften des Filters beeinträchtigen könnten.

Der Helm muss so weggelegt werden, dass dauerhafte Größenverformungen oder das Brechen des Sichtschutzfilters ausgeschlossen sind.

Vor dem Gebrauch des Schweißprozesses ist zu überprüfen, ob der Filter, der innere und der äußere Klarsichtschutz korrekt positioniert sind. In Tabelle 1 sind die Sicherheitsstufen „Shade“ aufgeführt, die beim Schweißen mit elektrischem Lichtbogen für die gängigsten Verfahren bei verschiedenen Schweißarten empfohlen werden. Kontrollieren Sie, ob die Stromstärke und das Schweißverfahren der Schutzfiltertönung „Shade 9-13“ des Filters angeht sind. Vor dem Gebrauch bitte erst testweise einen Lichtbogen zünden.



PROBLEME UND ABHILFE

Während des Gebrauches des Helmes können normale Probleme auftreten, die hier mit der entsprechenden Abhilfe aufgeführt sind:

- Der Filter verdunkelt sich nicht oder ist beim Übergang vom hellen zum dunklen Zustand oder umgekehrt instabil.
Mögliche Abhilfe.
 - Der äußere Klarsichtschutz des Filters ist verschmutzt oder beschädigt (den äußeren Klarsichtschutz auswechseln).
 - Die Sensoren sind verschmutzt (die Oberfläche der Sensoren reinigen).
 - Das Schweißstromniveau ist für die Filtertönung „Shade 9-13“ dieses Helms zu niedrig (ersetzen Sie den Helm durch einen Helm mit für den Zweck geeigneter Filter).
- Zu langsames Schalten.
Zu geringe Betriebstemperatur (nicht bei Umgebungstemperaturen unter -5°C (+23°F) einsetzen).
- Schlechte Sicht.
 - Der äußere und / oder innere Schutz des Filters und / oder der Filter sind verschmutzt oder schadhaf (verschmutzte Komponenten reinigen und schadhafte Komponenten austauschen).
 - Die Umgebung ist nicht ausreichend ausgeleuchtet (sorgen Sie für eine stärkere Ausleuchtung der Umgebung).
 - Die Schweißstromstärke ist zu gering für die Skalennummer der Tönung „Shade 9-13“ dieses Helms (ersetzen Sie den Helm durch einen Helm mit für den Zweck geeigneter Filter)

ACHTUNG!

Wenn sich die oben beschriebenen Fehlfunktionen nicht beheben lassen, unterbrechen Sie augenblicklich den Gebrauch des Helms und nehmen Sie Verbindung zu Ihrem nächsten Händler auf.

REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG

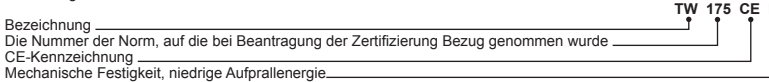
- Die Maske nur mit Wasser und Seife, auf jeden Fall aber mit lösemittelfreien Produkten reinigen und desinfizieren. Der Gebrauch von chemischen Lösemitteln verunstaltet die Maske bis hin zur Unbenutzbarkeit.
- Bei allgemein pflegerischer Behandlung hält der Schweißschutzhelm sehr lange: Er lässt sich lange Zeit benutzen und seine Komponenten verschleifen langsamer.
- Reinigen Sie regelmäßig die Filteroberfläche mit einem weichen Tuch, das mit einer nicht aggressiven Reinigungslösung beispielsweise einem Scheibenwaschpräparat getränkt ist (das Produkt nicht direkt auf den Filter geben).
- Kontrollieren Sie gewohnheitsmäßig, ob die Solarzellen und die Sensoren verdunkelt oder durch Schmutz bedeckt sind. Sollte dies der Fall sein, reinigen Sie sie mit einem weichen, eventuell leicht mit einem Scheibenwaschmittel getränkten Papiertaschentuch (das Produkt nicht direkt auf den Filter geben).

MONTAGE

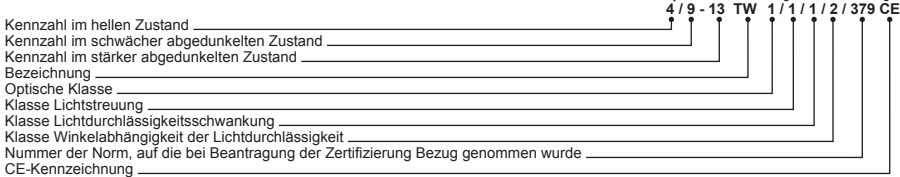
Gehen Sie bei der Montage nach der Zeichnung vor (Abb. A).

INFORMATIONEN ZUR KENNZEICHNUNG

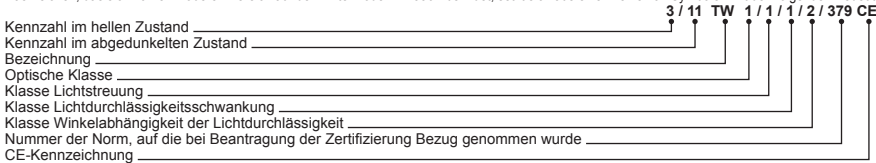
Das Zeichen, das sich vorne im unteren Bereich innen auf dem Schweißhelm TWLX befindet, setzt sich aus einer Reihe von Symbolen mit den folgenden Bedeutungen zusammen:



Das Zeichen, das sich im oberen Frontbereich auf dem Filtermodell TW350S befindet, setzt sich aus einer Reihe von Symbolen mit den folgenden Bedeutungen zusammen:



Das Zeichen, das sich vorne im oberen Bereich auf dem Filtermodell TW350F befindet, setzt sich aus einer Reihe von Symbolen mit den folgenden Bedeutungen zusammen:



Das nach Art. 10 der Richtlinie 89/686/EWG vorgesehene Verfahren für die Zertifizierung des Helms TWLX ist von der „DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin“, einer bei der Europäischen Kommission gemeldeten Stelle (Kennnummer 0196) durchgeführt worden.

Das nach Art. 10 der Richtlinie 89/686/EWG vorgesehene Verfahren für die Zertifizierung des Filters TW350S, TW350F ist von der „DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin“, einer bei der Europäischen Kommission gemeldeten Stelle (Kennnummer 0196) durchgeführt worden.

TAB. 1

Schutzstufen (shade) und empfohlene Verwendungen für das Lichtbogenschweißen

Schweißverfahren und verwandte Techniken	Ummantelte Elektroden																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Ummantelte Elektroden	8			9			10			11			12			13			14		
MAG	8			9			10			11			12			13			14		
WIG	8			9			10			11			12			13			14		
MIG-Schweißen von Schwermetallen (*)	8			9			10			11			12			13			14		
MIG-Schweißen von Leichtmetallen	8			9			10			11			12			13			14		
Lichtschneiden mit Luft	10			11			12			13			14			15					
Plasmaschneiden	9			10			11			12			13			14					
MIG-Schweißen	4	5	6	7	8	9	10	11	12												



РУКОВОДСТВО СВАРОЧНОГО ЛИЦЕВОГО ЩИТКА В ВИДЕ КАСКИ

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERA (Vicenza) Italy

Информационное примечание, касающееся лицевого щитка модели TWLX + самозатемняющегося фильтра TW350S + самозатемняющегося фильтра TW350F. Примечание: далее в тексте будут использоваться термины «щиток» и «фильтр».

Щиток модели TWLX соответствует требованиям Европейского Стандарта EN 175; фильтр модели TW350S, TW350F соответствует требованиям европейского стандарта EN 379 (Индивидуальные средства защиты - Оснащение для защиты глаз и лица во время сварки и связанных с ней процессов) и предписаниям справочной директивы 89/686/CEE.

ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ ФИЛЬТРА TW350S, TW350F

- Общие размеры:	110x90x10 мм
- Зона видимости:	90x35 мм
- Светлое состояние:	степень затемнения 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Затемненное состояние:	переменная степень затемнения 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Время переключения:	< 0.0004 с
- Задержка при переходе из затемненного состояния в светлое состояние:	0.1 - 1 с
- Включение, выключение:	автоматическое
- Светодатчики:	2 датчика
- Питание:	сочетание солнечная батарейка + литиевая батарейка
- Рабочая температура:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F)
- Температура хранения:	-20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Конструкция:	пластик

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ!

- Очень важно прочитать, понять и соблюдать правила, содержащиеся в настоящем руководстве.
 - Во время сварки световое излучение, производимое сварочной дугой, может повредить глаза и привести к кожным ожогам; при сварке образуются капли и брызги расплавленного металла. Поэтому необходимо использовать сварочный щиток, чтобы избежать получения серьезных травм.
 - Избегать воспламенения сварочного щитка вне зависимости от причин, поскольку образующийся при этом дым вреден для глаз и для здоровья, если он попадает в дыхательные пути.
 - Материал, из которого состоит весь щиток, не представляет какого-либо риска для человека и для окружающей среды.
 - Регулярно проверять состояние щитка и фильтра:
 - Перед каждым использованием проверять правильность положения и крепления фильтра, который должен находиться точно в указанном месте.
 - Держать щиток вдали от огня.
 - Не следует приближать щиток слишком близко к месту сварки.
 - В случае длительных операций сварки следует периодически проверять щиток, чтобы убедиться, что он не поврежден и не деформирован.
 - Материалы, вступающие в контакт с кожей, могут вызывать аллергию у особенно чувствительных людей.
 - Этот самозатемняющийся щиток подходит только для защиты лица и глаз от вредного ультрафиолетового и инфракрасного излучения, от искр и брызг сварки; он не подходит для лазерной сварки, кислородной сварки и резки, защиты лица от взрывов или коррозионных жидкостей.
 - Не заменять части щитка на другие, не указанные в руководстве, поскольку это подвергает риску здоровье оператора.
 - Если щиток не затемняется или возникают проблемы с его работой, см. главу ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ; в том случае, если проблема не устраняется, следует немедленно прекратить использование щитка и обратиться к собственному мастеру или дистрибьютору.
 - Не погружать фильтр в воду или другие жидкости; не использовать растворители для очистки фильтра.
 - Использовать щиток только при температуре: -5°C (+23°F) ÷ +55°C (+131°F).
 - Хранить щиток только при температуре: -20°C (-4°F) ÷ +65°C (+149°F).
 - Защищать фильтр от контакта с жидкостями или грязью.
 - Не открывать корпус фильтра.
 - Никогда не использовать щиток без наружной и внутренней прозрачной защиты фильтра.
 - Не использовать не оригинальные запчасти TELWIN.
- Неразрешенные изменения или установка неоригинальных запчастей приводят к аннулированию гарантии и подвергают оператора риску получения травм.

ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Для безопасности пользователя и для обеспечения правильной работы самозатемняющегося фильтра внимательно прочитать настоящие указания и проконсультироваться с инструктором или квалифицированным руководителем перед началом работы.
- Эти фильтры могут использоваться для всех процессов сварки, за исключением кислородной сварки и лазерной сварки.
 - Прозрачная защитная пластина из поликарбоната должна прикрепляться к обеим сторонам фильтра.
 - Если защитные пластины не используются, может возникнуть опасная ситуация или изделие может получить неисправимые повреждения.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- Часто проверять наличие повреждений на частях щитка и заменять изношенные и поврежденные части.
- Заменить наружную/внутреннюю прозрачную защиту фильтра в случае наличия повреждений, царапин, сколов или деформаций. Плохая защита ухудшает видимость при работе, опасно снижая уровень защиты щитка.
- Регулярно очищать поверхность фильтра мягкой тканью, пропитанной неагрессивным моющим раствором, например, для очистки стекол (не лить вещество прямо на фильтр).
- Регулярно проверять, что солнечные элементы и датчики не затемнены или покрыты грязью, в случае необходимости очищать мягким бумажным платком, слегка смоченным средством для очистки стекол (не лить вещество прямо на фильтр).

ПРАВИЛА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Щиток должен использоваться только и всегда для защиты лица и глаз во время сварки. Щиток был спроектирован для того, чтобы гарантировать максимальную защиту во время сварки, а также обеспечить максимальные эксплуатационные характеристики, как для облегчения монтажа, так и удобства и качества использования.

Щиток и зона стекла зрительного фильтра должны находиться, во время сварки, как можно ближе к глазам, чтобы защищать их от светового излучения и капель расплавленного металла.

После использования и перед тем, как ставить щиток на место в конце работы, его следует проверить для контроля целостности и удаления капель расплавленного металла, находящихся на зрительном фильтре, которые могут уменьшить видимость через сам фильтр.

Необходимо убрать на место щиток так, чтобы он не страдал от необратимых размерных деформаций. Соблюдать осторожность, чтобы не разбить фильтр.

Перед старкой необходимо проверить, что фильтр правильно установлен на каску и что имеются внешние и внутренние прозрачные защиты. В таблице 1 приведены значения степени затемнения "shade", рекомендуемые для электрической дуговой сварки, для обычно используемых процессов с различными уровнями интенсивности сварочного тока. Проверить, что интенсивность тока сварки соответствует степени затемнения "shade" фильтра. Перед использованием выполнить тестирование с возбуждением сварочной дуги.

В положении "GRIND" маску можно использовать при шлифовании (TW350S).



- Фильтр не затемняется или неустойчив при переходе из светлого состояния в темное состояние и наоборот. Возможный способ устранения.
 - Наружная прозрачная защита фильтра грязная или повреждена (заменить наружную прозрачную защиту).
 - Датчики грязные (очистить поверхность датчиков).
 - Уровень тока сварки слишком низкий для степени затемнения "shade 9-13" щитка (заменить этот щиток на щиток с фильтром, подходящим для данных целей).
- Медленное переключение.
 - Температура работы слишком низкая (не использовать при температуре окружающей среды ниже -5°C (+23°F)).
- Плохая видимость.
 - Наружная и/или внутренняя защита фильтра и/или фильтров грязная или повреждена (очистить грязные детали и заменить поврежденные части).
 - Рабочее место недостаточно освещено (обеспечить дополнительное освещение в помещении).
 - Интенсивность тока сварки слишком низкая для степени затемнения "shade 9-13" щитка (заменить этот щиток на щиток с фильтром, подходящим для данных целей).

ВНИМАНИЕ!

Если перечисленные выше неисправности не могут быть устранены, немедленно прекратить использование щитка и обратиться к ближайшему дистрибьютору.

ОЧИСТКА И ДЕЗИНФИКАЦИЯ

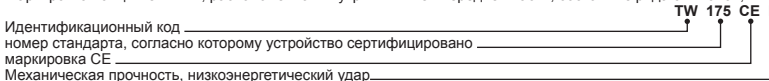
- Очищать и дезинфицировать щиток только водой с мылом и не использовать вещества, содержащие растворители. Использование химических растворителей приводит к ухудшению внешнего вида щитка, а также к полному нарушению целостности щитка.
- Общий правильный уход за щитком позволяет снизить до минимума его износ, как с точки зрения использования, так и самих компонентов щитка.
- Регулярно очищать поверхность фильтра мягкой тканью, пропитанной неагрессивным моющим раствором, например, для очистки стекол (не лить вещество прямо на фильтр).
- Регулярно проверять, что солнечные элементы и датчики не затемнены или покрыты грязью, в случае необходимости очищать мягким бумажным платком, слегка смоченным средством для очистки стекол (не лить вещество прямо на фильтр).

МОНТАЖ

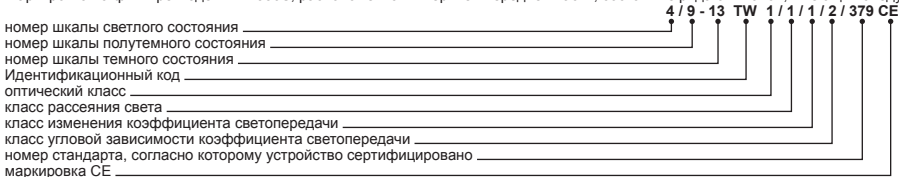
Выполнить монтаж, проведя его согласно рисунку (Рис. А).

ИНФОРМАЦИЯ О МАРКИРОВКЕ

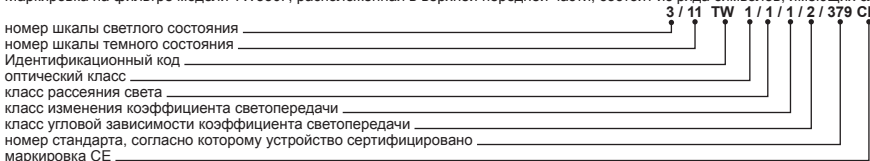
Маркировка на щитке TWLX, расположенная внутри в нижней передней части, состоит из ряда символов, имеющих следующее значение:



Маркировка на фильтре модели TW350S, расположенная в верхней передней части, состоит из ряда символов, имеющих следующее значение:



Маркировка на фильтре модели TW350F, расположенная в верхней передней части, состоит из ряда символов, имеющих следующее значение:



Процедура сертификации щитка TWLX согласно ст. 10 Директивы 89/686/CEE была проведена DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Нотифицированный орган, зарегистрированный в Европейской Комиссии (идентификационный код 0196).
 Процедура сертификации фильтра TW350S, TW350F согласно ст. 10 Директивы 89/686/CEE была проведена DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Нотифицированный орган, зарегистрированный в Европейской Комиссии (идентификационный код 0196).

ТАБ. 1

Номера градации (shade) и использование, рекомендованное для дуговой сварки

Процедура сварки и связанные технологии	Ток в амперах																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Электроды с покрытием	8			9			10			11			12			13			14		
MAG	8			9			10			11			12			13			14		
TIG	8			9			10			11			12			13			14		
MIG на тяжелых металлах (*)				9			10			11			12			13			14		
MIG на легких сплавах				10			11			12			13			14			15		
Вольфрам-дуговая резка				10			11			12			13			14			15		
Плазменная резка				9			10			11			12			13					
Дугорезная сварка	4	5	6	7	8	9	10	11	12												



TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Nota informativa relativa à máscara de capacete Modelo TWLX + filtro de auto-escurecimento TW350S + filtro de auto-escurecimento TW350F.

Nota: no texto a seguir serão utilizadas as palavras máscara e filtro.

A máscara Modelo TWLX é conforme aos requisitos da Norma Europeia EN 175; o filtro modelo TW350S, TW350F é conforme aos requisitos da Norma Europeia EN 379 (Protecção individual - Equipamentos de protecção para os olhos e o rosto durante a soldadura e os procedimentos ligados) e a quanto prescrito pela Directiva de referência 89/686/CEE.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS DO FILTRO TW350S, TW350F

- Medida total:	110x90x10mm
- Área visual:	90x35mm
- Estado luminoso:	gradação 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Estado escuro:	gradação variável 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Tempo de comutação:	< 0.0004 s
- Atraso do estado escuro à quele claro:	0.1 – 1 s
- Ligação, desligamento:	automático
- Sensores da luz:	2 sensores
- Alimentação:	combinação célula solar-lítio
- Temperatura de funcionamento:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F)
- Temperatura de conservação:	-20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Estrutura:	plástico

AVISOS!

- É indispensável ler, aprender e respeitar as regras mínimas contidas neste manual.
 - Durante a soldadura, as radiações luminosas emitidas pelo arco voltaico podem ser nocivas para os olhos e causar queimaduras na epiderme; para além disso, a soldadura produz faíscas e gotas de metal fundido ejetado em todas as direcções. Portanto, é necessário utilizar a máscara de protecção para evitar que possam ocorrer danos físicos até graves.
 - Evite de atear fogo, por qualquer motivo, à máscara de soldadura, pois os fumos produzidos são nocivos para os olhos e para o corpo se inalados.
 - O material com o qual é composta a máscara completa, não apresenta nenhum risco para o homem e para o ambiente.
 - Controle regularmente o estado da máscara e do filtro:
 - Antes de cada utilização controle a posição e a fixação correctas do filtro que deve estar exactamente no espaço descrito.
 - Mantenha a máscara longe das chamas.
 - A máscara não deve ser aproximada demasiadamente à área de soldadura.
 - No caso de soldaduras prolongadas, de vez em quando, deve-se controlar a máscara para verificar eventuais deformações ou deteriorações.
 - Para indivíduos muito sensíveis, os materiais que entram em contacto com a pele poderão causar reacções alérgicas.
 - Esta máscara com auto-escurecimento é homologada somente para a protecção do rosto e dos olhos contra as radiações nocivas ultravioletas e infravermelhas, as faíscas e os espirros de soldadura; não é apropriada para procedimentos de soldadura laser, soldadura e corte Oxi-acetilénica e para proteger o rosto contra explosões ou líquidos corrosivos.
 - Não substitua partes da máscara com outras diferentes daquelas especificadas neste manual, se isto não for observado pode expor o operador a risco para a própria saúde.
 - Se a máscara porventura não escurecer ou apresentar problemas de funcionamento, veja o capítulo PROBLEMAS E SOLUÇÕES; se o problema persistir deve-se suspender imediatamente o uso da máscara e entrar em contacto com o próprio responsável ou distribuidor.
 - Não mergulhe o filtro na água ou em outros líquidos; não utilize solventes para a limpeza do filtro.
 - Use a máscara somente com temperaturas: -5°C (+23°F) + 55°C (+131°F).
 - Guarde a máscara somente em temperaturas: -20°C (-4°F) + 65°C (+149°F).
 - Proteja o filtro contra o contacto com líquidos e sujidade.
 - Não abra o recipiente do filtro.
 - Nunca use a máscara sem as protecções, externa e interna, transparentes do filtro.
 - Não utilize peças sobressalentes diferentes daquelas originais TELWIN.
- Alterações não autorizadas e substituição de peças não originais anulam a garantia e expõem o operador ao risco de ferimentos pessoais.

PRECAUÇÕES

Para salvaguardar a segurança do utente e para garantir que o filtro de auto-escurecimento para soldadura funcione de maneira correcta, leia estas instruções com atenção e consulte um instrutor ou supervisor qualificado antes de iniciar a trabalhar.

- Estes filtros podem ser utilizados em todos os processos de soldadura com excepção para soldadura Oxi-acetilénica e soldadura a laser.
- A chapas de protecção clara de policarbonato standard deve ser aplicada em ambos os lados dos filtros.
- A falta de utilização das chapas de protecção pode constituir um perigo para a segurança ou provocar um dano irreparável ao módulo.

MANUTENÇÃO

- Controle com frequência os componentes da máscara e substitua as partes consumidas ou danificadas.
- Substitua a protecção externa/interna transparente do filtro se porventura apresentar quebras, riscos, marcas e deformações. Protecções de má qualidade comprometem a boa visão daquilo que se está a fazer reduzindo perigosamente o nível de protecção da máscara.
- Limpe frequentemente a superfície do filtro com um pano macio com soluções detergentes não agressivas, por exemplo, preparados para a limpeza dos vidros (não deite o produto directamente no filtro).
- Controle regularmente que as células solares e os sensores não estejam escurecidos ou cobertos com sujidade, se porventura estiverem devem ser limpos com um lençinho de papel macio, eventualmente ligeiramente embebido com um preparado para a limpeza dos vidros. (não aplique o produto directamente sobre o filtro).

INSTRUÇÕES DE USO

A máscara deve ser utilizada sempre e somente para proteger o rosto e os olhos durante a soldadura. Com efeito, a mesma foi projectada para garantir a máxima protecção durante a soldadura para além de fornecer o máximo dos rendimentos seja pela facilidade de montagem seja pela comodidade e qualidade de uso. A máscara e, portanto, a área do vidro do filtro visual, durante a soldadura, deve ser mantida o mais próximo possível dos olhos de forma a protegê-los das radiações luminosas e das eventuais gotas de metal fundido. Após o uso e de qualquer maneira antes de guardar ao terminar o trabalho, a máscara deve ser controlada para verificar a sua integridade e para eliminar eventuais gotas de metal fundido presentes no filtro visual, que poderão reduzir os rendimentos visuais do próprio filtro. A máscara, portanto, deve ser guardada de forma a evitar que possa sofrer deformações dimensionais permanentes ou que o filtro visual protector possa quebrar. Antes de iniciar o processo de soldadura, verifique que o filtro, as protecções transparentes externa e interna, estejam posicionadas correctamente. Na **tabela 1** estão indicados os números de gradação luminosa "shade" recomendados para a soldadura por arco eléctrico para os procedimentos de uso comum em vários níveis de intensidade de corrente de soldadura. Controle que a intensidade de corrente e o procedimento de soldadura sejam apropriados à gradação luminosa de protecção "shade 9-13" do filtro. Antes do uso efectue um ensaio com uma ignição de um arco.

A máscara em posição "GRIND" pode ser utilizada para a retificação (TW350S).

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

Durante o funcionamento da máscara podem surgir problemas comuns, relacionados aqui com as relativas soluções:



Provence
OUTILLAGE

- Os sensores estão sujos (limpe a superfície dos sensores).
- O nível da corrente de soldadura está muito baixo para a gradação de escala "shade 9-13" desta máscara (substitua a máscara com uma de filtro apropriado para a finalidade).
- Comutação lenta.
- Temperatura de funcionamento muito baixa (não use a temperatura ambiente abaixo de -5°C (+23°F)).
- Pouca visibilidade.
- A proteção externa ou/e a proteção interna do filtro ou/e o filtro estão sujos ou danificados (limpe os componentes sujos e substitua aqueles danificados).
- No ambiente circundante não há luz suficiente (providencie uma maior iluminação do ambiente circundante).
- A intensidade da corrente de soldadura é muito baixa para a gradação de escala "shade 9-13" desta máscara (substitua a máscara com uma de filtro apropriado para a finalidade).

ATENÇÃO!

Se os maus funcionamentos descritos acima não podem ser resolvidos, interrompa imediatamente o uso da máscara e contacte o distribuidor mais próximo.

LIMPEZA E DESINFECÇÃO

- Limpe e desinfete a máscara somente com água e sabão ou de qualquer máscara com produtos sem solventes. A utilização de solventes químicos causa a deturpação da estética também até à redução total da integridade da própria máscara.
- O bom tratamento geral da máscara permite de reduzir ao mínimo a sua obsolescência, seja do ponto de vista da utilização seja daquele dos componentes da própria máscara.
- Limpe frequentemente a superfície do filtro com um pano macio com soluções detergentes não agressivas, por exemplo, preparados para a limpeza dos vidros (não deite o produto directamente no filtro).
- Controle regularmente que as células solares e os sensores não estejam escurecidos ou cobertos com sujidade, se porventura estiverem devem ser limpos com um lençinho de papel macio, eventualmente ligeiramente embebido com um preparado para a limpeza dos vidros. (não aplique o produto directamente sobre o filtro).

MONTAGEM

Execute a montagem como no desenho (Fig. A).

INFORMAÇÕES SOBRE A MARCAÇÃO

A marcação contida na máscara TWLX na área frontal inferior interna é composta por uma série de símbolos que têm o significado a seguir:

Código de identificação _____ TW 175 CE F
 standard numérico da norma de referência para o pedido de certificação _____
 marcação CE _____
 Resistência mecânica, impacto de baixa energia _____

A marcação indicada no filtro modelo TW350S na região frontal-superior é composta por uma série de símbolos com o significado a seguir:

número de escala no estado claro _____ 4 / 9 - 13 TW 1 / 1 / 1 / 2 / 379 CE
 número de escala nello stato menos escuro _____
 número di scala nello stato mais escuro _____
 Código de identificação _____
 classe óptica _____
 classe de difusão da luz _____
 classe de variação do factor de transmissão luminosa _____
 classe de dependência angular do factor de transmissão luminosa _____
 standard numérico da norma de referência para o pedido de certificação _____
 marcação CE _____

A marcação contida na máscara TW350F na área frontal-superior é composta por uma série de símbolos que têm o significado a seguir:

número de escala no estado claro _____ 3 / 11 TW 1 / 1 / 1 / 2 / 379 CE
 número de escala no estado escuro _____
 Código de identificação _____
 classe óptica _____
 classe de difusão da luz _____
 classe de variação do factor de transmissão luminosa _____
 classe de dependência angular do factor de transmissão luminosa _____
 standard numérico da norma de referência para o pedido de certificação _____
 marcação CE _____

O processo de Certificação da máscara TWLX previsto pelo Art. 10, da Directiva 89/686/CEE, foi executado por DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Órgão notificado junto à comissão Europeia (código de identificação 0196).

O processo de Certificação do filtro TW350S, TW350F previsto pelo Art. 10 da Diretiva 89/686/CEE foi executado por DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Órgão notificado junto à comissão Europeia (código de identificação 0196).

Processo de soldadura e técnicas conexas	Corrente em Ampère																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Eléctrodos revestidos	8			9			10			11			12			13			14			
MAG	8			9			10			11			12			13			14			
TIG	8			9			10			11			12			13			14			
MIG sobre metais pesados (*)	8			9			10			11			12			13			14			
MIG sobre ligas leves	8			9			10			11			12			13			14			
Con. arco	10			11			12			13			14			15						
Con. ma-jato	9			10			11			12			13			14						
Soldadura com microplasma	4	5	6	7	8	9	10	11	12													



ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΑΣΚΑ ΚΡΑΝΟΣ

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Ενημερωτικό σημείωμα σχετικά με τη μάσκα κράνος Μοντέλο TWLX + φωτοχρωμικό φίλτρο TW350S + φωτοχρωμικό φίλτρο TW350F.

Σημείωση: στο κείμενο που ακολουθεί θα χρησιμοποιούνται οι όροι μάσκα και φίλτρο.

Η μάσκα Μοντέλο TWLX ανταποκρίνεται στα προϊόντα του Ευρωπαϊκού Κανονισμού EN 175. Το φίλτρο μοντέλο TW350S, TW350F ανταποκρίνεται στα προϊόντα του Ευρωπαϊκού Κανονισμού EN 379 (Ατομική προστασία - Εξοπλισμοί προστασίας οφθαλμών και προσώπου κατά τη συγκόλληση και σχετικές ενέργειες) και των προδιαγραφών της Οδηγίας αναφοράς 89/686/CEE.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΦΙΛΤΡΟΥ TW350S, TW350F

- Συνολικές διαστάσεις:	110x90x10mm
- Οπτική περιοχή:	90x35mm
- Φωτεινότητα:	διαβάθμιση 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Σκοτεινότητα:	μεταβαλλόμενη διαβάθμιση 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Χρόνος μεταγωγής:	< 0.0004 s
- Καθυστερήση από σκοτεινότητα σε φωτεινότητα:	0.1 – 1 s
- Άναμμα, σβήσιμο:	αυτόματο
- Σένσορες φωτός:	2 σένσορες συνδυασμός ηλιακό κύτταρο-λίθιο
- Τροφοδοσία:	-5°C (+23°F)
- Θερμοκρασία λειτουργίας:	+55°C (+131°F)
- Θερμοκρασία συντήρησης:	-20°C (-4°F)
	+65°C (+149°F)
- Κατασκευή:	πλαστική

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ!

- Είναι αναγκαίο να διαβάσετε, μάθετε και τηρήσετε λεπτομερώς όλους τους κανόνες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο.
- Κατά τη συγκόλληση, οι φωτεινές ακτινοβολίες που παράγονται από το βολταϊκό τόξο μπορούν να βλάψουν τα μάτια και να προκαλέσουν εγκαύματα στην επιδερμίδα. Επίσης, η συγκόλληση, παράγει σπινθήκες και σταγόνες λειωμένου μετάλλου που ραντίζεται σε όλες τις κατευθύνσεις. Είναι για αυτό αναγκαίο να χρησιμοποιείτε τη μάσκα προστασίας ώστε να αποφύγετε σωματικές βλάβες, ακόμα και σοβαρές.
- Αποφεύγετε να δίνετε φωτιά, για οποιονδήποτε λόγο, στη μάσκα συγκόλλησης διότι οι παραγόμενοι καπνοί είναι βλαβεροί για τα μάτια και αν εισπνέονται για το σώμα.
- Το υλικό από το οποίο αποτελείται όλη η μάσκα, δεν παρουσιάζει κανέναν κίνδυνο για τον άνθρωπο και το περιβάλλον.
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της μάσκας και του φίλτρου:
 - Πριν κάθε χρήση ελέγξτε τη σωστή θέση και στερέωση του φίλτρου που πρέπει να βρίσκεται ακριβώς στην περιγραφόμενη θέση.
 - Κρατάτε μακριά τη μάσκα από φλόγες.
 - Η μάσκα δεν πρέπει να πλησιάζει υπερβολικά την περιοχή συγκόλλησης.
 - Σε περίπτωση παρατεταμένων συγκολλησεων, περιοδικά θα πρέπει να ελέγχεται η μάσκα ώστε να εταληθευθούν ενδεχόμενες παραμορφώσεις ή φθορές.
 - Για άτομα ειδικά ευαίσθητα, τα υλικά που έρχονται σε επαφή με την επιδερμίδα θα μπορούσαν να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις.
- Αυτή η φωτοχρωμική μάσκα είναι εγκεκριμένη μόνο για την προστασία του προσώπου και των οφθαλμών από τις βλαβερές υπεριώδεις και υπέρυθρες ακτινοβολίες, από τις σπινθήκες και από τις πιτσιλιές συγκόλλησης. Δεν είναι κατάλληλη για διαδικασίες συγκόλλησης λείζερ, συγκόλλησης και κοπής Οξυγόνου-αετυλίνης για την προστασία του προσώπου από εκρήξεις ή διαβρωτικά υλικά.
- Μην αντικαθιστάτε μέρη της μάσκας με άλλα διαφορετικά από εκείνα που αναφέρονται στον παρόν εγχειρίδιο. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα εκθέτει σε κίνδυνο το χρήστη ως προς την υγεία του.
- Αν η μάσκα δεν σκουαίνει ή παρουσιάζει προβλήματα λειτουργίας, βλέπτε το κεφάλαιο ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ. Σε περίπτωση που το πρόβλημα παραμένει, διακόψτε αμέσως τη χρήση της μάσκας και απευθυνθείτε στον υπεύθυνο ή στο διανομέα σας.
- Μην βυθίζετε το φίλτρο σε νερό ή άλλα υγρά. Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες για τον καθαρισμό του φίλτρου.
- Χρησιμοποιείτε τη μάσκα μόνο σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος: -5°C (+23°F) + +55°C (+131°F).
- Διατηρείτε τη μάσκα μόνο σε θερμοκρασίες: -20°C (-4°F) + +65°C (+149°F).
- Προστατεύετε το φίλτρο από επαφή με υγρά και ακαθαρσίες.
- Μην ανοίγετε το δοχείο του φίλτρου.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη μάσκα χωρίς τις διαφανείς προστασίες, εξωτερική και εσωτερική.
- Μην χρησιμοποιείτε ανταλλακτικά διαφορετικά από τα αυθεντικά TELWIN.
- Τροποποιήσεις δίχως προηγούμενη έγκριση ή αντικαταστάσεις με μη αυθεντικά ανταλλακτικά, παύουν την ισχύ της εγγύησης και εκθέτουν το χειριστή σε κίνδυνο σωματικών βλαβών.

ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ

- Για να προφυλάξετε την ασφάλεια του χρήστη και να είστε βέβαιοι ότι το φωτοχρωμικό φίλτρο για συγκόλληση λειτουργεί κατά τρόπο σωστό, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και συμβουλευτείτε έναν ειδικευμένο υπεύθυνο για την κατάρτιση ή έναν αρμόδιο για την επίβλεψη πριν αρχίσετε τις ενέργειες.
- Αυτά τα φίλτρα μπορούν να χρησιμοποιούνται σε όλες τις διαδικασίες συγκόλλησης εκτός της συγκόλλησης Οξυγόνου-αετυλίνης και συγκόλλησης λείζερ.
 - Η ανοιχτόχρωμη προστατευτική πλάκα από πολυανθρακικό στάνταρντ πρέπει να τοποθετείται σε αμφότερες τις πλευρές των φίλτρων.
 - Η μη χρήση των προστατευτικών πλακών μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια ή να προκαλέσει ανεπανόρθωτη ζημία στον εξοπλισμό.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Ελέγχετε περιοδικά τα εξαρτήματα της μάσκας και αντικαταστήστε μέρη που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά.
- Αντικαταστήστε τη διαφανή εξωτερική/εσωτερική προστασία του φίλτρου σε περίπτωση που παρουσιάζει σπασίματα, γραμμώσεις, χαράγματα και παραμορφώσεις. Προστασίες χαμηλής ποιότητας διακυβεύουν την καλή όραση της εργασίας υπό εκτέλεση χαμηλώνοντας επικινδύνου το επίπεδο προστασίας της μάσκας.
- Καθαρίζετε τακτικά την επιφάνεια του φίλτρου με μαλακό πανί με διαλύματα καθαρισμού μη διαβρωτικά, π.χ. προϊόντα για καθαρισμό γυαλιού (μην χύνετε απευθείας το προϊόν πάνω στο φίλτρο).
- Ελέγχετε συχνά ότι τα ηλιακά κύτταρα και οι σένσορες δεν έχουν σκουρύνει ή σκεπαστεί από ακαθαρσίες, αλλιώς καθαρίστε τα με ένα μαλακό χαρτομάνηλο ενδεχομένως ελαφρά βρεγμένο με προϊόν για καθαρισμό γυαλιού (μην χύνετε απευθείας το προϊόν πάνω στο φίλτρο).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα και μοναδικά για να προστατεύει το πρόσωπο και τα μάτια κατά τη συγκόλληση. Πράγματι, η ίδια σχεδιαστική για να εξασφαλίσει τη μέγιστη προστασία κατά τη συγκόλληση καθώς και τις μέγιστες αποδόσεις τόσο στην ευκολία συναρμολόγησης όσο και στην ευκολία και ποιότητα χρήσης.

Η μάσκα και κατά συνέπεια η περιοχή του οπτικού φίλτρου πρέπει να διατηρείται, κατά τη συγκόλληση, όσο το δυνατόν πιο κοντά στα μάτια ώστε να τα προστατεύει από τις φωτεινές ακτινοβολίες και από ενδεχόμενες σταγόνες λειωμένου μετάλλου.

Μετά τη χρήση και πέραν την επανανοθετήρηση στο τέλος της εργασίας, η μάσκα πρέπει να ελέγχεται ως προς την ακεραιότητά της και για να αφαιρούνται ενδεχόμενες σταγόνες λειωμένου μετάλλου που υπάρχουν στο οπτικό φίλτρο, που θα μπορούσαν να μειώσουν τις οπτικές αποδόσεις του ίδιου φίλτρου.

Η μάσκα πρέπει να επανανοθετηθεί έτσι ώστε να μην υφίσταται μόνιμες παραμορφώσεις στο σχήμα της και το οπτικό φίλτρο να μην μπορεί να σπαστεί. Πριν από τη διαδικασία συγκόλλησης βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο, οι διαφανείς προστασίες, εξωτερική και εσωτερική, έχουν τοποθετηθεί σωστά. Στον πίνακα αναφέρονται οι αριθμοί φωτεινής διαβάθμισης "shade" που συνιστώνται για τη συγκόλληση ηλεκτρικού τόξου για διαδικασίες κοινής χρήσης



ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

Κατά τη λειτουργία της μάσκας θα μπορούσαν να εμφανιστούν ορισμένα κοινά προβλήματα τα οποία αναφέρονται στη συνέχεια με τις αντίστοιχες προτεινόμενες λύσεις:

- Το φίλτρο δεν σκουριάζει ή παρουσιάζει αστάθεια στο πέρασμα από φωτεινό σε σκοτεινό και αντίστροφα.
Προτεινόμενη λύση:
 - Η εξωτερική διαφανής προστασία του φίλτρου είναι βρώμικη ή έχει υποστεί ζημιά (αλλάξτε τη διαφανή εξωτερική προστασία).
 - Οι σένσορες είναι βρώμικες (καθαρίστε την επιφάνειά τους).
 - Το επίπεδο του ρεύματος συγκόλλησης είναι υπερβολικά χαμηλό για τη διαβάθμιση κλίμακας "shade 9-13" αυτής της μάσκας (αντικαταστήστε τη μάσκα με μία με κατάλληλο φίλτρο για το σκοπό αυτό).
- Αργή μεταγωγή.
Θερμοκρασία λειτουργίας υπερβολικά χαμηλή (μην χρησιμοποιείτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος κατώτερη από -5°C (+23°F)).
- Κακή ορατότητα.
 - Η εξωτερική και/ή εσωτερική προστασία του φίλτρου και/ή το φίλτρο είναι βρώμικες ή έχουν υποστεί ζημιά (καθαρίστε τα βρώμικα εξαρτήματα ή αντικαταστήστε αυτά που έχουν υποστεί ζημιά).
 - Δεν υπάρχει στο γύρω περιβάλλον επαρκής φωτισμός (φροντίστε ώστε να φωτίζεται καλύτερα το γύρω περιβάλλον).
 - Η ένταση ρεύματος συγκόλλησης είναι πολύ χαμηλή για τη διαβάθμιση κλίμακας "shade 9-13" αυτής της μάσκας (αντικαταστήστε τη μάσκα με μία με κατάλληλο φίλτρο για το σκοπό αυτό).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αν τα παραπάνω προβλήματα δεν μπορούν να λυθούν, διακόψτε αμέσως τη χρήση της μάσκας και επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο διανομέα.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

- Καθαρίζετε και απολυμαίνετε τη μάσκα μόνο με νερό και σαπούνι ή πάντως με προϊόντα χωρίς διαλυτικά. Η χρήση χημικών προϊόντων προκαλεί την αλλοίωση της αισθητικής μέχρι την πλήρη ελάττωση της ακεραιότητας της μάσκας.
- Η γενική καλή φροντίδα της μάσκας επιτρέπει να περιορίσετε στο ελάχιστο την παλαιώση της, τόσο όσον αφορά τη χρήση όσο και ως προς τα υλικά που την αποτελούν.
- Καθαρίζετε τακτικά την επιφάνεια του φίλτρου με μαλακό πανί με διαλυτικά καθαρισμού μη διαβρωτικά, π.χ. προϊόντα για καθαρισμό γυαλιού (μην χύνετε απευθείας το προϊόν πάνω στο φίλτρο).
- Ελέγχετε συχνά ότι τα ηλιακά κύτταρα και οι σένσορες δεν έχουν σκουριστεί ή σκεπαστεί από ακαθαρσίες, αλλοιώσιμα καθαρίστε τα με ένα μαλακό χαρτομάντηλο ενδοχεόμενες ελαφρά βρεγμένο με προϊόν για καθαρισμό γυαλιών (μην χύνετε απευθείας το προϊόν πάνω στο φίλτρο).

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Εκτελέστε τη συναρμολόγηση όπως στο σχέδιο (Εικ. Α).

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΗΜΑ

Το σήμα που αναγράφεται στη μάσκα TWLX στην εσωτερική κάτω μετωπική περιοχή αποτελείται από μια σειρά συμβόλων που έχουν την ακόλουθη έννοια:

Κωδικός αναγνωρισής _____
 αριθμητικό استاندارد του κανονισμού στον οποίο έγινε αναφορά για να ζητηθεί η πιστοποίηση _____
 σήμανση ΕΚ _____
 Μηχανική αντοχή, χαμηλή επίπτωση ενέργειας _____

TW 175 CE F

Το σήμα που αναγράφεται στο φίλτρο μοντέλο TW350S στην επάνω-μετωπική περιοχή αποτελείται από μια σειρά συμβόλων που έχουν την ακόλουθη έννοια:

αριθμός κλίμακας στη φωτεινότητα _____
 αριθμός κλίμακας στην κατώτερη σκοτεινότητα _____
 αριθμός κλίμακας στην υψηλότερη σκοτεινότητα _____
 Κωδικός αναγνωρισής _____
 οπτική κατηγορία _____
 κατηγορία διάδοσης φωτός _____
 κατηγορία μεταβολής του παράγοντα φωτεινής μετάδοσης _____
 κατηγορία γωνιακής εξάρτησης του παράγοντα φωτεινής μετάδοσης _____
 αριθμητικό استاندارد του κανονισμού στον οποίο έγινε αναφορά για τη ζήτηση πιστοποίησης _____
 σήμανση ΕΚ _____

4 / 9 - 13 TW 1 / 1 / 2 / 379 CE

Το σήμα που εμφανίζεται πάνω στο φίλτρο μοντέλο TW350F στην επάνω-μετωπική περιοχή αποτελείται από μια σειρά συμβόλων με την ακόλουθη έννοια:

αριθμός κλίμακας στη φωτεινότητα _____
 αριθμός κλίμακας στη σκοτεινότητα _____
 Κωδικός αναγνωρισής _____
 οπτική κατηγορία _____
 κατηγορία διάδοσης φωτός _____
 κατηγορία μεταβολής του παράγοντα φωτεινής μετάδοσης _____
 κατηγορία γωνιακής εξάρτησης του παράγοντα φωτεινής μετάδοσης _____
 αριθμητικό استاندارد του κανονισμού στον οποίο έγινε αναφορά για να ζητηθεί η πιστοποίηση _____
 σήμανση ΕΚ _____

3 / 11 TW 1 / 1 / 2 / 379 CE

Η διαδικασία Πιστοποίησης της μάσκας TWLX προβλεπόμενη από το Άρθρο 10 της Οδηγίας 89/686/CEE εκτελέστηκε από την DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Οργανισμός Κοινοποιημένος στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή (κωδικός ταύτισης 0196). Η διαδικασία Πιστοποίησης του φίλτρου TW350S, TW350F που προβλέπεται από το Άρθρο 10 της Οδηγίας 89/686/CEE εκτελέστηκε από την DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Οργανισμός Κοινοποιημένος στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή (κωδικός ταύτισης 0196).

Διαδικασία συγκόλλησης και σχετικές τεχνικές	Ρεύμα σε Ampere																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Επενδεδυμένα ηλεκτρόδια	8			9			10			11			12			13			14		
MAG	8			9			10			11			12			13			14		
TIG	8			9			10			11			12			13			14		
MIG σε βαριά μέταλλα (*)				9			10			11			12			13			14		
MIG σε ελαφρά μέταλλα				10			11			12			13			14			15		
Κοπή ατμού-jet				9			10			11			12			13			14		
Συνδυασμός με μικροπλάσμα	4	5	6	7	8	9	10	11	12												



HANDLEIDING MASKER MET HELM

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERA (Vicenza) Italy

Informatieve nota m.b.t. het masker met helm Model TWLX + zelfverdonkerende filter TW350S + zelfverdonkerende filter TW350F.

Nota: in de volgende tekst worden de termen masker en filter gebruikt.

Het masker Model TWLX is conform de vereisten van de Europese Norm EN 175; de filter model TW350S, TW350F is conform de vereisten van de Europese Norm EN 379 (Persoonlijke bescherming – Beschermende uitrustingen van de ogen en het gezicht tijdens het lassen en aanverwante procedures) en hetgeen beschreven staat in de Richtlijn van referentie 89/686/CEE.

TECHNISCHE SPECIFICATIES FILTER TW350S, TW350F

- Globale afmeting:	110x90x10mm
- Gezichtszone:	90x35mm
- Heldere staat:	gradatie 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Donkere staat:	variabele gradatie 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Tijd van omschakeling:	< 0.0004 s
- Vertraging van de donkere naar de heldere staat:	0.1 – 1 s
- Aanschakeling uitschakeling:	automatisch
- Lichtsensoren:	2 sensoren
- Voeding:	combinatie zonnecel-lithium
- Bedrijfstemperatuur:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F) -20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Bewaartemperatuur:	
- Structuur:	plastic

WAARSCHUWINGEN!

- Het is strikt noodzakelijk de minimum regels bevat in deze handleiding te lezen, aan te leren en in acht te nemen.
- Tijdens het lassen kunnen de lichtstralen uitgezonden door de elektrische boog de ogen beschadigen en brandwonden aan de huid veroorzaken; bovendien produceert het lassen vonken en druppels gesmolten metaal die in alle richtingen worden weggeschoten. Het is dus noodzakelijk het beschermend masker te gebruiken om ook zwaar lichamelijk letsel te voorkomen.
- Vermijden, om gelijk welke reden, het lasmasker in brand te steken gezien de geproduceerde rook schadelijk is voor de ogen en indien ingeademd voor het hele lichaam.
- Het materiaal waaruit het hele masker gemaakt is, biedt geen enkel risico voor de mens en voor het milieu.
- Regelmatig de staat van het masker en van de filter controleren:
 - Vóór ieder gebruik de correcte stand en vasthechting van de filter controleren, deze laatste moet zich juist in de beschreven ruimte bevinden.
 - Het masker uit de buurt van vlammen houden.
 - Het masker mag niet te dicht bij de laszone gebracht worden.
 - In geval van langdurige lasoperaties, moet men af en toe het masker controleren om te verifiëren of er eventuele vervormingen of slijtage hebben plaatsgevonden
 - Bij bijzonder gevoelige personen is het mogelijk dat de materialen die in contact met de huid komen allergische reacties veroorzaken.
- Dit zelfverdonkerend masker is alleen gehomologeerd voor de bescherming van het gezicht en de ogen tegen schadelijke ultraviolet en infrarood stralen, tegen vonken en spatten van het lassen; het is niet geschikt voor procedures van laserlassen, lassen en snijden met oxy-acetyleen en om het gezicht te beschermen tegen ontploffingen of bijtende vloeistoffen.
- Geen componenten van het masker vervangen met andere die verschillen van diegene die gespecificeerd zijn in deze handleiding, indien men deze regel niet in acht neemt kan de operator een risico lopen voor zijn gezondheid.
- Indien het masker niet verdonkert of problemen van werking heeft, het hoofdstuk **PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN** raadplegen; indien het probleem aanhoudt, het gebruik van het masker onmiddellijk onderbreken en zich wenden tot de verantwoordelijke of de verlener.
- De filter niet onderdompelen in water of andere vloeistoffen; geen oplosmiddelen gebruiken voor de schoonmaak van de filter.
- Het masker alleen gebruiken aan temperaturen: -5°C (+23°F) + +55°C (+131°F).
- Het masker alleen bewaren aan temperaturen: -20°C (-4°F) + +65°C (+149°F).
- De filter beschermen tegen het contact met vloeistoffen en vuil.
- De behuizing van de filter niet openen.
- Het masker nooit gebruiken zonder de transparante, buitenste en binnenste, beschermingen van de filter.
- Geen reserveonderdelen gebruiken die verschillen van de originele TELWIN.
- Niet geautoriseerde wijzigingen en vervangingen van niet originele reserveonderdelen maken de garantie ongeldig en stellen de operator bloot aan het risico van persoonlijk letsel.

VOORZORGSMAATREGELEN

Om de veiligheid van de gebruiker te garanderen en om te verzekeren dat de zelfverdonkerende filter voor het lassen op een correcte manier werkt, aandachtig deze instructies lezen en een gekwalificeerde instructeur of supervisor raadplegen voordat men begint te werken.

- Deze filters kunnen gebruikt worden in alle lasprocessen uitgezonderd het lassen met oxy-acetyleen en laserlassen.
- De heldere beschermende plaat in standaard polycarbonaat moet aangebracht worden op beide kanten van de filters.
- Indien de beschermende platen niet gebruikt worden kan dit een gevaar inhouden voor de veiligheid of een onherstelbare schade aan de module veroorzaken.

ONDERHOUD

- Regelmatig de componenten van het masker controleren en de versleten of beschadigde gedeelten vervangen.
- De transparante externe/interne bescherming van de filter vervangen indien er breuken, inkervingen, krassen en vervormingen aanwezig zijn. Slechte beschermingen compromitteren het goede zicht van hetgeen men aan het doen is en verlagen aanzienlijk het niveau van bescherming van het masker.
- Het oppervlak van de filter regelmatig schoonmaken met een zachte doek met niet agressieve vloeibare schoonmaakproducten, bijvoorbeeld preparaten voor de schoonmaak van ruiten (het product niet rechtstreeks op de filter gieten).
- Regelmatig controleren of de zonnecellen en de sensoren niet verdonkert zijn of met vuil bedekt zijn, indien dit zo is, ze schoonmaken met een zacht papier en zakdoekje dat eventueel lichtjes doordrongen is met een preparaat voor de schoonmaak van ruiten. (het product niet rechtstreeks op de filter gieten)

GEBRUIKSINSTRUCTIES

Het masker moet altijd en uitsluitend gebruikt worden om het gezicht en de ogen te beschermen tijdens het lassen. Het werd immers ontworpen om een maximum bescherming te garanderen tijdens het lassen en maximum prestaties te leveren zowel wat betreft een gemakkelijke installatie als een handig en kwaliteitsvol gebruik.

Het masker en bijgevolg de zone van de glazen gezichtsfilter moeten tijdens het lassen zo dicht mogelijk bij de ogen gehouden worden zodanig dat deze beschermd zijn tegen de lichtstralen en eventuele druppels gesmolten metaal.

Na het gebruik en in ieder geval voordat men het masker opbergt op het einde van de werkzaamheden, moet het gecontroleerd worden om de integriteit ervan te verifiëren en om eventuele druppels gesmolten staal aanwezig op de gezichtsfilter te elimineren, deze laatste zouden de visuele prestaties van de filter kunnen verminderen.

Het masker moet zodanig opgeborgen worden dat vermeden wordt dat het permanente vervormingen van de afmetingen ondergaat of dat de beschermende gezichtsfilter breekt.

Voorafgaand aan het lasproces start, moet men verifiëren of de filter en de transparante buitenste en binnenste beschermingen correct geplaatst zijn. In de **tabel 1** worden de cijfers van de lichtgradatie "shade" aangeduid die aanbevolen zijn voor het lassen met elektrische boog voor de gewone gebruiksprocedures en verscheidene niveaus van intensiteit van de lasroom. Controleren of de stroomintensiteit en de lasprocedure geschikt zijn voor de lichtgradatie "shade 9-13" van



PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

Tijdens de werking van het masker kunnen er zich gewone problemen voordoen, die hierna worden opgesomd met de bijhorende oplossingen:

- De filter wordt niet donker of is niet stabiel bij de overgang van de heldere naar de donkere staat en omgekeerd.
 - Mogelijke oplossing.
 - De transparante buitenste bescherming van de filter is vuil of beschadigd (de transparante buitenste bescherming veranderen).
 - De sensoren zijn vuil (het oppervlak van de sensoren schoonmaken).
 - Het niveau van de lasstroom is te laag voor de gradatie van schaal "shade 9-13" van dit masker (het masker vervangen met een masker voorzien van een filter geschikt voor het specifieke doel).
- Trage omschakeling.
 - Bedrijfstemperatuur te laag (niet gebruiken aan omgevingstemperatuur lager dan -5°C (+23°F)).
- Slechte zichtbaarheid.
 - De buitenste bescherming en/of binnenste bescherming van de filter en/of de filter zijn vuil of beschadigd (de vuile componenten schoonmaken en de beschadigde componenten vervangen).
 - In het omgevend milieu is er niet voldoende licht (vervoorzorgen dat de omgeving meer verlicht wordt).
 - De intensiteit van de lasstroom is te laag voor de gradatie van schaal "shade 9-13" van dit masker (het masker vervangen met een masker voorzien van een filter geschikt voor het specifieke doel).

OPGELET!

Indien de voornoemde slechte werkingen niet kunnen opgelost worden, moet men het gebruik van het masker onmiddellijk onderbreken en de dichtst bijzijnde verdeler contacteren.

SCHOONMAAK EN ONTSMETTING

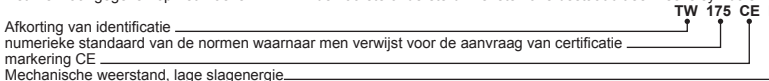
- Het masker uitsluitend schoonmaken en ontsmetten met water en zeep of in ieder geval met producten zonder oplosmiddelen. Het gebruik van scheikundige oplosmiddelen veroorzaakt de verslechtering van de esthetiek tot aan de volledige vermindering van de integriteit van het masker zelf.
- De goede algemene verzorging van het masker staat toe de veroudering tot een minimum te beperken, zowel voor wat betreft het gebruik als het leven van de componenten van het masker.
- Het oppervlak van de filter regelmatig schoonmaken met een zachte doek met niet agressieve schoonmaakproducten, bijvoorbeeld preparaten voor de schoonmaak van ruiten (het product niet rechtstreeks op de filter gieten).
- Regelmatig controleren of de zonnecellen en de sensoren niet verdonkerd zijn of bedekt met vuil, in dit geval ze schoonmaken met een zacht papieren zakdoekje eventueel lichtjes doordrongen met een preparaat voor de schoonmaak van ruiten (het product niet rechtstreeks op de filter gieten).

MONTAGE

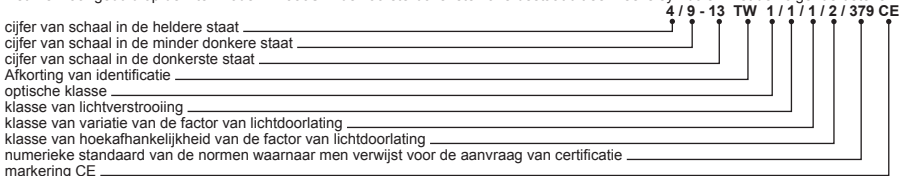
De montage uitvoeren zoals op de tekening (Fig. A).

INLICHTINGEN OVER HET MERK

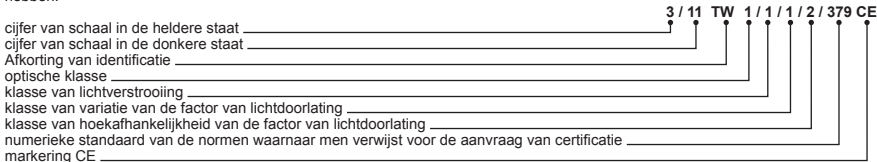
Het merk aangegeven op het masker TWLX in de voorste onderste binnenste zone bestaat uit een reeks symbolen die de volgende betekenis hebben:



Het merk aangeduid op de filter model TW350S in de voorste-bovenste zone bestaat uit een reeks symbolen met de volgende betekenis:



Het merk aangeduid op de filter model TW350F in de voorste-bovenste zone bestaat uit een reeks symbolen die de volgende betekenis hebben:



De procedure van Certificatie van het masker TWLX voorzien door het Art. 10 van de Richtlijn 89/686/CEE werd uitgevoerd door DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin, aangemelde instantie bij de Europese commissie (identificatiecode 0196).

De procedure van certificatie van de filter TW350S, TW350F voorzien door het Art. 10 door de Richtlijn 89/686/CEE werd uitgevoerd door DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin, aangemelde instantie bij de Europese commissie (identificatiecode 0196).

Procedure van lassen en aanverwante technieken	Nummers van gradatie (shade) en aanbevolen gebruiken voor het booglassen																				
	Stroom in Ampères																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Beklede elektroden	8			9			10			11			12			13			14		
MAG	8			9			10			11			12			13			14		
TIG	8			9			10			11			12			13			14		
MIG op zware metalen (*)	8			9			10			11			12			13			14		
MIG op lichte legeringen	8			9			10			11			12			13			14		
Elektroden met perslucht	8			9			10			11			12			13			14		
Plasma-snijden	8			9			10			11			12			13			14		
MIG op booglassen	4	5	6	7	8	9	10	11	12												



FEJPAJZS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Az TWLX modellű fejpajzsra + TW350S automata sötétédesű szűrőre vonatkozó + TW350F automata sötétédesű szűrőre vonatkozó, tájékoztató jegyzet. Megjegyzés: a következő szövegben a fejpajzs és szűrő kifejezéseket alkalmazzuk.

Az TWLX modellű fejpajzs megfelel az EN 175 Európai Szabvány követelményeinek; az TW350S, TW350F modellű szűrő megfelel az EN 379 Európai Szabvány (Személyi védelem – Szem- és arcvédő eszközök a hegesztés és a hozzá kapcsolódó eljárások folyamán) követelményeinek valamint a vonatkozó 89/686/EEC Irányelvben előírt feltételeknek.

TW350S, TW350F SZÜRŐ MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓJA

- Teljes méret:	110x90x10mm
- Látótér:	90x35mm
- Világos állapot:	4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F) fokozat
- Sötét állapot:	változó fokozat 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Átkapcsolási idő:	< 0.0004 s
- Késleltetés a sötét és a világos állapot között:	0.1 – 1 s
- Bekapcsolás - kikapcsolás:	automatikus
- Fényérzékelők:	2 érzékelő
- Áramellátás:	napelem-lítiumelem kombináció
- Működési hőmérséklet:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F) -20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Tárolási hőmérséklet:	műanyag
- Szerkezet:	

FIGYELMEZTETÉS!

- A jelen használati útmutató tartalmát képező, alapvető szabályok elolvasása, elsajátítása és betartása nélkülözhetetlen fontosságú.
- A hegesztés folyamán a Volta-iv által kibocsátott fénysugarak károsíthatják a szemet és égési sebeket okozhatnak a bőr felhármatégén; ezenkívül a hegesztés minden irányban kikapartó szikrákat és olvadt fémcseppeket eredményez. Tehát szükséges a biztonsági fejpajzs használata az olykor súlyos testi sérülések elkerülése érdekében.
- Akadályozza meg a hegesztő fejpajzs bármilyen okból történő meggyulladását, mivel a keletkező füstök károsak a szemre és belélegzés esetén a testre.
- A teljes fejpajzsot alkotó alapanyag semmilyen kockázatot nem jelent az emberre és a környezetre.
- Rendszeresen ellenőrizze a fejpajzs és a szűrő állapotát:
 - Minden használat előtt ellenőrizze a szűrő helyes pozícióját és rögzítését, amelynek pontosan a leírt részen kell lennie.
 - Tartsa távol nyílt lángtól a fejpajzsot.
 - A fejpajzsot nem szabad túlságosan közel vinni a hegesztési felülethez.
 - A hosszantartó hegesztések esetén időnként ellenőrizni kell a fejpajzsot az esetleges alakváltozások vagy károsodások észrevételezéséhez.
 - A különlegesen érzékeny egyéneknek a bőrről érintkező anyagok allergiás reakciókat válthatnak ki.
- Ez az automata sötétédesű fejpajzs csak az arc és a szemek védelmére lett hitelesítve a káros ultraibolya és infravörös sugárzásokkal, a hegesztési szikrákkal és fröcskölésekkel szemben; nem alkalmas lézerhegesztéses eljárásoknál, oxiacetilén hegesztésnél és vágásnál és az arc robbanásoktól vagy korrozív folyadékoktól való védelmére.
- Ne cserélje le a fejpajzs részeit a jelen útmutatóban meghatározottaktól eltérő elemekre, mert ennek figyelmen kívül hagyásával a kezelő a saját egészségét kockáztathatja.
- Ha a fejpajzs nem sötétedik be vagy működési problémák lépnek fel, lásd a **PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK** fejezetet; amennyiben a probléma továbbra is fennáll, nem ajánljuk a fejpajzs használatát és forduljon a felelős értékesítőhöz vagy viszonteladóhoz.
- Ne merítse a szűrőt vízbe vagy egyéb folyadékokba; ne használjon oldószereket a szűrő tisztításához.
- Csak az alábbi hőmérsékleteken használja a fejpajzsot: -5°C (+23°F) + +55°C (+131°F).
- Csak az alábbi hőmérsékleteken tárolja a fejpajzsot: -20°C (-4°F) + +65°C (+149°F).
- Védje a szűrőt a folyadékokkal és szennyeződéssel való érintkezéstől.
- Ne nyissa ki a szűrő tokját.
- Soha ne használja a fejpajzsot a szűrő külső és belső, átlátszó védőüvegei nélkül.
- Csak eredeti TELWIN alkatrészeket alkalmazzon.
- Nem engedélyezett átalakítások és nem eredeti alkatrészek felszerelése a garancia érvényességének elvesztését eredményezik és a személyi sérülések kockázatának teszik ki a kezelőt.

ÖVINTÉZKEDÉSEK

A felhasználó biztonságának megőrzéséhez és annak biztosításához, hogy a hegesztéshez használatos, automata sötétédesű szűrő helyesen működjön, figyelmesen olvassa el ezeket az előírásokat és beszéljen egy képezett oktatóval vagy felülvizsgálóval a munkavégzés megkezdése előtt.

- Ezek a szűrők minden hegesztési eljárásnál felhasználhatók, kivéve az oxiacetilén hegesztésnél és lézeres hegesztésnél.
- A világos, standard polikarbonát védőlapot a szűrők mindkét oldalára rá kell illeszteni.
- A védőlapok használatának mellőzése veszélyeztetheti a biztonságot vagy a modul jóvátehetően károsodását okozhatja.

KARBANTARTÁS

- Gyakran vizsgálja meg a fejpajzs alkotóelemeit és cserélje ki a kopott vagy sérült részeket.
- Cserélje ki a szűrő átlátszó külső/belső védőüvegét abban az esetben, ha azon törések, repedések, karcolások és alakváltozások jelentkeznek. A tönkrement védőüvegek kétségessé teszik a jó látást az adott tevékenység végzése folyamán, veszélyes mértékben lecsökkentve a fejpajzs védelmi szintjét.
- Rendszeresen tisztítsa meg a szűrő felületét egy puha törülköhával és nem agresszív tisztítószerekkel, például az üvegek tisztítására alkalmas készítményekkel (ne öntse a terméket közvetlenül a szűrőre).
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a napelemeket és az érzékelőket ne homályosítsa el vagy ne takarja be a piszok, ellenkező esetben tisztítsa meg egy üvegek tisztítására alkalmas készítménnyel enyhén átitott, puha papírszekendővel (ne öntse a terméket közvetlenül a szűrőre).

HASZNÁLATI ELŐÍRÁSOK

A fejpajzsot mindig és kizárólag az arc és a szem védelmére kell felhasználni a hegesztés folyamán. Valójában azzal a céllal tervezték, hogy a maximális védelmet garantálja a hegesztés során, valamint a legnagyobb szolgálatot nyújtsa a könnyű összeszerelés és a kényelmes és minőségi felhasználás szempontjából.

A fejpajzsot és a szűrőüveg zónáját a hegesztés folyamán a lehető legközelebb kell tartani a szemekhez, megvédve azokat a fénysugaraktól és az esetleges olvadt fémcseppektől.

A használat után és mindenesetre azelőtt, hogy a munka végén elténné a fejpajzsot, meg kell vizsgálni annak épségét és a szűrőn esetleg jelenlévő, olvadt fémcseppeket el kell távolítani, amelyek lecsökkenhetnek a szűrő által biztosított, látási teljesítményt.

A fejpajzsot oly módon kell eltávolítani, hogy megakadályozzuk a tartós méretbeli alakváltozásoknak való kitételt vagy azt, hogy a védőszűrő eltörhessen.

A hegesztési eljárás elkezddése előtt vizsgálja meg, hogy a szűrő, a külső és belső, átlátszó védőüvegek helyesen be vannak-e téve. Az **1. táblázatban** van felsorolva a szűrő üvegeinek az elektromos (vhegesztéshez, a különféle hegesztőáramerősségi szinteken történő, általános felhasználási eljárásokhoz javasolt, „shade 9-13” fokozati számok. Ellenőrizze, hogy az áramerősség és a hegesztési eljárás megfelel-e a szűrő „shade 9-13” védelmi fénycsoportjának. A használat előtt végezzen el egy próbát egy ívgyújtással.

A fejpajzsot „PRIND” pozícióban felhasználható a csiszoláshoz (TW350S).



Provence
OUTILLAGE

együtt:

- A szűrő nem sötétedik el vagy egyenetlen átmenetet mutat a világos állapotból a sötét állapotba és fordítva.
Lehetséges megoldás:
 - A szűrő külső, átlátszó védőüvege piszkos vagy sérült (cserélje ki a külső, átlátszó védőüveget).
 - Az érzékelők piszkosak (tisztítsa meg az érzékelők felületét).
 - A hegesztőáram szintje túl alacsony a jelen fejezats „shade 9-13” skálafokozatahoz (cserélje ki a fejezatsot egy célnak megfelelő szűrővel ellátott fejezatsra).
- Lassú kommutáció.
Túl alacsony működési hőmérséklet (ne használja -5°C-nál (+23°F) alacsonyabb, környezeti hőmérsékleten).
- Rossz látási viszonyok.
 - A szűrő külső védőüvege és/vagy a belső védőüvege és/vagy a szűrő piszkos vagy sérült (tisztítsa meg a piszkos komponenseket és cserélje ki a sérülteket).
 - Nincs elegendő fény a környezetben (intézkedjen a környezet jobb megvilágításárá).
 - A hegesztőáram erőssége túl alacsony a jelen fejezats „shade 9-13” skálafokozatahoz (cserélje ki a fejezatsot egy célnak megfelelő szűrővel ellátott fejezatsra).

FIGYELME!

Ha a fentiekben leírt, rossz működések nem oldhatók meg, akkor azonnal függessze fel a fejezats használatát és vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi viszonteladóval.

TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS

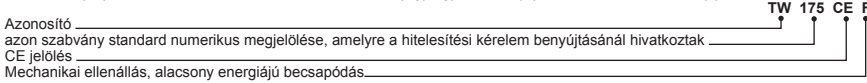
- Kizárólag vízzel és szappannal vagy mindenestre oldószerektől mentes készítményekkel tisztítsa meg és fertőtlenítsa a fejezatsot. A vegyi oldószerek használata a fejezats esztétikai megcsúfítását okozza, de akár az épségének teljes mértékű tönkretételét is eredményezheti.
- A fejezats helyes, általános kezelése lehetővé teszi a leglassúbb mértékű előregedését, akár a felhasználás, akár a fejezats komponensei szempontjából.
- Rendszeresen tisztítsa meg a szűrő felületét egy puha törülőhával és nem agresszív tisztítószerekkel, például az üvegek tisztítására alkalmas készítményekkel (ne öntsé a terméket közvetlenül a szűrőre).
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a napelemeket és az érzékelőket ne homályosítsa el vagy ne takarja be a piszok, ellenkező esetben tisztítsa meg egy üvegek tisztítására alkalmas készítménnyel enyhén átitatott, puha papírzsebkendővel (ne öntsé a terméket közvetlenül a szűrőre).

ÖSSZESZERELÉS

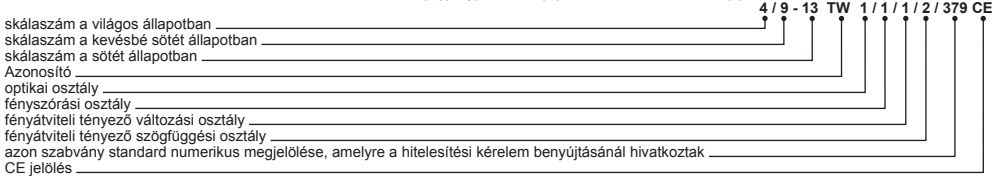
Végezze el az összeszerelést a rajz alapján (A Ábra).

A VÉDJEGYEK VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

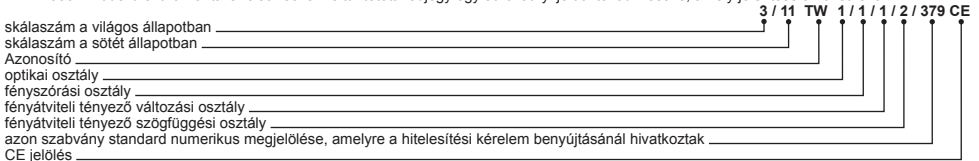
Az TWLX fejezats frontális-belső alsó részén feltüntetett védjegy egy sorozatnyi jelből tevődik össze, amely jelentése a következő:



Az TW350S modellű szűrő frontális-felső részén feltüntetett védjegy egy sorozatnyi jelből tevődik össze, amely jelentése a következő:



Az TW350F modellű szűrő frontális-felső részén feltüntetett védjegy egy sorozatnyi jelből tevődik össze, amely jelentése a következő:



Az TWLX fejezatsra vonatkozóan a 89/686/EEC Irányelv 10. Cikke által előírt Hitelesítési eljárást a DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin végezte el. Az Európai Bizottságban bejegyzett Szervezet (azonosító kód: 0196).
Az TW350S, TW350F szűrőre vonatkozóan a 89/686/EEC Irányelv 10. Cikke által előírt Hitelesítési eljárást a DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin végezte el. Az Európai Bizottságban bejegyzett Szervezet (azonosító kód: 0196).

Hegesztési eljárás és a hozzá kapcsolódó technikák	(Shade) fokozati számok és az ivhegesztéshez javasolt felhasználások																				
	Áramerősség Amperben																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Bevont elektródák	8			9			10			11			12			13			14		
MAG	8			9			10			11			12			13			14		
TIG	8			9			10			11			12			13			14		
MIG nehézfémeken (*)	8			9			10			11			12			13			14		
MIG könnyű ötvözeteken	8			9			10			11			12			13			14		
Szelezveges ivvágás	10			11			12			13			14			15					
Plazmagaras vágás	9			10			11			12			13			14					
Mikrohegesztés	4	5	6	7	8	9	10	11	12												



MANUAL CASCĂ DE SUDURĂ

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERRA (Vicenza) Italy

Nota informativă cu privire la casca de sudură Model TWLVX + filtru heliomat TW350S + filtru heliomat TW350F.

Nota: În textul următor se vor folosi termenii de mască și filtru.

Masca model TWLVX este conformă cu cerințele Normei europene EN 175; filtrul model TW350S, TW350F este conform cu cerințele Normei europene EN 379 (Protecția personală - Echipamente de protecție a ochilor și a feței în timpul sudurii și a procedurilor conexe) și cu prevederile Directivei de referință 89/686/EEC.

SPECIFICAȚII TEHNICE FILTRUL TW350S, TW350F

- Dimensiune totală:	110x90x10mm
- Zonă vizuală:	90x35mm
- Stare luminoasă:	gradație 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Stare întunecată:	gradație variabilă 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Timp de comutare:	< 0.0004 s
- Întârziere de la starea întunecată la cea luminoasă:	0.1 – 1 s
- Pornire oprire:	automată
- Senzori de lumină:	2 senzori
- Alimentare:	combinație celulă solară-litiu
- Temperatură de funcționare:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F)
- Temperatură de păstrare:	-20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Structura:	plastic

AVERTISMENTE!

- Este indispensabilă citirea, însușirea și respectarea regulilor minime cuprinse în acest manual.
- În timpul sudurii, radiațiile luminoase emise de arcul voltaic pot afecta ochii și pot cauza arsuri ale epidermei; de asemenea, sudura produce scântei și împoșcări de metal topit în toate direcțiile. De aceea, este necesară folosirea măștii de protecție pentru a evita producerea unor afecțiuni fizice chiar grave.
- Nu dați foc, sub niciun motiv, măștii de sudură deoarece fumul produs, dacă este inhalat, este dăunător pentru ochi și pentru corp.
- Materialul din care este alcătuită masca completă nu prezintă niciun risc pentru om și pentru medii înconjurător.
- Controlați în mod regulat starea măștii și a filtrului:
 - Înainte de fiecare folosire, controlați poziția corectă și fixarea filtrului, care trebuie să se afle exact în spațiul descris.
 - Țineți masca departe de flăcări.
 - Masca nu trebuie să fie apropiată prea mult de zona de sudură.
 - În cazul unor suduri prelungite, masca trebuie controlată din când în când, pentru a verifica eventualele deformări sau deteriorări.
 - Pentru persoanele deosebit de sensibile, materialele care intră în contact cu pielea ar putea provoca reacții alergice.
- Această mască heliomată este omologată numai pentru protecția feței și a ochilor de radiațiile nocive ultraviolete și infraroșii, de scântei și de stropii de sudură; nu este adecvată pentru procedeele de sudură laser, sudură și tăiere oxiacetilenice și pentru protejarea feței de explozii sau lichide corozive.
- Nu înlocuiți părți ale măștii cu altele decât cele specificate în acest manual; nerespectarea acestui lucru îl poate expune pe operator la riscuri pentru sănătatea sa.
- Dacă masca nu se întunecă sau dacă prezintă probleme de funcționare, consultați capitolul PROBLEME ȘI REMEDII; în cazul în care problema persistă, întrerupeți imediat folosirea măștii și adresați-vă responsabilului dvs. sau distribuitorului.
- Nu introduceți filtrul în apă sau în alte lichide; nu folosiți solvenți pentru curățarea filtrului.
- Folosiți masca numai la temperaturi: -5°C (+23°F) ÷ +55°C (+131°F).
- Păstrați masca numai la temperaturi: -20°C (-4°F) ÷ +65°C (+149°F).
- Feriți filtrul de contactul cu lichidele și murdăria.
- Nu deschideți cutia filtrului.
- Nu folosiți niciodată masca fără protecția externă și internă transparentă a filtrului.
- Nu folosiți alte piese de schimb decât cele originale TELWIN.

Modificările neautorizate și înlocuirea unor piese neoriginale determină ieșirea din garanție și îl expun pe operator la riscul unor leziuni personale.

MĂSURI DE PRECAUȚIE

Pentru a asigura securitatea utilizatorului și funcționarea corectă a filtrului heliomat pentru sudură, citiți cu atenție aceste instrucțiuni și consultați-vă cu un instructor sau supervisor calificat înainte de a începe să lucrați.

- Aceste filtre pot fi folosite în toate procesele de sudură, cu excepția sudurii oxiacetilenice și a sudurii cu laser.
- Placa protectoare deschisă la culoare din policarbonat standard trebuie să fie aplicată pe ambele părți ale filtrului.
- Nefolosirea plăcilor protectoare poate constitui un pericol pentru siguranță sau poate provoca o pagubă ireparabilă pentru modul.

ÎNȚREȚINEREA

- Verificați frecvent componentele măștii și înlocuiți părțile consumate sau deteriorate.
- Înlocuiți protecția externă/internă transparentă a filtrului în cazul în care prezintă spargeri, brăzdări, zgârieturi și deformări. Protecțiile de proastă calitate nu permit vederea bună a lucrării care se execută, scăzând în mod periculos nivelul de protecție al măștii.
- Curățați în mod regulat suprafața filtrului cu o cârpă moale cu soluții de curățat neagresive, de exemplu preparate pentru curățarea geamurilor (nu turnați produsul direct pe filtru).
- Controlați frecvent ca celulele solare și senzorii să nu fie întunecați sau acoperiți de murdărie; în acest caz, curățați-i cu un șervețel moale de hârtie, eventual îmbibat ușor cu o soluție pentru curățarea geamurilor. (nu turnați produsul direct pe filtru).

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

Masca trebuie să fie folosită întotdeauna numai pentru protejarea feței și a ochilor în timpul sudurii. Într-adevăr, aceasta a fost proiectată pentru a garanta protecția maximă în timpul sudurii și pentru a oferi prestații maxime atât în ceea ce privește ușurința montajului, cât și comoditatea și calitatea folosirii.

În timpul sudurii, masca și, deci, zona filtrului vizual din sticlă, trebuie să fie ținută cât mai aproape posibil de ochi, pentru a-i proteja de radiațiile luminoase și de eventualele picături de metal topit.

După folosire și, oricum, înainte de depozitarea la sfârșitul lucrului, masca trebuie să fie controlată pentru a verifica caracterul intact al acesteia și pentru a elimina eventualele picături de metal topit aflate pe filtrul vizual, care ar putea reduce prestațiile vizuale ale acesteia.

Masca trebuie să fie așezată astfel încât să nu poată suferi deformări dimensionale permanente, iar filtrul de protecție să nu se poată sparge.

Înainte de a începe procesul de sudură, verificați ca filtrul, protecția transparentă externă și cea internă să fie poziționate corect. În **tabelul 1** sunt menționate numerele gradațiilor luminoase "shade" recomandate pentru sudura cu arc electric pentru procedeele de uz comun la diferite nivele de intensitate a curentului de sudură. Controlați ca intensitatea curentului și procedeele de sudură să corespundă gradației luminoase de protecție "shade 9-13" a filtrului. Înainte de folosire, efectuați un test cu amorsarea unui arc.

Masca în poziție "GRIND" poate fi utilizată pentru polizare (TW350S).

PROBLEME ȘI REMEDII

În timpul funcționării măștii se pot ivi probleme comune, enumerate în continuare împreună cu remediile respective:

- Filtrele se întunecă sau prezintă instabilitate în trecerea de la starea luminoasă la cea întunecată și invers.
- Răsună în timpul sudurii.



- corespunzător).
- Comutare lentă.
- Temperatura de funcționare prea scăzută (a nu se folosi la temperaturi ale mediului înconjurător sub -5°C (+23°F).
- Vizibilitate proastă.
- Protecția externă sau/și protecția internă a filtrului sau/și filtrul sunt murdare sau deteriorate (curățați componentele murdare și înlocuiți-le pe cele deteriorate).
- În jur nu este suficientă lumină (iluminati mai bine spațiul din jur).
- Intensitatea curentului de sudură este prea scăzută pentru gradația de scară „shade 9-13” a acestei măști (înlocuiți masca cu alta având un filtru corespunzător).

ATENȚIE!

Dacă defecțiunile de mai sus nu pot fi rezolvate, întrerupeți imediat folosirea măștii și contactați-l pe distribuitorul cel mai apropiat.

CURĂȚAREA ȘI DEZINFECTAREA

- Curățați și dezinfecțați masca numai cu apă și săpun sau cu produse fără solvenți. Folosirea unor solvenți chimici provoacă deformarea estetică, ducând chiar la reducerea completă a integrității măștii.
- Îngrijirea generală bună a măștii permite reducerea la minim a învechirii sale, atât în privința folosirii, cât și a componentelor măștii.
- Curățați în mod regulat suprafața filtrului cu o cârpă moale cu soluții de curățat agresive, de exemplu preparate pentru curățarea geamurilor (nu turnați produsul direct pe filtru).
- Controlați frecvent ca celulele solare și senzorii să nu fie întunecați sau acoperiți de murdărie; în acest caz, curățați-i cu un șervețel moale de hârtie, eventual îmbibat ușor cu o soluție pentru curățarea geamurilor. (nu turnați produsul direct pe filtru).

MONTAJUL

Efectuați montajul după cum se arată în desen (Fig. A).

INFORMAȚII REFERITOARE LA MARCĂ

Marca indicată pe masca TWLX în zona frontală-inferioară internă este constituită dintr-o serie de simboluri având următoarea semnificație:

Cod de identificare _____ **TW 175 CE F**
 standardul numeric al normativei la care s-a făcut referire pentru cererea de certificare _____
 marcaj CE _____
 Rezistență mecanică, impact cu energie redusă _____

Marca indicată pe filtrul model TW350S în zona frontală-superioară este constituită dintr-o serie de simboluri având următoarea semnificație:

număr de scară în starea luminoasă _____ **4 / 9 - 13 TW 1 / 1 / 1 / 2 / 379 CE**
 număr de scară în starea mai puțin întunecată _____
 număr de scară în starea mai întunecată _____
 Cod de identificare _____
 clasa optică _____
 clasa de difuzare a luminii _____
 clasa de variație a factorului de transmisie luminoasă _____
 clasa de dependență unghiulară a factorului de transmisie luminoasă _____
 standardul numeric al normativei la care s-a făcut referire pentru cererea de certificare _____
 marcaj CE _____

Marca indicată pe filtrul model TW350F în zona frontală-superioară este constituită dintr-o serie de simboluri având următoarea semnificație:

număr de scară în starea luminoasă _____ **3 / 11 TW 1 / 1 / 1 / 2 / 379 CE**
 număr de scară în starea întunecată _____
 Cod de identificare _____
 clasa optică _____
 clasa de difuzare a luminii _____
 clasa de variație a factorului de transmisie luminoasă _____
 clasa de dependență unghiulară a factorului de transmisie luminoasă _____
 standardul numeric al normativei la care s-a făcut referire pentru cererea de certificare _____
 marcaj CE _____

Procedura de Certificare a măștii TWLX prevăzută de Art. 10 al Directivei 89/686/EEC a fost efectuată de DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Organism notificat pe lângă Comisia Europeană (cod de identificare 0196).

Procedura de Certificare a filtrului TW350S, TW350F prevăzută la Art. 10 din Directiva 89/686/CEE a fost efectuată de DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Organism notificat pe lângă Comisia Europeană (cod de identificare 0196).

Procedeele de sudură și tehnicile conexe	Numerele de gradație (shade) și utilizările recomandate pentru sudura cu arc																						
	Curent în amperi																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Electrozi înveliți	8						9			10			11			12			13			14	
MAG	8								9		10		11			12			13			14	
TIG	8			9			10			11			12			13							
MIG pe metale grele (*)									9		10		11			12			13			14	
MIG pe aliaje ușoare											10		11			12			13			14	
Tecnică arc	10										11		12		13			14			15		
Tăiere cu jet									9		10		11			12			13				
Sudură cu microplasmă	4	5	6	7	8	9	10	11	12														



TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Informationsblad till hjälmsvetsvisir modell TWLX + filter med automatisk förmörkning TW350S + filter med automatisk förmörkning TW350F.

Obs: i texten nedan används termerna svetsvisir och filter.

Svetsvisiret modell TWLX överensstämmer med kraven i EU-normen EN 175; filtermodellen TW350S, TW350F överensstämmer med kraven i EU-normen EN 379 (personlig skyddsutrustning – skyddsutrustning till ögon och ansiktet under svetsning och liknande procedurer) i enlighet med bestämmelserna i referensdirektivet 89/686/EEC.

TEKNISKA DATA FÖR FILTER TW350S, TW350F

- Totalmått:	110x90x10mm
- Synfält:	90x35mm
- Ljus status:	gradering 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Mörk status:	variabel gradering 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Omkopplingstid:	< 0.0004 sek.
- Fördrojning från mörk till ljus status:	0.1 – 1 sek.
- Påsättning och avstängning:	automatisk
- Ljussensorer:	2 sensorer
- Strömförsörjning:	kombination av solcell och litiumbatteri
- Funktionstemperatur:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F)
- Bevaringstemperatur:	-20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Struktur:	plast

VARNINGAR!

- Det är absolut nödvändigt att läsa, förstå och följa alla regler som står i denna handbok.
- Under svetsningen, ska ljusstrålningen som utsänds från voltbågen skada ögonen och leda till brännskador på huden. Dessutom genererar svetsningen gnistor och droppar av smält metall som sprids i alla riktningar.
- Därför är det nödvändigt att använda skyddsmasken för att undvika även allvarliga fysiska skador.
- Undvik att utsätta svetsvisiret för eld av någon orsak eftersom röken som bildas är skadlig för ögonen och för kroppen om de inandas.
- Materialet som hela svetsvisiret består av utgör ingen risk för människan och miljön.
- Kontrollera regelbundet svetsvisirets och filtrets skick:
 - Före varje användning, ska du kontrollera korrekt placering och fästsättning av filtret som ska finnas exakt i det utrymme som beskrivs.
 - Håll svetsvisiren på avstånd från läggorna.
 - Svetsvisiret får inte närmast för mycket till svetsområdet.
 - Vid längre svetsningsarbeten, ska du då och då kontrollera masken för att kontrollera om eventuella deformationer eller försämringar uppstår.
 - För speciellt känsliga personer, kan materialen som kommer i kontakt med huden leda till allergiska reaktioner.
- Detta automatiskt förmörkande svetsvisir är typgodkänt endast för att skydda ansiktet och ögonen mot skadlig ultraviolett och infraröd strålning, från gnistor och svetsstänk. Det lämpar sig inte för lasersvetsning, oxyacetylensvetsning och –skärning och för att skydda ansiktet mot explosion eller frätande vätskor.
- Byt inte ut svetsvisirets delar med andra delar som skiljer sig från dem som har specificerats i denna handbok. Annars kan operatören utsättas för risker för den egna hälsan.
- Om svetsvisiret inte förmörkas eller har funktionsproblem, se kapitlet PROBLEM OCH LÖSNINGAR. Om problemet inte försvinner ska du omedelbart avbryta användningen av svetsvisiret och vända dig till den ansvarige eller distributören.
- Sänk inte ner filtret i vatten eller andra vätskor; använd inte lösningsmedel för filterrengöringen.
- Använd masken endast vid temperaturer: -5°C (+23°F) ÷ +55°C (+131°F).
- Bevara svetsvisiret endast vid temperaturer: -20°C (-4°F) ÷ +65°C (+149°F).
- Skydda filtret mot kontakt med vätska och smuts.
- Öppna inte filterbehållaren.
- Använd aldrig masken utan filtrets genomskinliga skydd utvändigt och invändigt.
- Använd inte reservdelar som skiljer sig från TELWINS originaldelar.
- Ändringar som inte är auktoriserade eller byte av delar som inte är original leder till att garantin annulleras och utsätter operatören för risk för personskadorna.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

För att skydda användarens säkerhet och för att se till att det automatiskt förmörkande filtret för svetsning fungerar korrekt, ska du noga läsa dessa instruktioner och konsultera en instruktör eller kvalificerad förför innan du börjar arbeta.

- Dessa filter kan användas i alla svetsprocedurer, med undantag för oxyacetylensvetsningen och lasersvetsningen.
- Den ljusa skyddsplattan av polykarbonat ska appliceras på båda filtersidorna.
- Om man inte använder skyddsplattan kan det utgöra en säkerhetsfara eller leda till en oreparerbar skada på modulen.

UNDERHÅLL

- Kontrollera ofta svetsvisirets beståndsdelar och byt ut slitna eller skadade delar.
- Byt ut filtrets genomskinliga utvändiga/invändiga skydd om brott, repor, sprickor eller deformationer skulle uppstå. Dåliga skydd sätter gör att man inte ser ordentligt till som man håller på med, vilket farligt sänker svetsvisirets skyddsnivå.
- Rengör filtret regelbundet med en mjuk trasa med rengöringslösningar som inte är aggressiva, till exempel glasrengöringsmedel (håll inte produkten direkt på filtret).
- Kontrollera regelbundet att solcellerna och sensorerna inte är täckta eller smutsiga. Om så vore, ska du rengöra dem med en mjuk pappersservett som du eventuellt lätt kan fukta med glasrengöringsmedel (håll inte produkten direkt på filtret).

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Svetsvisiret får endast användas för att skydda ansiktet och ögonen under svetsningen. Den har konstruerats för att garantera ett maximalt skydd under svetsningen och tillhandahålla maximala prestanda både när det gäller den lätta monteringen och användningskvaliteten.

Svetsvisiret och därmed siktområdet på filtret måste hållas så nära ögonen som möjligt under svetsningen för att skydda ögonen mot ljusstrålar och eventuella droppar av smält metall.

Efter användningen och innan du lägger undan svetsvisiret efter arbetets slut, ska den kontrolleras för att bekräfta att den är hel och för att avlägsna eventuella droppar av smält metall på filtret, vilket kan reducera siktprestanda för filtret.

Svetsvisiret måste läggas undan för att undvika att det utsätts för permanenta mätteffektdeformationer och ögonskyddsfiltret kan gå sönder.

Innan du sätter igång svetsprocessen, ska du kontrollera att filtret, de genomskinliga skydden utvändigt och invändigt är korrekt placerade. I **tabell 1** anges numren för ljusgraderingen "shade" som rekommenderas för svetsningen med elektrisk båg för vanliga användningsprocedurer och olika svetsströmnivåer. Kontrollera att strömintensiteten och svetsproceduren lämpar sig för ljusgraderingsskyddet "shade 9-13" i filtret. Före användningen ska du utföra ett test med en aktivering av bågen.

I läget "ON" kan ansiktsskärmen användas för slipning (TW350S).

PROBLEM OCH LÖSNINGAR

Under svetsvisirets funktion kan vanliga problem uppstå som räknas upp nedan med motsvarande lösningar:



- Sensorerna är smutsiga (rengör sensorernas yta).
- Svetsströmnivån är för låg för skalgraderinegn "shade 9-13" i denna mask (byt ut masken med en som har ett filter som lämpar sig för detta).
- Långsam omkoppling.
- Funktionstemperaturen är för låg (använd inte vid en miljötemperatur under -5°C (+23°F)).
- Dålig sikt.
- Filterets utvändiga och/eller invändiga skydd och/eller filteret är smutsigt eller skadat (rengör de smutsiga beståndsdelarna och byt ut de skadade).
- Belysningen i miljön är otillräcklig (se till att belysa den kringliggande miljön så mycket som möjligt).
- Svetsströmmens intensitet är för låg för skalgraderingen "shade 9-13" för denna mask (byt ut masken med en som har ett filter som lämpar sig för detta).

OBST!

Om felens som beskrivs ovan inte kan lösas, ska du omedelbart avbryta svetsvisirets användning och kontakta närmaste distributör.

RENGÖRING OCH DESINFEKTION

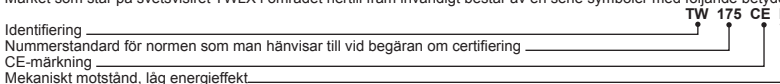
- Rengör och desinficera svetsvisiret endast med vatten och tvål eller med produkter som inte innehåller lösningsmedel. Användningen av kemiska lösningsmedel leder till att produktens utseende förstörs. Till slut kan svetsvisiret helt förstöras.
- En god allmän omsorg om svetsvisiret gör att man förlänger dess livslängd, både med tanke på användningen av svetsvisiret och av svetsvisirets komponenter.
- Rengör regelbundet filterytan med en mjuk trasa med rengöringslösningar som inte är aggressiva, till exempel som har förberetts för glasrengöring (håll inte produkten direkt på filteret).
- Kontrollera regelbundet att solcellerna och sensorerna inte är förmörkade eller täckta av smuts. Om så vore, ska du rengöra dem med en mjuk pappersnäsdukt som du eventuellt fuktar med en glasrengöringsprodukt (håll inte produkten direkt på filteret).

MONTERING

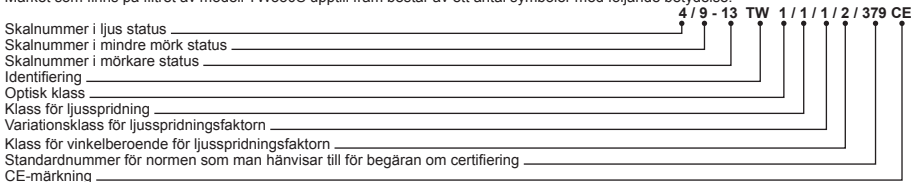
Utför monteringen som i illustrationen (Fig. A).

INFORMATION OM MÄRKET

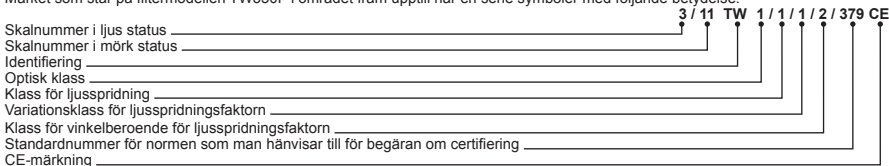
Märket som står på svetsvisiret TWLX i området ner till fram invändigt består av en serie symboler med följande betydelse:



Märket som finns på filteret på modell TW350S upptill fram består av ett antal symboler med följande betydelse:



Märket som står på filtermodellen TW350F i området fram upptill har en serie symboler med följande betydelse:



Certifieringsproceduren för mask TWLX som anges i Artikel 10 i Direktiv 89/686/EEC har utförts av DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Delgiven organisation vid Europakommissionen (identifikationskod 0196).

Certifieringsproceduren för filter TW350S, TW350F som anges i Artikel 10 i Direktiv 89/686/EEC har utförts av DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Delgiven organisation vid Europakommissionen (identifikationskod 0196).

Svetsmetoder och associerade svestetekniker		Ström i Ampere																											
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Belagda elektroder		8				9				10				11				12				13				14			
MAG		8								9		10		11				12				13				14			
TIG		8				9				10				11				12				13							
MIG på tungmetaller (*)										9		10		11				12				13				14			
MIG på lättlegeringar										10				11				12				13				14			
Laser-skärning		10																11				12		13		14		15	
Plasmaskärning										9		10		11		12				13									
Bågsvets med mikroplasma		4		5		6		7		8		9		10		11		12											



VEJLEDNING TIL MASKE MED HJELM

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Oplysninger om masken med hjelm model TWLX + selvformørkende filter TW350S + selvformørkende filter TW350F.

Bemærkning: I det efterfølgende anvendes udtrykkene masker og filter.

Masken af model TWLX opfylder kravene i den Europæiske Standard EN 175; filtrene af modellerne TW350S, TW350F opfylder kravene i den Europæiske Standard EN 379 (Personlig beskyttelse - Beskyttelsesudstyr til øjnene og ansigtet under svejsning og dermed forbundne procedurer) samt forskrifterne i referencedirektivet 89/686/EEC.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR FILTER TW350S, TW350F

- Samlet mål:	110x90x10mm
- Synsområde:	90x35mm
- Lys tilstand:	grad 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Mørk tilstand:	variabel grad 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Omstillingstid:	< 0.0004 s
- Forsinkelse ved overgang fra mørk til lys tilstand:	0.1 – 1 s
- Tænding slukning:	automatisk
- Lyssensorer:	2 sensorer
- Elforsyning:	kombination solcelle litium
- Driftstemperatur:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F) -20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Lagringstemperatur:	
- Struktur:	plastik

ADVARSLER!

- Det er strengt nødvendigt at læse, forstå og overholde de minimale regler, der er opført i denne brugsanvisning.
 - Lysstrålerne, der frembringes af lysbuen under svejsningen, kan beskadige øjnene og forårsage hudforbrændinger; under svejsningen opstår der desuden gnister og dråber af smeltet metal, der slynges ud i alle retninger. Derfor er det nødvendigt at anvende beskyttelsesmasken for at undgå alvorlige legems-skader.
 - Der må under ingen omstændigheder sættes ild i svejsemasken, da røgen, der frembringes, er skadelig for øjnene og for kroppen, hvis de indåndes.
 - Materialet, som den komplette maske er lavet af, er på ingen måde farligt for menneskerne eller miljøet.
 - Kontrollér maskens og filterets forfatning med jævne mellemrum:
 - Før hver anvendelse skal man kontrollere, om filteret er positioneret og fastgjort korrekt, helt nøjagtigt på det viste sted.
 - Hold masken langt væk fra flammer.
 - Masken må ikke komme for tæt på svejseområdet.
 - Hvis svejsningen varer lang tid, skal man ind i mellem kontrollere masken for at sikre, at den ikke mister formen eller ødelægges.
 - Hos særligt følsomme personer kan de materialer, der kommer i kontakt med huden, forårsage allergiske reaktioner.
 - Denne selvformørkende maske er kun godkendt til beskyttelse af ansigtet og øjnene mod skadelige ultraviolet eller infrarøde stråler, gnister og stænk fra svejseprocessen; den egner sig ikke til lasersvejsprocedurer, Ossi-acetileniske svejsning eller skæring samt til at beskytte ansigtet mod eksplosioner eller korroderende væsker.
 - Maskens enkeltdele må ikke udskiftes med andre end dem, der er specificeret i denne vejledning, hvis denne forskrift ikke overholdes, sættes brugerens helbred på spil.
 - Hvis masken ikke formørkes eller hvis der opstår funktionsforstyrrelser, jævnfør kapitlet PROBLEMER OG AFHJÆLPNING; hvis problemet vedvarer, skal man straks holdes op med at anvende masken og rette henvendelse til den ansvarshavende eller forhandleren.
 - Filteret må ikke sættes ned i vand eller andre væsker; der må ikke anvendes opløsningsmidler til rengøring af filteret.
 - Masken må kun anvendes ved disse temperaturer: -5°C (+23°F) + 55°C (+131°F).
 - Masken må kun opbevares ved disse temperaturer: -20°C (-4°F) + 65°C (+149°F).
 - Filteret skal beskyttes mod kontakt med væsker og snavs.
 - Filterbeholderen må ikke åbnes.
 - Masken må aldrig anvendes uden filterets gennemsligtige eksterne og interne beskyttelsesanordninger.
 - Der må ikke anvendes andre reservedele end de originale fra TELWIN.
- I tilfælde af uautoriserede ændringer eller udskiftning med ikke-originale reservedele bortfalder garantien og brugeren udsættes for fare for kvæstelser.

FORHOLDSREGLER

- For at opretholde brugerens sikkerhed og garantere, at det selvformørkende filter til svejsning fungerer korrekt, læs disse anvisninger nøje igennem og spørg en kompetent instruktør eller tilsynshavende til råds, før I begynder at arbejde.
- Disse filtre kan anvendes i alle svejseprocesser med undtagelse af Ossi-acetileniske svejsning og svejsning med laser.
- Den lyse standardpolycarbonatplade skal sættes på begge sider af filtrene.
- Hvis der ikke anvendes beskyttelsesplader, kan sikkerheden sættes på spil eller modulet kan forvoldes uoprettelige skader.

VEDLIGEHOLDELSE

- Kontrollér maskens enkeltdele med jævne mellemrum, og udskift slidte eller beskadigede dele.
- Udskift filterets gennemsligtige eksterne/interne beskyttelse, hvis de fremviser brud, revner, ridser eller deformationer. Beskyttelsesanordninger af ringe kvalitet hindrer godt udsyn og dermed brugeren i at se, hvad han/hun er i gang med, hvilket nedsætter maskens beskyttelsesniveau på farlig vis.
- Rens filterets overflade regelmæssigt med en blød klud vædet med milde rengøringsmidler, såsom ruderens (rengøringsmidlet må ikke hældes direkte på filteret).
- Kontrollér med jævne mellemrum, om solcellerne og følerne ikke er formørket eller dækket til med snavs, og rens i så fald med en blød papirserviet, eventuelt let vædet med ruderens. (produktet må ikke hældes direkte på filteret).

BRUGSANVISNINGER

Masken må kun anvendes til at beskytte ansigtet og øjnene under svejsningen. Den er nemlig projekteret således, at der sikres optimal beskyttelse under svejsningen samt maksimale præstationer, idet den både er nem at montere og anvende og garanterer høj kvalitet. Masken og dermed udsynsfilterets glasområde skal under svejsningen holdes så tæt som muligt på øjnene for at beskytte dem mod lysstråler og eventuelle dråber af smeltet metal.

Efter brug og under alle omstændigheder før masken lægges bort ved slutningen af arbejdet, skal man kontrollere, om masken er intakt, og fjerne dråber af smeltet metal på udsynsfilteret, der vil kunne forringe selve filterets visuelle præstationer.

Masken skal derefter lægges på plads, så man ikke risikerer, at den mister dens form og mål på permanent vis eller at beskyttelsesfilteret går i stykker. For svejseprocessen påbegyndes, skal man kontrollere, om filteret og de gennemsligtige eksterne og interne beskyttelsesanordninger er positioneret korrekt. På **tabel 1** vises de værdier for lysgraden "shade", der anbefales for elektrisk lysbuesvejsning ved almindelige svejseprocedurer og med forskellige svejsestrømstyrker. Kontrollér, om strømstyrken og svejseproceduren egner sig til filterets lysbeskyttelsesgrad "shade 9-13". Før ibrugtagning foretages der en test med en lysbuedløsning.

I stillingen "GRIND" kan masken anvendes til slibning (TW350S).

PROBLEMER OG AFHJÆLPNING

Under anvendelse af masken kan der opstå nogle almindelige problemer, der er opført nedenfor sammen med afhjælpning i hvert tilfælde:

- Filteret er ikke mørkt, eller det er ustabil ved overgang fra lys til mørk tilstand og omvendt.



- Svejsestrømmens styrke er for lav til denne maskes grad skala "shade 9-13" (udskift masken med en med formålstjentligt filter).
- Langsom omstilling.
- For lav funktionstemperatur (må ikke anvendes ved en omgivende lufttemperatur på under -5°C (+23°F)).
- Dårligt udsyn.
- Filtrets eksterne beskyttelse og/eller interne beskyttelse og/eller filtret er snavsede eller defekte (rens snavsede og udskift defekte dele).
- Der er ikke tilstrækkeligt lyst i omgivelserne (sørg for bedre belysning i omgivelserne).
- Svejsestrømmens styrke er for lav til denne maskes grad skala "shade 9-13" (udskift masken med en med formålstjentligt filter).

GIV AGT!

Hvis det ikke lykkes at udbedre de ovennævnte forstyrrelser, skal man straks holde op med at anvende masken og rette henvendelse til den nærmeste forhandler.

RENGØRING OG DESINFICERING

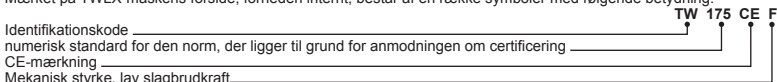
- Rens og desinficér kun masken med sæbevand eller produkter, der ikke indeholder opløsningsmidler. Hvis der anvendes kemiske opløsningsmidler, ødelægges maskens æstetiske egenskaber og i værste fald dens intaktthed.
- En god almen pleje af masken gør det muligt at hindre den i at forældes, både med henblik på dens anvendelse og dens komponenter.
- Rens filtrets overflade regelmæssigt med en blød klud vædet med milde rengøringsmidler, såsom ruderens (rengøringsmidlet må ikke hældes direkte på filtret).
- Kontrollér med jævne mellemrum, om solcellerne og følerne ikke er for mørket eller dækket til med snavs, og rens i så fald med en blød papirserviet, eventuelt let vædet med ruderens. (produktet må ikke hældes direkte på filtret).

MONTERING

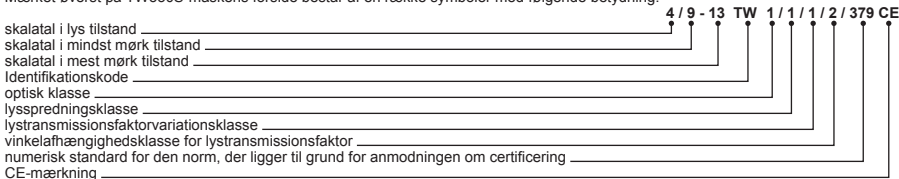
Foretag monteringen som vist på tegningen (Fig. A).

OPLYSNINGER OM MÆRKET

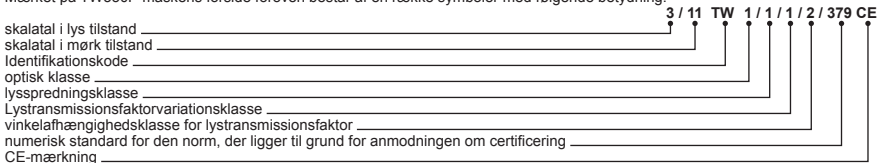
Mærket på TWLX-maskens forside, fornedet internt, består af en række symboler med følgende betydning:



Mærket øverst på TW350S-maskens forside består af en række symboler med følgende betydning:



Mærket på TW350F-maskens forside foroven består af en række symboler med følgende betydning:



Certificeringen for masken TWLX ifølge Art. 10 af direktiv 89/686/EEC er blevet foretaget af DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Bemyndiget organ ved Den Europæiske Kommission (identifikationskode 0196).

Certificeringen for masken TW350S, TW350F ifølge Art. 10 af direktiv 89/686/EEC er blevet foretaget af DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Bemyndiget organ ved Den Europæiske Kommission (identifikationskode 0196).

Svejsesprocedur og dermed forbundne metoder	Svejestrøm i ampere																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Beklædte elektroder	8			9			10			11			12			13			14			
MAG	8			9			10			11			12			13			14			
TIG	8			9			10			11			12			13			14			
MIG på tungmetaller (*)	8			9			10			11			12			13			14			
MIG på lette legeringer	8			9			10			11			12			13			14			
Leadsvejlseskæring	10			11			12			13			14			15						
Plasmasvejlseskæring	9			10			11			12			13			14						
Mikroplasma-svejsning	4	5	6	7	8	9	10	11	12													



HÅNDBOK TIL SVEISEMASKE

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Informasjonsblad til sveisemaske modell TWLX + filter med automatisk formørking TW350S + filter med automatisk formørking TW350F.

Bemerk: I teksten nedenfor er termene sveisemaske og filter brukt.

Sveisemasken modell TWLX overensstemmer med kravene i EU-normen EN 175; filtermodellen TW350S, TW350F overensstemmer med kravene i EU-normen EN 379 (personlig verneutstyr –verneutstyr til øyene og ansiktet ved sveising og lignende prosedyrer) i samsvar med bestemmelsene i referansedirektiv 89/686/EEC.

TEKNISKA DATA TIL FILTER TW350S, TW350F

- Totalmål:	110x90x10mm
- Synfelt:	90x35mm
- Lys status:	gradering 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Mørk status:	variabel gradering 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Omkoplingstid:	< 0.0004 sek.
- Forsinking fra mørk til lys status:	0.1 – 1 sek.
- Kople på og slå fra:	automatisk
- Lyssensorer:	2 sensorer
- Strømforsyning:	kombinasjon av solcell og litiumbatteri
- Funksjonstempertur:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F) -20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Oppbevaringstemperatur:	
- Struktur:	plastikk

ADVARSLINGER!

- Det er absolutt nødvendig å lese, forstå og følge alle reglene som står i denne håndboka.
 - Under sveiseprosedyren, kan lysstrålene som kommer fra viltbuen skade øyene og føre til forbrønninger på huden. Dessuten genererer sveiseprosedyren gnister og dråper av smelt metall som flyver i alle retninger. Derfor er det absolutt nødvendig å bruke verne masken for å unngå alvorlige fysiske skader.
 - Unngå å utsette sveisemasken for ild av noen type da røyken som dannes er skadelig for øyene og kroppen hvis den inåndes.
 - Materialet som hele sveisemasken består av utgjør ingen risiko for mennesken og miljøen.
 - Kontroller regelmessig sveisemasken og filterets status:
 - Før hvert bruk, skal du kontrollere korrekt plassering og feste av filteret som skal befinne seg eksakt på plassen som er beskrevet ovenfor.
 - Hold sveisemasken langt borte fra flammene.
 - Sveisemasken får ikke være allfor nær sveiseområdet.
 - Ved lengre sveisearbeiden skal du av og til kontrollere masken for å kontrollere hvis den har deformeringer eller forsemlinger.
 - For spesielt følsomme personer, kan materialene som kommer i kontakt med huden føre til allergiske reaksjoner.
 - Denne automatiske formørkende sveisemaske er godkjent kun for å beskytte ansiktet og øyene mot skadelig ultrafiolett og infrarød stråling, fra gnister og sveisestenk. Den er ikke egnet for lasersveising, oksyacetylensveising og –kutting og for å beskytte ansiktet mot eksplosjon eller frettende væsker.
 - Bytt ikke ut sveisemaskens deler med andre deler som skiller seg fra delene som er spesifisert i denne håndboka. Ellers kan operatøren bli utsatt for helse- og sikkerhetsrisikoer.
 - Hvis sveisemasken ikke blir formørket eller har funksjonsproblem, se kapitlet PROBLEM OG LØSNINGER. Hvis problemet ikke forsvinner skal du umiddelbart avbryte bruket av sveisemasken og henvende deg til ansvarlig sjef eller distributøren.
 - Senk ikke ned filteret i vann eller andre væsker. Bruk ikke oppløsningsmidler for filterrengjøring.
 - Bruk masken kun ved temperaturer: -5°C (+23°F) + 55°C (+131°F).
 - Oppbevar sveisemasken kun ved temperaturer: -20°C (-4°F) + 65°C (+149°F).
 - Beskytt filteret mot kontakt med væske og skitt.
 - Åpne ikke filterbeholderen.
 - Bruk aldri masken uten filterets gjennemsiktige vern utvendig og innvendig.
 - Bruk ikke reservedeler som ikke er TELWINS originaldeler.
- Modifikasjoner som ikke er autorisert eller bytte av deler som ikke er i original fører til at garantien blir annullert og utsetter operatøren for risiko for personskader.

FORHOLDSREGLER

For å beskytte brukerens sikkerhet og se til at det automatisk formørkende filteret for sveising fungerer korrekt, skal du nøye lese disse instruksjonene og konsultere en instruktør eller en kvalifisert forman før du begynner arbeidet.

- Disse filter kan bli brukt til alle sveiseprosedyrer, unntatt oksyacetylensveising og lasersveising.
- Den lyse verneplaten av polykarbonat skal appliseres på begge filtersidene.
- Hvis du ikke bruker verneplaten, kan dette utgjøre en sikkerhetsfare eller føre til ureparerbare skader på modulen.

VEDLIKEHOLD

- Kontroller ofte sveisemaskens deler og bytt ut deler som er slitne eller skadede
- Bytt ut filterets gjennemsiktige utvendig/innvendige vern hvis den er skadd, har risper, sprekk eller deformeringer. Dårlige verneutstyr gjør at man ikke kan se det man holder på med ordentlig og dette senker sveisemaskens verneevne allfor meget.
- Rengjør filteroverflaten regelmessig med en myk klut med rengjøringsoppløsninger som ikke er aggressive, f.eks. glassrengjøringsmiddel. (Sprøyt ikke produktet direkte på filteret).
- Kontroller regelmessig at solcellene og sensorene ikke er blokkert eller skitne. Hvis dette er sant, skal du rengjøre dem med en myk papierserviett hvis du eventuelt kan sprøyte litt glassrengjøringsmiddel på (ikke sprøyt produktet direkte på filteret).

BRUKSINSTRUKSJONER

Sveisemasken får kun bli brukt for å beskytte ansiktet og øyene under sveisingprosedyren. Den er konstruert for å garantere maksimalt verneevne under sveisingen og forsyne maksimale prestasjoner som lett montering og høy brukskvalitet.

Sveisemasken og dermed siktområdet på filteret må være så nær øyene som mulig under sveisingen for å beskytte øyene mot stråler og eventuelle dråper av smelt metall.

Etter bruket og før du legger bort sveisemasken etter arbeidets slutt, skal den kontrolleres for å bekrefte at den er hel og for å fjerne eventuelle dråper av smelt metall på filteret da dette kan redusere siktprestasjonen for filteret.

Sveisemasken må legges bort for å unngå at den blir utsatt for permanente måldeformeringer og øyenes vernefilter kan gå i stykker.

Før du starter sveiseprosedyren, skal du kontrollere at filteret, de gjennemsiktige verneutstyrene utvendig og innvendig er korrekt plassert. I **tabell 1** er nummer angitt for lysgraderingen "shade" som er rekommandert for sveisingprosedyren med elektrisk bue for vanlige bruksprosedyrer og ulike sveiestrømstyrer. Kontroller at strømmens intensitet og sveiseprosedyren er egnet til vernegraderingens lys "shade 9-13" i filteret. Før bruket ska du utføre en test med en bueaktivering.

Masken i "GRIND" posisjon kan brukes til sliping (TW350S).

PROBLEMER OG LØSNINGER

Under sveisemaskens funksjon kan vanlige problemer oppstå som er angitt nedenfor og de har følgende løsninger:

- Filteret blir ikke formørket eller er instabil i overgangen fra lys status til mørk status og vice versa.



Provence
OUTILLAGE

- Langsom omkopling.
- Funksjonstemperaturen er altfor lav (bruk ikke en miljøtemperatur under -5°C (+23°F)).
- Dårlig sikt.
 - Filterets utvendige og/eller innvendige verneutstyr og/eller filteret er skitet eller har skader (rengjør delene som er skitne og bytt ut de skadde delene).
 - Belysningen i miljøen er utilstrekkelig (belys miljøen omkring ordentlig).
 - Sveistrømmens intensitet er altfor lav for skalgraderingen "shade 9-13" i denne masken (skift ut masken med en som har et filter som er egnet til bruket).

BERMÆR!

Hvis feilene som er beskrevet ovenfor ikke kan løses, skal du umiddelbart slutte å bruke sveisemasken og henvende deg til nærmeste distributør.

RENGJØRING OG DESINFEKSJON

- Rengjør og desinfiser sveisemasken kun med vann og såpe eller med produkter som ikke inneholder oppløsningsmidler. Bruket av kjemiske oppløsningsmidler fører til at produktets utside blir ødelagt. Til slutt kan sveisemasken helt bli ødelagt.
- En god generell håndtering av sveisemasken gjør at dens levetid øker, både med tanke på bruket av sveisemasken og av sveisemaskens deler.
- Rengjør filteroverflaten regelmessig med en myk klut med rengjøringsmidler som ikke er aggressive, f.eks. produkter til glassrengjøring (sprøyt ikke produktet direkte på filteret).
- Kontroller regelmessig at solcellene og sensorene ikke er formerket eller dekte av skitt. Hvis så er fallet skal du rengjøre dem med en myk papirserviett som du kan fukte med en glassrengjøringsprodukt (sprøyt ikke produktet direkte på filteret).

MONTERING

Utfør monteringen som er vist i illustrasjonen (Fig. A).

INFORMASJON OM MERKET

Merket som står på masket TWLX nertil i området frem innvendig består av en serie symboler med følgende betydning:

Brev av identifikasjon _____ TW 175 CE F
 Nummerstandard til normen man henviser til ved begjæring om sertifisering _____
 CE-merking _____
 Mekanisk motstand, lav energieffekt _____

Merke som befinner seg på filteret modell TW350S i sonen oppe frem og består av et antall symboler med følgende betydning:

Skalnummer i lys status _____ 4 / 9 - 13 TW 1 / 1 / 1 / 2 / 379 CE
 Skalnummer i mindre mørk status _____
 Skalnummer i mørkere status _____
 Brev av identifikasjon _____
 Optisk klasse _____
 Klasse for lysspredning _____
 Variasjonsklasse for lystransmissionsfaktoren _____
 Klass for lystransmissionsfaktoren som beror på vinkelverdi _____
 Nummerstandard til normen man henviser til ved begjæring om sertifisering _____
 CE-merking _____

Merket som står på filtermodellen TW350F i området frem opptill har en serie symboler med følgende betydning:

Skalnummer i lys status _____ 3 / 11 TW 1 / 1 / 1 / 2 / 379 CE
 Skalnummer i mørk status _____
 Brev av identifikasjon _____
 Optisk klasse _____
 Klasse for lysspredning _____
 Variasjonsklasse for lystransmissionsfaktoren _____
 Klass for lystransmissionsfaktoren som beror på vinkelverdi _____
 Nummerstandard til normen man henviser til ved begjæring om sertifisering _____
 CE-merking _____

Sertifiseringsprosedyren til maske TWLX i samsvar med Art. 10 i direktiv 89/686/EEC er blitt utført av DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Offisiell organisasjon ved Europakommisjonen (identifikasjonskode 0196).

Sertifiseringsprosedyren til filter TW350S, TW350F i samsvar med Art. 10 i direktiv 89/686/EEC er blitt utført av DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Offisiell organisasjon ved Europakommisjonen (identifikasjonskode 0196).

Sveiseprosedyre og tilhørende teknikk	Antall graderinger (shades) og anbefalt bruk for buesveising																				
	Spenning i Ampere																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Kledde elektroder	8			9			10			11			12			13			14		
MAG	8			9			10			11			12			13			14		
TIG	8			9			10			11			12			13			14		
MIG på tunge metaller (*)	8			9			10			11			12			13			14		
MIG på lette metaller	8			9			10			11			12			13			14		
Le... skjæring	8			9			10			11			12			13			14		
Plas... skjæring	8			9			10			11			12			13			14		
Bu... mikroplasma	4	5	6	7	8	9	10	11	12												



KYPÄRÄNAAMARIN KÄYTTÖOHJE

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy.

Huomaa: kypäränaamarin ohjelehti, malli TWLX + tummuva suodatinlasi TW350S + tummuva suodatinlasi TW350F.

Huomaa: seuraavassa tekstissä käytetään termejä naamari ja lasi.

Naamarin malli TWLX on yhdenmukainen eurooppalaisen normin EN 175 vaatimusten kanssa; lasin malli TW350S, TW350F on yhdenmukainen eurooppalaisen normin EN 379 vaatimusten kanssa (henkilönsuojauus - silmien ja kasvojen suojaruusteet hitsauksen ja siihen liittyvien menetelmien aikana) sekä viitedirektiivin 89/686/CEE määräysten kanssa.

TEKNISET ERITTELYT, LASI TW350S, TW350F

- Kokonaiskoko:	110x90x10mm
- Näkyvyysalue:	90x35mm
- Kirkas tila:	aste 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Tumma tila:	vaihteleva aste 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Muuttumisaika:	< 0.0004 s
- Viivästys tummasta tilasta kirrkaaseen:	0.1 – 1 s
- Käynnistys, sammutus:	automaattinen
- Valoanturit:	2 anturia
- virransyöttö:	aurinko-litiumkennoyhdistelmä
- Toimintalämpötila:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F) -20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Säilytyslämpötila:	
- Rakenne:	muovinen

VAROITUS!

- On välttämätöntä lukea, ymmärtää ja noudattaa seuraavia tässä ohjekirjassa olevia vähittäissääntöjä.
 - Hitsauksen aikana kaaripurkauksen lähettämä säteily voi vahingoittaa silmiä ja aiheuttaa ihon palovammoja; lisäksi hitsaus tuottaa kipinöitä ja joka suuntaan lentäviä sulia metallipisaroiita. On siis tärkeää käyttää suojaanamarina vakavien fyysisten vahinkojen välttämiseksi.
 - Vältä ehdottomasti hitsausnaamarin sytymistä tuleen, sillä siitä syntyvä savu on vahingollista silmille ja keholle hengittytynä.
 - Koko naamarin valmistusmateriaalit eivät ole millään tavalla haitallisia ihmiselle tai ympäristölle.
 - Tarkasta naamarin ja suodattimen kunto säännöllisesti:
 - Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa suodattimen oikeanlainen asento ja että se on kiinnitetty tarkalleen määritettyyn kohtaan.
 - Pidä naamari loitolla liekeistä.
 - Naamaria ei saa viedä liian lähelle hitsausaluetta.
 - Pitkäkestoisissa hitsauksissa tarkasta silloin tällöin naamari mahdollisten epämuodostumisten ja heikentymisten varalta.
 - Erityisen herkille henkilöille ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit voivat aiheuttaa allergiareaktioita.
 - Tämä itsestään tummuva naamari on hyväksytty vain kasvojen ja silmien suojaamiseen haitallisilta ultraviolettii- ja infrapunasäteilyiltä, kipinöiltä ja hitsausroskelta; se ei sovi laserhitsaukseen, kaasuhitsaukseen tai asetyleenipolttoleikkaukseen tai suojaamaan kasvoja räjähdyksiä tai syövyttäviä nesteitä.
 - Älä vaihda naamarin osia erillisin kuin tässä ohjekirjassa määriteltyihin, minkä huomioimatta jättäminen voi asettaa käyttäjän terveyden vaaraan.
 - Mikäli naamari ei tummu tai siinä esiintyy toimintahäiriöitä, ota kappale ONGELMAT JA RATKAISUT; mikäli ongelma jatkuu, keskeytä naamarin käyttö ja ota yhteyttä laitteesta vastaavaan henkilöön tai jälleenmyyjään.
 - Älä upota suodatinta veteen tai muihin nesteisiin; älä käytä liuottimia suodattimen puhdistukseen.
 - Käytä kypärää ainoastaan lämpötiloissa: -5°C (+23°F) + 55°C (+131°F).
 - Säilytä kypärä ainoastaan lämpötiloissa: -20°C (-4°F) + 65°C (+149°F).
 - Suojaa suodatin kosketukselta nesteiden ja lian kanssa.
 - Älä avaa suodattimen koteloa.
 - Älä koskaan käytä naamaria ilman sen läpinäkyvää sisä- ja ulkosuojaa.
 - Älä käytä erilaisia varaosia kuin alkuperäisiä TELWIN -varaosia.
- Muutokset eivät ole sallittuja ja muiden kuin alkuperäisten osien vaihtaminen saa takuun raukeamaan ja ne saattavat käyttäjän henkilövahinkovaaraan.

VAROITOMENPITEET

- Käyttäjän turvallisuuden ja hitsaukseen tarkoitettujen tummuvan suodattimen oikeanlaisen toiminnan varmistamiseksi lue huolellisesti nämä ohjeet ja kysy neuvoa ammattitaitoiselta ohjaajalta tai valvojalta ennen työn aloittamista.
- Näitä suodattimia voidaan käyttää kaikissa hitsausmenetelmissä paitsi happi-asetyleenihitsaus ja laserhitsaus.
- Standardin kirkas polykarbonaattisuojailevy laitetaan suodattimien molemmille puoleille.
- Mikäli suojailevyä ei käytetä, se saattaa aiheuttaa turvallisuusvaaran tai peruuttamattoman vaurion moduulille.

HUOLTO

- Tarkasta naamarin osat säännöllisesti ja vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat.
- Vaihda suodattimen läpinäkyvä sisä-/ulkosuoja, mikäli ne ovat rikoontuneet tai niissä on halkeamia, hankauksia tai epämuodostumia. Huonot suojat vaikuttavat tehtävän työn hyvään näkyvyyteen heikentäen vaarallisella tavalla naamarin suojausta.
- Puhdista suodattimen pinta säännöllisesti pehmeällä pyyhkeellä ja hellävaraisilla puhdistusaineilla kuten lasinpesuaineilla (älä kaada ainetta suoraan suodattimeen).
- Tarkasta säännöllisesti, että aurinkokennot ja anturit eivät ole tummuneet tai peittyneet likaan ja mikäli näin on, puhdista pehmeällä paperiliinalla, jossa on mahdollisesti vähän lasinpesuainetta (älä kaada ainetta suoraan suodattimelle).

KÄYTTÖOHJEET

Naamaria käytetään aina ainoastaan kasvojen ja silmien suojaamiseen hitsauksen aikana. Se on suunniteltu takaamaan maksimaalisen suojan hitsauksen aikana sekä tuottamaan maksimaalisen suorituskyvyn kokoamisen helppoudessa sekä käytön mukavuudessa ja helppoudessa.

Naamari sekä suojaalasin näkyvyysalue on pidettävä hitsauksen aikana mahdollisimman lähellä silmiä niin, että ne suojaavat valosäteiltä ja mahdollisilta sulan metallin roiskeilta.

Käytön jälkeen ja ennen sen asettamista paikalleen työn päätteeksi naamari on tarkastettava sen eheyden varmistamiseksi sekä mahdollisten metalliroiskeiden poistamiseksi näönsuojaalasilta, sillä ne saattavat heikentää lasin näköominaisuuksia.

Naamari on asetettava niin, että vältetään pysyvät mittojen muutokset tai näönsuojaalasin rikoontuminen.

Ennen hitsauksen aloittamista tarkasta, että lasi sekä läpinäkyvät sisä- ja ulkosuojat on asetettu oikein. Taulukossa 1 annetaan suositellut valoisuusasteet "shade" sähkökaarihitsaukseen tavallisissa käyttömenetelmissä varten sekä eri hitsausviranarvoille. Tarkasta, että virran voimakkuus ja hitsausmenetelmä sopivat lasin valoisuusasteeseen "shade 9-13". Testaa ennen käyttöä yhden kaaren sytytyksellä.

"GRIND"-asennossa naamaria voidaan käyttää hiomiseen (TW350S).

ONGELMAT JA RATKAISUT

Naamaria toiminnan aikana voi esiintyä yleisiä ongelmia, jotka luetellaan seuraavaksi ratkaisujen kanssa:

- Tummuu tai se on epävakaa siirtyessään kirrkaasta tilasta tummaan tai päinvastoin.
 - Merkitse ongelman ratkaisu.
 - Vaihda läpinäkyvä ulkosuoja on likainen tai vaurioitunut (vaihda läpinäkyvä ulkosuoja).
 - Puhdista suojat likaiset (puhdistaa anturien pinta).



Provence
OUTILLAGE

- Huono näkyvyys.
 - Lasin ulko- ja/tai sisäsuoja on likainen tai vaurioitunut (puhdistaa likaiset osat ja vaihda vaurioituneet).
 - Ympäristössä ei ole riittävästi valoa (valaise ympäristöä enemmän).
 - Hitsausvirran voimakkuus on liian matala tämän naamarin asteikolle "shade 9-13" (vaihda naamari toiseen, jonka lasi soveltuu tarkoitukseen).

HUOMIO!

Mikäli yllä kuvattuja toimintahäiriöitä ei voida ratkaista, keskeytä naamarin käyttö ja ota yhteyttä lähimpään jälleenmyyjään.

PUHDISTUS JA DESINFIOINTI

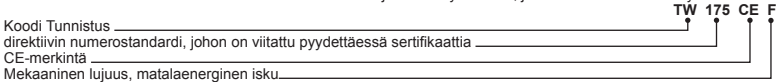
- Puhdista ja desinfioi naamari ainoastaan vedellä ja saippualla tai aineilla, jotka eivät sisällä liuottimia. Kemiallisten liuottimien käyttö aiheuttaa ulkonäön tuhoutumisen tai koko naamarin eheyden täydellisen heikkenemisen.
- Naamarin hyvä hoito mahdollistaa sen vanhenemisen rajoittamisen minimiin sekä käytön että sen osien näkökulmasta.
- Puhdista suodattimen pinta säännöllisesti pehmeällä pyyhkeellä ja hellävaraisilla puhdistusaineilla kuten lasinpesuaineilla (älä kaada ainetta suoraan suodattimeen).
- Tarkasta säännöllisesti, että aurinkokennot ja anturit eivät ole tummuneet tai peittyneet likaun ja mikäli näin on, puhdista pehmeällä paperiliinalla, jossa on mahdollisesti vähän lasinpesuainetta (älä kaada ainetta suoraan suodattimelle).

KOKOAMINEN

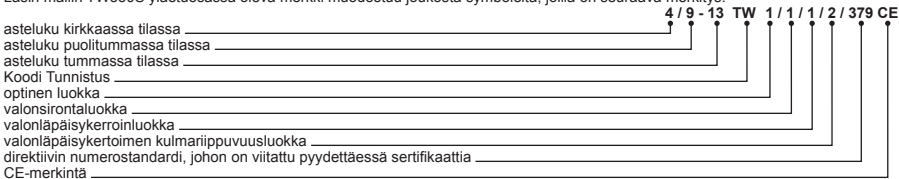
Suorita kokoaminen kuvan osoittamalla tavalla (kuva A).

TIETOJA MERKISTÄ

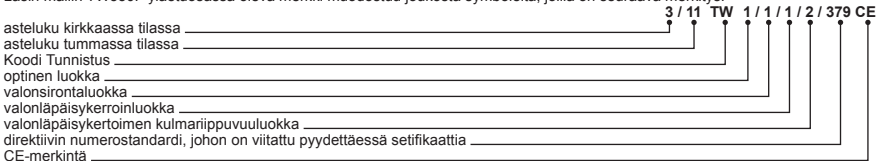
Naamarin TWLX alaisiosassa oleva merkki muodostuu joukosta symboleita, joilla on seuraavat merkitykset:



Lasin mallin TW350S yläetuosassa oleva merkki muodostuu joukosta symboleita, joilla on seuraava merkitys:



Lasin mallin TW350F yläetuosassa oleva merkki muodostuu joukosta symboleita, joilla on seuraava merkitys:



DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin on suorittanut naamarin TWLX sertifiointimenettelyn direktiivin 89/686/CEE artiklan 10 mukaisesti. Euroopan komission ilmoitettu elin (tunnistekoodi 0196).

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin on suorittanut lasin TW350S, TW350F sertifiointimenettelyn direktiivin 89/686/CEE artiklan 10 mukaisesti. Euroopan komission ilmoitettu elin (tunnistekoodi 0196).

Hitausmenetelmä ja siihen liittyvät tekniikat		Virta ampeereissa																											
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Päällystetyt elektrodit		8				9				10				11				12				13				14			
MAG		8				9				10				11				12				13				14			
TIG		8				9				10				11				12				13				14			
MIG raskasmetalleilla (*)						9				10				11				12				13				14			
MIG kevyillä seoksilla						10				11				12				13				14							
Leikkäily ilma-kaari		10								11				12				13				14				15			
Leikkäily plasma-jet										9				10				11				12				13			
Hirtin leikkäily plasmakaarella		4	5	6	7	8	9	10	11	12																			



NÁVOD KE SVÁŘEČSKÉ KUKLE

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Informační nota týkající se svářečské kukly, modelu TWLX + samozatmívacího filtru TW350S + samozatmívacího filtru TW350F.

Poznámka: V následujícím textu budou použity výrazy kukla a filtr.

Kukla model TWLX je ve shodě s požadavky Evropské normy EN 175; filtr, model TW350S, TW350F je ve shodě s požadavky Evropské normy EN 379 (Osobní ochrana - Prostředky na ochranu očí a tváře během svařování a souvisejících procesů) a v souladu s příslušnou Směrnicí 89/686/EHS.

TECHNICKÉ ÚDAJE FILTRU TW350S, TW350F

- Celkové rozměry:	110x90x10mm
- Zorné pole:	90x35mm
- Světlý stav:	gradace 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Tmavý stav:	proměnlivá gradace 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Doba přepnutí:	< 0,0004 s
- Opoždění přechodu z tmavého do světlého stavu:	0,1 – 1 s
- Zapnutí, vypnutí:	automatické
- Snímače světla:	2 snímače
- Napájení:	kombinace solární článek-lithiový článek
- Provozní teplota:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F)
- Skladovací teplota:	-20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Struktura:	plastová

UPOZORNĚNÍ:

- Je nezbytné přečíst si, pochopit a dodržovat základní pravidla obsažená v tomto návodu.
- Během svařování může světelné vyzařování, které je produkované napětovým obloukem, poškodit oči a způsobit popáleniny pokožky; kromě toho svařování produkuje jiskry a kapky roztaveného kovu vyvrstřované do všech směrů. Proto je třeba používat ochrannou kuklu s cílem předejít fyzickému ublížení na zdraví, které by mohlo být i vážné.
- Jednoznačně zabraňte zapálení kukly z jakýchkoli příčin, protože produkovaný dým je v případě jeho vdechování škodlivý pro oči a tělo.
- Materiál, jímž je tvořena celá kukla, nepředstavuje žádné riziko pro člověka ani pro životní prostředí.
- Pravidelně kontrolujte stav kukly a filtru:
 - Před každým použitím zkontrolujte správnou polohu a upevnění skla filtru, které se musí nacházet přesně v popsaném prostoru.
 - Udržujte kuklu v dostatečné vzdálenosti od plamenů.
 - Kukla se nesmí přilížit k prostoru svařování.
 - V případě dlouhodobého svařování je třeba průběžně kontrolovat stav kukly z hlediska deformací nebo opotřebení.
 - U mimořádně citlivých subjektů by materiály, které se dostanou do styku s pokožkou, mohly způsobit alergické reakce.
- Tato samozatmívací kukla je homologovaná pouze pro ochranu tváře a očí před škodlivým ultrafialovým a infračerveným zářením, před jiskrami a odprskávaním při svařování; není vhodná pro svařování laserem, svařování a řezání kyslíkem-acetylenem a pro ochranu tváře před výbuchy nebo před korozivními kapalinami.
- Nenahrazujte části kukly jinými částmi, než jsou ty, které jsou uvedeny v tomto návodu; nedodržení tohoto pokynu by mohlo ohrozit uživatele i jeho zdraví.
- V případě, že by nedošlo k zatmění kukly nebo by se vyskytly problémy v její činnosti, přečtěte si kapitolu PROBLÉMY A ZPŮSOB JEJICH ODSTRANĚNÍ;
- Nepoužívejte filtr do vody ani do jiných kapalin; k čištění filtru nepoužívejte rozpouštědla.
- Kuklu používejte pouze při následujících teplotách: -5°C (+23°F) + 55°C (+131°F).
- Kuklu skladujte pouze při následujících teplotách: -20°C (-4°F) + 65°C (+149°F).
- Chraňte filtr před stykem s kapalinami a před znečištěním.
- Neotvírejte nádobu filtru.
- Nikdy nepoužívejte kuklu bez vnější a vnitřní průsvitné ochrany filtru.
- Nepoužívejte jiné náhradní díly než originální od firmy TELWIN.
- Neautorizované změny a výměny součástí za neoriginální díly budou mít za následek zrušení platnosti záruky a uživatel bude nést osobně následky za případné ublížení na zdraví.

OPATŘENÍ

Pro zajištění bezpečnosti uživatele a pro zajištění správné činnosti samozatmívacího filtru pro svařování si pozorně přečtěte tyto pokyny a před zahájením činnosti konzultujte kvalifikovaného instruktora nebo kontrolora.

- Tyto filtry mohou být použity ve všech svařovacích procesech, s výjimkou svařování kyslíkem-acetylenem a laserového svařování.
- Světla ochranná deska ze standardního polykarbonátu musí být aplikována na obě strany filtru.
- Nepoužití ochranných desek může být zdrojem nebezpečí nebo může způsobit trvalé poškození modulu.

ÚDRŽBA

- Pravidelně kontrolujte součásti kukly a zabezpečte výměnu opotřebovaných nebo poškozených součástí.
- Když zjistíte, že je vnější/vnitřní průsvitná ochranná část filtru rozbitá, poškrábaná, jsou na ní rýhy nebo je deformovaná, vyměňte ji. Nekvalitní ochranné části snižují viditelnost a tím nebezpečně snižují úroveň ochrany poskytovanou kuklou.
- Pravidelně čistěte povrch filtru jemným hadrem s neagresivními čisticími roztoky, např. přípravky na čištění skla (neaplikujte přípravek přímo na filtr).
- Pravidelně kontrolujte, zda solární články a snímače nejsou zastíněné. Když jsou znečištěné, očistěte je jemným papírovým kapesníkem, navlhlým dle potřeby přípravkem pro čištění skel. (Nikdy neaplikujte přípravek přímo na filtr).

POKYNY PRO POUŽITÍ

Kukla se musí používat vždy a výhradně na ochranu tváře a očí během svařování. Byla totiž navržena pro zajištění maximální ochrany během svařování a dále tak, aby poskytovala maximálně snadnou montáž i pohodlí a kvalitu použití.

Kukla, a tedy i oblast skla vizuálního filtru, se musí během svařování udržovat co nejbližší k očím, aby je ochránila od světelného vyzařování a od případných kapek roztaveného kovu.

Po použití a před jejím uložením po skončení pracovní činnosti je třeba zkontrolovat neporušenost kukly a odstranit případné kapky roztaveného kovu přítomné na vizuálním filtru, které by mohly snížit jeho viditelnost.

Kukla proto musí být uložena tak, aby se zabránilo jejím trvalým rozměrovým deformacím nebo prasknutí ochranného filtru.

Před zahájením procesu svařování zkontrolujte, zda je na správném místě filtr, průsvitný vnější i vnitřní ochranný díl. V **tabulce 1** jsou uvedena čísla světelné gradace „shade“, doporučená pro svařování elektrickým obloukem pro běžné používané postupy s odlišnými úrovněmi svařovacího proudu. Zkontrolujte, zda se intenzita proudu a postup při svařování shodují s ochrannou světelnou gradací „shade 9-13“ filtru. Před použitím proveďte test se zapálením oblouku.

Maska v poloze „GRIND“ může být použita pro broušení (TW350S).

PROBLÉMY A ZPŮSOB JEJICH ODSTRANĚNÍ

Během používání kukly může dojít k vyskytu běžných problémů, které uvádíme níže i s příslušnými řešeními.

- Nelze získat zatmění filtru nebo se vyskytuje nestabilita při přechodu ze světlého do tmavého stavu a opačně.
- Moduly nejsou řádně seřazeny.
- Vnější průsvitný ochranný díl filtru je znečištěný nebo poškozený (vyměňte vnější průsvitný ochranný díl).



Provence
OUTILLAGE

Příliš nízká provozní teplota (nepoužívejte při teplotách prostředí nižších než -5°C (+23°F)).

- Špatná viditelnost.
 - Vnější a/nebo vnitřní ochranný díl filtru a/nebo samotný filtr je znečištěný nebo poškozený (očistěte znečištěné a nahradte poškozené díly).
 - V okolním prostředí není dostatek světla (zajistěte lepší osvětlení okolního prostoru).
 - Intenzita svařovacího proudu je příliš nízká pro gradaci stupnice „shade 9-13“ této kukly (vyměřte kuklu za jinou s filtrem vhodným k tomuto účelu).

UPOZORNĚNÍ!

Když není možné vyřešit výše popsané poruchy, okamžitě přestaňte kuklu používat a obraťte se na nejbližšího distributora.

ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

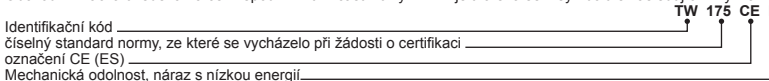
- Kuklu čistěte a dezinfikujte výhradně vodou a mýdlem nebo prostředky, které neobsahují rozpouštědla. Použití chemických rozpouštědel způsobuje vzhledové znehodnocení, a to až do úplného snížení doporučení samotné kukly.
- Správná základní péče o kuklu umožňuje snížit na minimum její znehodnocení jak z hlediska použití, tak i z hlediska součástí samotné kukly.
- Pravidelně čistěte povrch filtru jemným hadrem s neagresivními čisticími roztoky, např. přípravky pro čištění skla (neaplikujte přípravek přímo na filtr).
- Pravidelně kontrolujte, zda solární články a snimače nejsou zastíněné nebo znečištěné. Když jsou znečištěné, očistěte je jemným papírovým kapesníkem, navlčeným dle potřeby přípravkem pro čištění skel. (Nikdy neaplikujte přípravek přímo na filtr).

MONTÁŽ

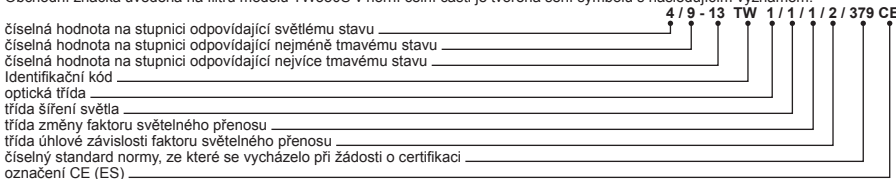
Proveďte montáž podle nákresu (obr. A).

INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE OBCHODNÍ ZNAČKY

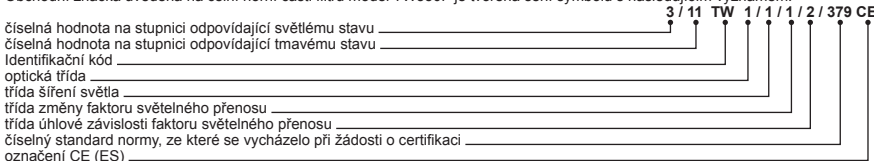
Obchodní značka uvedená na čelní spodní vnitřní části kukly TWLX je tvořena sérií symbolů s následujícím významem:



Obchodní značka uvedená na filtru modelu TW350S v horní čelní části je tvořena sérií symbolů s následujícím významem:



Obchodní značka uvedená na čelní horní části filtru model TW350F je tvořena sérií symbolů s následujícím významem:



Postup certifikace kukly TWLX ve smyslu čl. 10 Směrnice 89/686/EHS provedla DIN CERTCO, Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Instituce notifikovaná u Evropské komise (identifikační kód 0196).

Postup certifikace filtru TW350S, TW350F ve smyslu čl. 10 Směrnice 89/686/EHS provedla DIN CERTCO, Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Instituce notifikovaná u Evropské komise (identifikační kód 0196).

Svařovací postup s kombinovanými technikami		Stupně gradace (shade) a doporučená použití pro obloukové svařování																							
		Proud v Ampérech																							
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Obalované elektrody		8						9			10			11			12			13			14		
MAG		8						9			10			11			12			13			14		
TIG		8						9			10			11			12			13					
MIG na těžkých kovech (*)								9			10			11			12			13			14		
MIG na lehkých slitinách											10			11			12			13			14		
Režim s proudem v oblouku (Air-arc)								10						11			12			13			14		
Režim plazmou (Plasma-Jet)											9			10			11			12			13		
Obloukové svařování mikroplazmou		4	5	6	7	8	9	10	11	12															



NÁVOD K ZVÁRAČSKEJ KUKLE

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Informačná nota, týkajúca sa zväračskej kukly, modelu TWLX + samostmievacieho filtra TW350S + samostmievacieho filtra TW350F.

Poznámka: V nasledujúcom texte budú použité výrazy kukla a filter.

Kukla, model TWLX, je v zhode s požiadavkami Európskej normy EN 175; filter, model TW350S, TW350F je v zhode s požiadavkami Európskej normy EN 379 (Osobná ochrana - Prostriedky na ochranu očí a tváre počas zvárania a súvisiacich činností) a v zhode s príslušnou Smernicou 89/686/EHS.

TECHNICKÉ ÚDAJE FILTRA TW350S, TW350F

- Celkové rozmery:	110x90x10mm
- Zorné pole:	90x35mm
- Svetlý stav:	gradácia 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Tmavý stav:	premenlivá gradácia 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Doba prepnutia:	< 0.0004 s
- Oneskorenie prechodu z tmavého do svetlého stavu:	0.1 – 1 s
- Zapnutie, vypnutie:	automatické
- Snímače svetla:	2 snímače
- Napájanie:	kombinácia solárny článok-litiový článok
- Prevádzková teplota:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F)
- Skladovacia teplota:	-20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Materiál:	plast

UPOZORNENIA:

- Je nevyhnutné prečítať si, pochopiť a dodržiavať základné pokyny, uvedené v tomto návode.
- Počas zvárania môže svetelné žiarenie, tvorené napätovým oblúkom, poškodiť oči a spôsobiť popáleniny pokožky; okrem toho sa počas zvárania tvoria iskry a kvapky roztaženého kovu, ktoré sú vyrážané všetkými smermi. Preto je potrebné používať ochrannú kuklu, s cieľom predísť ublíženiu na zdraví, ktoré by mohlo byť aj vážne.
- V každom prípade dbajte na to, aby došlo z akýchkoľvek dôvodov k zapáleniu kukly, pretože dym z horenia je škodlivý pre dýchacie cesty, oči a telo.
- Materiál, z ktorého je kukla vyrobená, nepredstavuje žiadne riziko pre človeka ani pre životné prostredie.
- Pravidelne kontrolujte stav kukly a filtra:
 - Pred každým použitím skontrolujte správnu polohu a upevnenie skla filtra, ktorý sa musí nachádzať presne v predpísanej polohe.
 - Udržujte kuklu v dostatočnej vzdialenosti od plameňa.
 - Kukla nesmie byť príliš blízko tvoreného zvaru.
 - V prípade dlhodobého zvárania je potrebné priebežne kontrolovať stav kukly z hľadiska deformácií alebo opotrebovania.
 - Mimoriadne citlivým osobám by materiály, ktoré sa dostanú do styku s pokožkou, mohli spôsobiť alergické reakcie.
- Táto samostmievacia kukla je homologovaná len pre ochranu tváre a očí pred škodlivým ultrafialovým a infračerveným žiarením, pred iskrami a odprskávaním pri zváraní; nie je vhodná pre zváranie laserom, zváranie a rezanie kyslík-acetylénom a na ochranu tváre pred výbuchmi alebo pred korozívnymi kvapalinami.
- Nenahrádzajte časti kukly inými časťami než tými, ktoré sú uvedené v tomto návode; nedodržanie tohto pokynu by mohlo ohroziť užívateľa ako aj jeho zdravie.
- Ak by nedošlo k zatmeniu kukly, alebo ak by sa vyskytli problémy v jej činnosti, prečítajte si kapitolu PROBLÉMY A SPÔSOB ICH ODSTRÁNENIA;
- Neponárajte filter do vody ani do iných kvapalín; nepoužívajte na čistenie filtra rozpúšťadlá.
- Kuklu používajte len pri nasledovných teplotách: -5°C (+23°F) + 55°C (+131°F).
- Kuklu skladujte len pri nasledovných teplotách: -20°C (-4°F) + 65°C (+149°F).
- Chráňte filter pred stykom s kvapalinami a pred znečistením.
- Neotvárajte nádobu filtra.
- Nikdy nepoužívajte kuklu bez vonkajšej a vnútornej priesvitnej ochrany filtra.
- Nepoužívajte iné náhradné diely než originálne od firmy TELWIN.
- Neautorizované zmeny a výmeny častí za neoriginálne diely budú mať za následok zrušenie platnosti záruky a užívateľ bude niesť osobne následky za prípadné ublíženie na zdraví.

OPATRENIA

Na zaistenie bezpečnosti užívateľa a na zaistenie správnej činnosti samostmievacieho filtra pred zváraním, si pozorne prečítajte tieto pokyny a pred zahájením činnosti sa poradte s kvalifikovaným inštruktorm alebo kontrolórom.

- Tieto filtre môžu byť použité vo všetkých zväračských procesoch, s výnimkou zvárania kyslík-acetylénom a zvárania laserom.
- Svetlá ochranná platnička zo štandardného polykarbonátu musí byť aplikovaná na obidve strany filtra.
- Použitie bez týchto ochranných platničiek môže byť nebezpečné alebo môže trvale poškodiť výrobok.

ÚDRŽBA

- Kuklu pravidelne kontrolujte a zabezpečte výmenu opotrebovaných alebo poškodených častí.
- Ak zistíte, že vonkajšia/vnútorná priesvitná ochranná časť filtra je rozbitá, poškrábaná, sú na nej rhy alebo je deformovaná, vymeňte ju. Nekvalitné ochranné časti znižujú viditeľnosť a tým nebezpečne znižujú úroveň ochrany poskytovanej kuklou.
- Pravidelne čistite povrch filtra jemnou handrou s neagresívnymi čistiacimi roztokmi, napr. prípravkami na čistenie skla (neaplikujte prípravok priamo na filter).
- Pravidelne kontrolujte, či solárne články a snímače nie sú zatienené alebo znečistené. Ak sú znečistené, očistite ich jemnou papierovou vreckovkou, navlhčenou podľa potreby prípravkom na čistenie skiel. (Nikdy neaplikujte prípravok priamo na filter).

POKYNY PRE POUŽITIE

Kukla musí byť používaná vždy a výhradne na ochranu tváre a očí počas zvárania. Bola totiž navrhnutá pre zabezpečenie maximálnej ochrany počas zvárania tak, aby bola jednoducho zmontovateľná a poskytovala maximálne pohodlie počas používania.

Kukla, a tým pádom aj oblasť skla vizuálneho filtra, musí byť počas zvárania udržiavaná čo najbližšie k očiam, aby ich ochránila od svetelného žiarenia a od prípadných kvapiek roztaženého kovu.

Po skončení pracovnej činnosti a pred jej odložením je potrebné skontrolovať neporušenosť kukly a odstrániť z filtra prípadné kvapky roztaženého kovu, nachádzajúce sa na filtri, ktoré by mohli zhoršiť jeho priehľadnosť.

Kukla preto musí byť odložená tak, aby sa zabránilo jej trvalým deformáciám alebo prasknutiu ochranného filtra.

Pred zahájením procesu zvárania skontrolujte, či je na správnom mieste filter, priesvitný vonkajší aj vnútorný ochranný diel. V **tabuľke 1** sú uvedené čísla svetelnej gradácie „shade“, odporúčané pre zváranie elektrickým oblúkom pre bežne používané postupy, pri rôznych úrovniach zväračského prúdu. Skontrolujte, či sa intenzita prúdu a postup pri zváraní zhodujú s ochrannou svetelnou gradáciou filtra „shade 9-13“. Pred použitím vykonajte test so zapálením oblúka.

Maska v polohe „GRIND“ môže byť použitá na brúsenie (TW350S).

PROBLÉMY A SPÔSOB OCHRÁNENIA

Počas používania kukly môže dôjsť k výskytu bežných problémov, ktoré uvádzame následne aj s príslušnými riešeniami.

- Neodchádza k stmievaniu filtra alebo dochádza k výskytu nestability pri prechode zo svetlého do tmavého stavu a opačne.

Môže byť spôsobené:



Provence
OUTILLAGE

- Pomalé prepínanie.
- Príliš nízka prevádzková teplota (nepoužívajte pri teplotách prostredia nižších ako -5°C (+23°F).
- Zlá viditeľnosť.
 - Vonkajší a/alebo vnútorný ochranný diel filtra a/alebo samotný filter je znečistený alebo poškodený (očistite znečistené a nahradte poškodené diely).
 - V okolí prostredí nie je dostatok svetla (zabezpečte lepšie osvetlenie okolitého priestoru).
 - Intenzita vzduchového prúdu je príliš nízka pre gradáciu stupnice „shade 9-13“ tejto kukly (vymeňte kuklu za inú s filtrom vhodným pre tento účel).

UPOZORNENIE!

Ak nie je možné vyriešiť vyššie popísané poruchy, okamžite prestaňte kuklu používať a obráťte sa na najbližšieho distribútora.

ČISTENIE A DEZINFEKČIA

- Čistite a dezinfikujte kuklu výhradne vodou a mydlom alebo prostriedkami, ktoré neobsahujú rozpúšťadlá. Použitím chemických rozpúšťadiel by ste mohli poškodiť vzhľad kukly a mohlo by dôjsť až k jej úplnému zničeniu.
- V okolí prostredí nie je dostatok svetla (zabezpečte lepšie osvetlenie okolitého priestoru).
- Správnu starostlivosť znížite riziko znehodnotenia kukly a jeho súčastí na minimum.
- Pravidelne čistite povrch filtra jemnou handrou s neagresívnymi čistiacimi roztokmi, napr. prípravkami na čistenie skla (neaplikujte prípravok priamo na filter).
- Pravidelne kontrolujte, či solárne články a snímače nie sú zatienené alebo znečistené. Ak sú znečistené, očistite ich jemnou papierovou vreckovkou, navlhčenou podľa potreby prípravkom na čistenie skiel. (Nikdy neaplikujte prípravok priamo na filter).

MONTÁŽ

Vykonajte montáž podľa nákreсу (obr. A).

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA ZNAČKY

Obchodná značka uvedená na kukle TWLX, v jej čelnej spodnej vnútornej časti, je tvorená sériou symbolov s nasledujúcim významom:

Identifikačný kód _____ TW 175 CE F
 číselný štandard normy, z ktorej sa vychádzalo pri žiadosti o certifikáciu _____
 označenie CE (ES) _____
 Mechanická odolnosť, náraz s nízkou energiou _____

Obchodná značka, ktorá sa nachádza v hornej čelnej časti filtra TW350S, je tvorená sériou symbolov s nasledujúcim významom:

číselná hodnota na stupnici odpovedajúca svetlému stavu _____ 4 / 9 - 13 TW 1 / 1 / 1 / 2 / 379 CE
 číselná hodnota na stupnici odpovedajúca najmenej tmavému stavu _____
 číselná hodnota na stupnici odpovedajúca najtmavšiemu stavu _____
 Identifikačný kód _____
 optická trieda _____
 trieda šírenia svetla _____
 trieda zmeny faktoru svetelného prenosu _____
 trieda uhlovej závislosti faktoru svetelného prenosu _____
 číselný štandard normy, z ktorej sa vychádzalo pri žiadosti o certifikáciu _____
 označenie CE (ES) _____

Obchodná značka uvedená na filtri, model TW350F, v jeho čelnej hornej časti, je tvorená sériou symbolov s nasledujúcim významom:

číselná hodnota na stupnici odpovedajúca svetlému stavu _____ 3 / 11 TW 1 / 1 / 1 / 2 / 379 CE
 číselná hodnota na stupnici odpovedajúca tmavému stavu _____
 Identifikačný kód _____
 optická trieda _____
 trieda šírenia svetla _____
 trieda zmeny faktoru svetelného prenosu _____
 trieda uhlovej závislosti faktoru svetelného prenosu _____
 číselný štandard normy, z ktorej sa vychádzalo pri žiadosti o certifikáciu _____
 označenie CE (ES) _____

Postup certifikácie kukly TWLX predpísaný článkom 10 Smernice 89/686/EHS bol vykonaný organizáciou DIN CERTCO, Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Osobou notifikovanou u Európskej komisie (identifikačný kód 0196).

Postup certifikácie filtra TW350S, TW350F predpísaný článkom 10 Smernice 89/686/EHS bol vykonaný organizáciou DIN CERTCO, Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Osobou notifikovanou u Európskej komisie (identifikačný kód 0196).

TAB. 1 Stupne gradácie (shade) a odporúčené použitie pre oblúkové zvráanie

Zvárací postup s kombinovanými technikami	Prúd v Ampéroch																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Obaľované elektródy	8			9			10			11			12			13			14		
MAG	8			9			10			11			12			13			14		
TIG	8			9			10			11			12			13			14		
MIG ťažkých kovoch (*)	8			9			10			11			12			13			14		
MIG ľahkých zliatin	8			9			10			11			12			13			14		
Rezanie nerezom v obľukú (Air-arc)	8			9			10			11			12			13			14		
Rezanie plazmou (Plasma-Jet)	4			5			6			7			8			9			10		
Obľukovanie mikroplazmou	4			5			6			7			8			9			10		



ROČNA MASKA V OBLIKI ČELADE

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Informativni list za masko v obliki čelade Model TWLX + s samozatemičnim filtrom TW350S + s samozatemičnim filtrom TW350F.

Opomba: v besedilu uporabljamo besedi maska in filter.

Maska model TWLX je izdelana v skladu z evropskim normativom EN 175, filtra model TW350S, TW350F sta izdelana v skladu z evropskim normativom EN 379 (Osebnna zaščita – Oprema za zaščito oči in obraza med varjenjem in z njim povezanimi postopki) in s predpisi iz Direktive 89/686/EEC.

TEHNIČNA SPECIFIKACIJA FILTRA TW350S, TW350F

- Skupne mere:	110x90x10mm
- Območje vidljivosti:	90x35mm
- Stanje svetlosti:	gradacija 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Stanje temnosti:	spremenljiva gradacija 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Hitrost preklapa:	< 0.0004 s.
- Zamik prehoda iz zatemnjene v osvetljeno stanje:	0.1-1 s
- Vklon izklop:	samodejno
- Svetlobni senzorji:	2 senzorja
- Napajanje:	kombinacija sončne in litijeve celice
- Temperatura delovnega okolja:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F)
- Temperatura za skladiščenje:	-20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Struktura:	plastika

OPOZORILO!

- Obvezno morate prebrati, razumeti in upoštevati pravila, navedena v tem priročniku.
- Med varjenjem lahko svetloba varilnega obloka poškoduje oči in povzroči opekline na koži; poleg tega povzroča varjenje iskric in prši kapljice stopljene kovine v vse smeri. Zato je treba uporabljati zaščitno masko, da ne bi prišlo do večjih ali manjših fizičnih poškodb.
- Na vsak način se izogibajte možnosti, da bi masko zažgali, saj je dim materiala, iz katerega je maska narejena, škodljiv za oči in za telo, če ga vdihnete.
- Material, iz katerega je izdelana maska, ne predstavlja nobenega tveganja za človeka ali za njegovo okolje.
- Redno preverjajte stanje maske in filtra:
 - Pred vsako uporabo preverite pravičen položaj in pritrditev filtra, ki mora biti nameščen natanko na označenem mestu.
 - Maske ne približujte plamenom.
 - Maske ne smete preveč približati mestu varjenja.
 - Če varite dlje časa, občasno preverite stanje maske, da ne izgubi oblike ali da se ne poškoduje material.
 - Pri zelo občutljivih osebah lahko materiali, ki pridejo v stik s kožo, povzročijo alergijske reakcije.
- Ta maska s samozatemičnim filtrom je preizkušena le za zaščito obraza in oči pred škodljivimi UV in IR žarčenji, iskrami in materialom, ki brizga med varjenjem; ni primerna za lasersko varjenje, za plamensko varjenje ali rezanje in za zaščito obraza pred eksplozijami ali korozivnimi tekočinami.
- Delov maske ne zamenjajte z deli, ki bi bili drugačni od specifičnih v tem priročniku. Nesplošovanje tega pravila lahko operaterja izpostavi tveganju za zdravje.
- Če se maska ne zatemni ali bi prišlo do težav pri delovanju, glejte poglavje TEŽAVE IN POMOČ; če težava noče izginiti, takoj prenehajte uporabljati masko in se obrnite na odgovornega ali na distributerja.
- Filtra ne potaplajte v vodo ali druge tekočine; ne uporabljajte topil za čiščenje filtra.
- Masko uporabljajte samo pri naslednjih temperaturah: -5°C (+23°F) + +55°C (+131°F).
- Masko skladiščite samo pri naslednjih temperaturah: -20°C (-4°F) + +65°C (+149°F).
- Filter zavaruje pred stikom s tekočinami in umazanijo.
- Ne odpirajte vsebnika filtra.
- Nikoli ne uporabljajte maske brez zunanje in notranje prozorne zaščite filtra.
- Ne uporabljajte rezervnih delov, ki jih ni izdelalo podjetje TELWIN.
- Nepooblaščen spremembe ali zamenjava delov z neoriginalnimi rezervnimi deli izničijo garancijo in operaterja izpostavi tveganju osebnih poškodb.

VARNOSTNI UKREPI

Da bi zavarovali uporabnika in zagotovili, da bo samozatemični filter deloval pravilno, pozorno preberite navodila in se posvetujte s kvalificiranim inštruktorjem ali nadzornikom, preden jo začnete uporabljati.

- Te filtre je mogoče uporabljati pri vseh postopkih varjenja, razen pri acetilenskem varjenju z dovajanjem čistega kisika in laserskem varjenju.
- Svetla zaščitna plošča iz standardnega polikarbonata mora biti nameščena na obeh straneh filtrov.
- Če zaščitnih plošč ne boste uporabljali, je lahko to nevarno, saj se lahko modul za vedno poškoduje.

VZDRŽEVANJE

- Pogosto pregledite sestavne dele maske in zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
- Zamenjajte zunanjo/notranjo prozorno zaščito filtra, če počni, je opraskana, odrgnjena ali deformirana. Slaba zaščita povzroči slabšo vidljivost med varjenjem in zmanjša stopnjo zaščite maske.
- Redno čistite površino filtra z mehko krpo in neagresivnimi čistilnimi sredstvi, na primer sredstvi za čiščenje stekla (izdelka nikar ne nalijte neposredno na filter).
- Redno pregledujte, da sončne celice in senzorji niso zatemnjeni ali prekriti z umazanijo. Če bi bili umazani, jih očistite z mehkim papirnatom robčkom, ki ga lahko nekoliko namočite v čistilo za steklo. (tekočine ne nalijte neposredno na filter).

NAVODILA ZA UPORABO

Masko je treba vedno uporabljati le za zaščito obraza in oči med varjenjem. Izdelana je namreč tako, da lahko zagotovi kar največjo zaščito med varjenjem in, poleg tega pa zagotavlja tudi izjemno preprosto nameščanje in udobje ter kakovostno zaščito.

Maska in vidno polje filtra morata biti med varjenjem čim bliže oči, tako da jih lahko zaščitni pred svetlobo in morebitnim razprševanjem stopljene kovine. Po uporabi in ko delo opravite, morate masko pregledati, da preverite, ali je še popolna, in da bi odstranili morebitne kapljice razpršene staljene kovine na filteru, saj te lahko zmanjšajo učinkovitost samega filtra.

Masko morate shraniti tako, da bi preprečili, da bi se za stalno deformirala ali da bi zaščitni filter počil.

Pred začetkom varjenja preverite, ali so filter ter zunanja in notranja prozorna zaščita pravilno nameščeni. V **tabeli 1** so navedene priporočene stopnje gradacije svetlosti »shade« za varjenje z električnim oblikom in z običajnimi postopki, ki so skupni različnim nivojem jakosti varilnega toka. Preverite, da je jakost delovnega toka za varjenje primerna za stopnjo svetlosti »shade 9-13« filtra. Pred uporabo izvedite test s sprožitvijo enega obloka.

Ko je maska v položaju »GRIND«, jo lahko uporabljate za brušenje (TW350S).

TEŽAVE IN POMOČ

Med delovanjem maske se lahko pojavijo težave, ki so v nadaljevanju navedene skupaj z ustreznimi dejanji za njihovo odpravljanje:

- Filter se ne zatemni ali je nezanesljiv pri prehodu iz svetlega v temno stanje in nasprotno.
 - Možnost za odpravljanje težave.
 - Zamenjava prozorna zaščita filtra je umazana ali poškodovana (zamenjajte zunanjo prozorno zaščito).
 - Senzorji so umazani (očistite površino senzorjev).
 - Preverite, ali je varilnega toka je prešibka za gradacijo »shade 9-13« te maske (masko zamenjajte z masko, ki ima filter, primeren za ta namen).
- Pri preklopu...



- V okolju ni dovolj svetlobe (poskrbite za boljšo osvetljenost okolja).
- Intenzivnost varilnega toka je prešibka za gradacijo "shade 9-13" te maske (masko zamenjajte z masko, ki ima filter, primeren za ta namen).

POZOR!

Če zgoraj navedenih težav ne morete odpraviti, takoj prenehajte uporabljati masko in stopite v stik z najbližjim distributerjem.

ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE

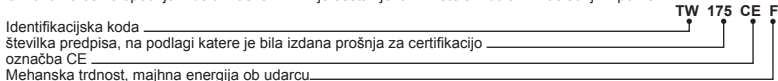
- Masko čistite in razkužite izključno z vodo in detergentom, v katerem ni topil. Uporaba kemičnih topil povzroči iznakaženje površine maske, lahko pa tudi zmanjšanje integritete materiala.
- Pravilna splošna skrb za masko omogoča počasnejše staranje z vidika uporabe in komponent maske.
- Redno čistite površino filtra z mehko krpo in neagresivnimi čistilnimi sredstvi, na primer sredstvi za čiščenje stekla (izdelka nikar ne nalijte neposredno na filter).
- Redno pregledujte, da sončne celice in senzorji niso zatemnjeni ali prekriti z umazanijo. Če bi bili umazani, jih očistite z mehkim papirnatim robčkom, ki ga lahko nekoliko namočite v čistilo za steklo. (tekočine ne nalijte neposredno na filter).

SESTAVLJANJE

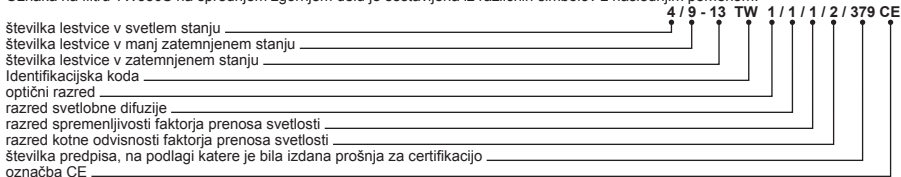
Steklo namestite, kot je prikazano na sliki (**Slika A**).

INFORMACIJE O OZNAKI

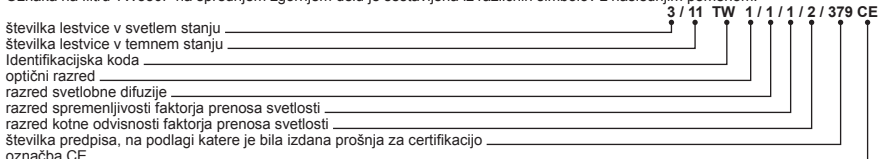
Oznaka na čelno-spodnjem delu maske TWLX je sestavljena iz vrste simbolov z naslednjimi pomeni:



Oznaka na filtru TW350S na sprednjem zgornjem delu je sestavljena iz različnih simbolov z naslednjim pomenom:



Oznaka na filtru TW350F na sprednjem zgornjem delu je sestavljena iz različnih simbolov z naslednjim pomenom:



Postopek certifikacije za masko TWLX, ki ga predvideva 10. člen Direktive 89/686/EEC, je izvedlo podjetje DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Organ priglašen pri Evropski komisiji (identifikacijska koda 0196).

Postopek certifikacije za filter TW350S, TW350F, ki ga predvideva 10. člen Direktive 89/686/EEC, je izvedlo podjetje DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Organ priglašen pri Evropski komisiji (identifikacijska koda 0196).

TAB. 1 Gradacijske stopnje (shade) in njihova uporaba, priporočena za obločno varjenje																						
Postopek varjenja in z njim povezane tehnike	Tok v amperih																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Oplaščene elektrode	8			9			10			11			12			13			14			
MAG	8			9			10			11			12			13			14			
TIG	8			9			10			11			12			13			14			
MIG na težkih kovinah (*)	8			9			10			11			12			13			14			
MIG na lahkih zlitinah	8			9			10			11			12			13			14			
Plazma rezanje-jet	10			11			12			13			14			15						
Mikrovalovno obločno varjenje	4	5	6	7	8	9	10	11	12													



PRIRUČNIK MASKE U OBLIKU KACIGE

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Informativni list o maski u obliku kacige model TWLX + samotamnivi filter TW350S + samotamnivi filter TW350F.

Napomena: u tekstu koji slijedi upotrijebiti ćemo termine maska i filtera.

Maska model TWLX izrađena je u skladu sa Europskom normom EN 175; filter model TW350S, TW350F izrađen je u skladu sa rekvizitima Europskom normativom EN 379 (Osobna zaštita – Oprema za zaštitu očiju i lica tijekom varenja i pripadajućim radnjama) i sa odgovarajućom direktivom 89/686/EEC.

TEHNIČKI PODACI FILTERA TW350S, TW350F

- ukupne dimenzije:	110x90x10mm
- vidno područje:	90x35mm
- stanje svjetlosti:	gradacija 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- stanje zatamnjivosti:	za promjenjivu gradaciju 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Brzina promjene:	< 0.0004 s
- Kašnjenje kod promjene sa zatamnjenom u svijetlo stanje:	0.1 – 1 s
- Paljenje gašenje:	automatsko
- Senzori svjetlosti:	2 senzora
- Napajanje:	kombinacija solarna ćelija-litijum
- Radna temperatura:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F)
- Temperatura za pohranjivanje:	-20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Struktura:	plastika

UPOZORENJA!

- Neophodno je pročitati, naučiti i poštivati najosnovnija pravila iz ovog priručnika.
 - Tijekom varenja, svjetlosne zrake koje proizvodi voltaički luk mogu oštetiti vid i prouzrokovati opekline; ujedno tijekom varenja se stvaraju iskre i kapi taljenog metala koje štrcaju u svim smjerovima. Stoga je potrebno upotrebljavati zaštitnu masku kako bi se spriječile opasne fizičke povrede.
 - Izbjegavati paljenje, iz bilo kojeg razloga, maske za varenje jer je dim koji se stvara štetan za oči i za čitavo tijelo u slučaju inhalacije.
 - Materijal od kojeg je izrađena čitava maska nije opasan za čovjeka i okoliš.
 - Redovito provjeriti stanje maske i filtra:
 - Prije bilo koje upotrebe provjeriti ispravan položaj i fiksiranje filtra koji se mora nalaziti nai točno navedenom mjestu.
 - Masku držati dalje od plamena.
 - Masku se ne smije približiti previše području varenja.
 - Kod produženog varenja, masku je potrebno svako toliko provjeriti kako bi se provjerile eventualne deformacije ili istrošenost.
 - Za posebno osjetljive subjekte, materijali koji dolaze u dodir sa kožom mogu prouzročiti alergijske reakcije.
 - Ova samotamniva maska homologirana je samo za zaštitu lica i očiju od štetnih ultraljubičastih i infracrvenih zraka, od iskri i štrcanja kapi taljenog metala kod varenja; nije prikladna za varenje laserom, plamensko varenje i rezanje i za zaštitu lica od eksplozija ili korozivnih tekućina.
 - Ne smije se zamijeniti dijelovi maske sa dijelovima koji nisu oni navedeni u ovom priručniku. Nepoštivanje tog pravila može biti opasno za zdravlje operatera.
 - Ako se maska ne zatamni ili ako ne radi ispravno, vidi poglavlje PROBLEMI I SOLUCIJE; u slučaju da se problem nastavi odmah prekinuti upotrebu maske i obratiti se šefu ili distributeru.
 - Ne smije se uroniti filter u vodu ili druge tekućine; ne smiju se upotrebljavati rastvorna sredstva za čišćenje filtera.
 - Upotrijebiti masku samo kod sljedećih temperatura: -5°C (+23°F) ÷ +55°C (+131°F).
 - Pohraniti masku samo kod sljedećih temperatura: -20°C (-4°F) ÷ +65°C (+149°F).
 - Zaštititi filter od dodira sa tekućinama i prljavštinom.
 - Ne smije se otvarati kućište filtra.
 - Nikada se ne smije upotrebljavati masku bez zaštitnih uređaja, vanjskih i unutarnjih, prozirnih, filtera.
 - Ne smije se upotrebljavati rezervni dijelovi koji nisu originalni dijelovi TELWIN.
- Neovlaštene promjene ili zamjena neoriginalnih dijelova poništavaju garanciju i izlažu operatera opasnosti od ozljeda.

UPOZORENJA

- Za očuvanje sigurnosti korisnika i za ispravan rad samotamnivog filtra, pažljivo pročitati ove upute i konzultirati kvalificiranog operatera ili šefa prije počinjanja sa radom.
- Ovi filteri se mogu upotrijebiti u svim procesima varenja osim plamenskog varenja i varenja laserom.
- Svijetla zaštitna ploča od standardnog polikarbonata mora biti postavljena na obje strane filtra.
- Ako se ne upotrebljavaju zaštitne ploče može doći do opasnosti za sigurnost ili prouzročiti nepopravljivo oštećenje modula.

SERVISIRANJE

- Često provjeriti komponente maske i zamijeniti istrošene ili oštećene dijelove.
- Zamijeniti vanjsku/unutarnju prozirnu zaštitu filtra u slučaju da je razbijena, ogrebanja, ili deformirana. Loše zaštite kvare dobru vidljivost, opasno smanjujući razinu sigurnosti maske.
- Redovito čistiti površinu filtra sa mekom krpom i blagim sredstvima za čišćenje, na primjer proizvodima za čišćenje stakla (proizvod se ne smije lijevati direktno na filter).
- Redovito provjeriti da solarne ćelije i senzori nisu zamračeni ili prekriveni prljavštinom, ukoliko jesu očistiti ih nježnom papirnatom maramicom eventualno navlaženom proizvodom za čišćenje stakla. (proizvod se ne smije lijevati direktno na filter).

UPUTE ZA UPOTREBU

Maska mora biti upotrebljena isključivo za zaštitu lica i očiju tijekom varenja. Naime ista je projektirana kako bi jamčila maksimalnu zaštitu tijekom varenja kao i maksimalne rezultate kod jednostavne montaže i komoditeta i kvalitete upotrebe.

Maska i područje stakla-filtra tijekom varenja mora biti što bliža očima kako bi se iste zaštitile od svjetlosnih zraka i eventualnih kapljica taljenog metala. Nakon upotrebe, i u svakom slučaju prije odlaganja na kraju posla, masku treba prekontrolirati da se provjeri njezina neoštećenost i uklone eventualne kapljice taljenog metala sa vizuelnog filtra, koje mogu smanjiti učinkovitost istoga.

Maska mora biti odložena tako da se izbjegne njena permanentna deformacija ili da se zaštitni vizuelni filter razbije.

Prije počinjanja varenja, provjeriti da su filter, vanjska i unutarnja prozrna zaštita ispravno postavljeni. U tablici 1 navedeni su brojevi gradacije svjetlosti "shade" koji se savjetuju za lučno varenje i za uobičajene procese i različite razine intenziteta struje za varenje. Provjeriti da su intenzitet struje i procedura varenja prikladni za gradaciju zaštitne „shade 9-13“ filtra. Prije upotrebe testirati paljenjem luka.

Maska u položaju "GRIND" može se koristiti za brušenje (TW350S).

PROBLEMI I SOLUCIJE

Tijekom rada maske mogu se ukazati uobičajeni problemi koje navodimo sa odgovarajućim solucijama:

- Filter ne se zatamnjuje ili nije stabilan kod prelaska sa svjetlog na tamno stanje ili suprotno.
- Maska ne funkcioniše ispravno.
- Maska prozrna zaštita filtra je prijava ili oštećena (zamijeniti vanjsku prozirnu zaštitu).
- Senzori su prijava (očistiti površinu senzora).
- Struje varenja je preniska za gradaciju „shade 9-13“ ove maske (zamijeniti postojeću masku sa maskom koja ima prikladniji filter za ovu gradaciju).



- Loša vidljivost.
 - Vanjska i/ili unutarnja zaštita filtra i/ili filter su prljavi ili oštećeni (očistiti prijavne komponente i zamijeniti oštećene komponente).
 - U okolnom prostoru nema dovoljno svjetlosti (povećati osvjetljenje u prostoru).
 - Intenzitet struje je prenikaz za gradaciju „shade 9-13“ ove maske (zamijeniti postojeću masku sa maskom koja ima prikladniji filter za ovu upotrebu).

POZOR!

Ako gorenavedene neispravnosti ne mogu biti riješene, odmah prekinuti sa upotrebom maske i kontaktirati distributera.

ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA

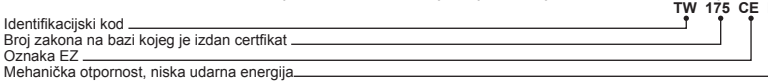
- Očistiti i dezinficirati masku isključivo vodom i sapunom ili u svakom slučaju proizvodima bez rastvornih sredstava. Upotreba kemijskih rastvornih sredstava prouzrokuje estesko otkrnuće do potpunog smanjenja integriteta maske.
- Dobro opće čuvanje maske omogućuje smanjenje istrošenosti iste, sa pogleda upotrebe i komponenata maske.
- Redovito čistiti površinu filtra sa mekom krpom sa blagim proizvodima za čišćenje, na primjer proizvodima za čišćenje stakla (proizvod se ne smije lijevati direktno na filter).
- Redovito provjeriti da solarne ćelije i senzori nisu zamračeni ili prekriveni prijavštinom, ukoliko jesu očistiti ih nježnom papirnatom maramicom eventualno navlaženom proizvodom za čišćenje stakla. (proizvod se ne smije lijevati direktno na filter).

MONTAŽA

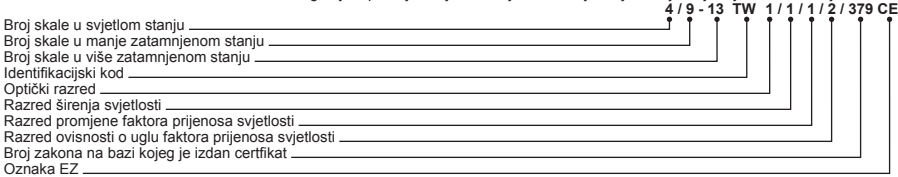
Izvršiti montažu kao što je navedeno na slici (Fig. A).

INFORMACIJE O OZNACI

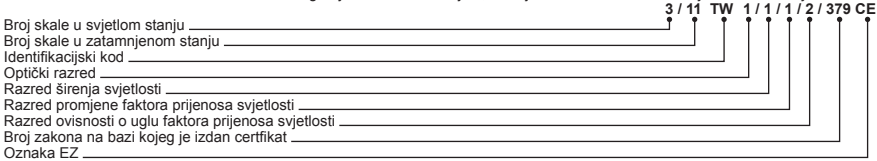
Oznaka navedena na masci TWLX na donjem-frontalnom unutarnjem dijelu, sastoji se od niza simbola sa slijedećim značenjem:



Oznaka navedena na filtru model TW350S na gornjem prednjem dijelu sastoji se od serije brojeva koji imaju slijedeće značenje:



Oznaka navedena na filtru model TW350F na gornjem- frontalnom dijelu, sastoji se od niza simbola sa slijedećim značenjem:



Proceduru za dobivanje certifikata za masku TWLX koju predviđa čl. 10 Direktive 89/686/EEC izvršila je tvrtka DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Organ prijavljen pri Europskoj komisiji (identifikacijski broj 0196).

Proceduru za dobivanje certifikata za filter TW350S, TW350F koju predviđa čl. 10 Direktive 89/686/EEC izvršila je tvrtka DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Organ prijavljen pri Europskoj komisiji (identifikacijski broj 0196).

Procedura varenja i odgovarajuće tehnike		Struja u amperima																											
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Obložene elektrode		8				9				10				11				12				13				14			
MAG		8				9				10				11				12				13				14			
TIG		8				9				10				11				12				13				14			
MIG teških metala (*)		8				9				10				11				12				13				14			
MIG lakših legura		8				9				10				11				12				13				14			
Rezi zrak-luk		10				10				11				12				13				14				15			
Rezi plazma-jet		9				9				10				11				12				13				14			
Lučni mikroplazmom		4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25						



KAUKĖS- ŠALMO VADOVAS

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza), Italija.

Informacinė pastaba dėl kaukės- šalmo, modelis TWLX + savaime patamsėjantis filtras TW350S + savaime patamsėjantis filtras TW350F.

Pastaba: žemiau pateiktame tekste bus naudojami terminai "kaukė" ir "filtras".

TWLX modelio kaukė atitinka Europos standarto EN 175 reikalavimus; TW350S, TW350F modelio filtras atitinka Europos standarto EN 379 (Asmeninė apsauga—Akių ir veido apsaugos įranga suvirinimo ir panašioms procesams) reikalavimus ir direktyvos 89/686/CEE nurodymus.

FILTRO TW350S, TW350F TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

- Bendrieji matmenys: 110x90x10mm
- Regėjimo laukas: 90x35mm
- Šviesioji būseną: gradacija 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Tamsos būseną: kintanti 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F) gradacija
- Keitimosi laikas: < 0.0004 s
- Tamsios arba šviesios būsenos uždelsimas: 0,1 – 1 s
- Įjungimas, išjungimas: automatinis
- Šviesos davikliai: 2 davikliai
- Maitinimas: kombinuotas saulės- ličio elementas
- Veikimo temperatūra: -5°C (+23°F)
- Laikymo temperatūra: +55°C (+131°F)
- -20°C (-4°F)
- +65°C (+149°F)
- Struktūra: plastika

ISPĖJIMAI!

- Labai svarbu perskaityti ir suprasti šiame vadove pateiktas taisykles bei besąlygiškai jų laikytis.
- Suvirinimo metu iš elektros lanko spinduliuojama labai ryški šviesa gali pažeisti akis ir sąlygoti odiermio nudegimus, be to, susidaro žiežirbos ir išsilydžiusio metalo lašeliai, pasklidantys į visas puses. Dėl šių priežasčių labai svarbu naudoti apsauginę kaukę, tokiu būdu bus galima išvengti sunkių fizinį sužalojimų.
- Bet kokių atvejų vengti ugnies nukreipimo į suvirintojo kaukę, nes susidarę dūmai yra žalingi akims ir visam kūnui, jei yra įkvėpiami.
- Medžiagos, iš kurių yra pagaminta kaukė, nėra žalingos žmogui ir aplinkai.
- Periodiškai tikrinti kaukės ir filtro stovį:
 - Prieš kiekvieną naudojimą, patikrinti taisyklingą filtro padėtį ir pritvirtinimą, jis turėtų būti tiksliai aprašytoje vietoje.
 - Saugoti kaukę nuo ugnies.
 - Kaukės negalima pritraukti pernelyg arti suvirinimo zonos.
 - Irgo suvirinimo atveju, būtina karts nuo karto patikrinti, ar nėra galimų kaukės deformacijų bei jos susidėvėjimo.
 - Ypatįgi jautriems asmenims medžiagos, susiliečiančios su oda, gali sukelti alerginę reakciją.
- Ši savaime tamsėjanti kaukė yra skirta tik akių ir veido apsaugai nuo kenksmingų ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių, žiežirbų ir nuo suvirinimo pusrų; netinka suvirinimo lazeriu, suvirinimo ir pjovimo oksid- acetilenu bei veido apagai nuo spogimų ar korozinio skysčio.
- Nekeisti kaukės detalių kitokiomis, nei paminėtomis šiame vadove, šių taisyklių nepaisymas gali sukelti riziką operatoriaus sveikatai.
- Jei kaukė netamsėja arba jos eksploatavimas kelia kitokių problemų, žiūrėti skyrių GEDIMAI IR JŲ PAŠALINIMAS; jei gedimas vis dar nepašalinamas, nedelsiant nutraukti kaukės eksploatavimą ir kreiptis į atsakingą asmenį arba platintoją.
- Nemerkti filtro į vandenį arba kitus skysčius; filtro valymui niekada nenaudoti tirpiklių.
- Kaukę naudoti tik prie tokios temperatūros: -5°C (+23°F) + +55°C (+131°F).
- Kaukę sandėliuoti tik prie tokios temperatūros: -20°C (-4°F) + +65°C (+149°F).
- Saugoti filtrą nuo kontaktų su skysčiais ir nešvarumais.
- Neatidarinėti filtro taros.
- Niekada nenaudoti kaukės be peršviečiamų apsauginių filtro detalių (vidinės ir išorinės).
- Niekada nenaudokite neoriginalių atsarginių detalių, kitokių nei TELWIN.
- Bet kokios neleistinos modifikacijos ir neoriginalių atsarginių detalių naudojimas, sąlygoja garantijos praradimą ir padidina operatoriaus sužalojimo riziką.

ATSARGUMO PRIEMONĖS

Norint užtikrinti vartotojo saugumą ir garantuoti, kad savaime patamsėjantis filtras nepriklaįtingai veiktų suvirinimo metu, prieš pradėdami darbą atidžiai perskaityti šias instrukcijas ir pasitarti su instruktoriumi arba kvalifikuotu vadovu.

- Šie filtri gali būti naudojami visuose suvirinimo procesuose, išskyrus suvirinimą oksid-acetilenu ir lazerinį suvirinimą.
- Apsauginis standartinio polikarbonato šviesus skydas turi būti uždėdamas ant abiejų filtro pusių.
- Apsauginių skydų nenaudojimas gali sąlygoti pavojų saugumui arba padaryti neatstatomų nuostolių moduliu.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

- Dažnai apžiūrėti visas kaukės sudedamąsias detales ir pakeisti susidėvėjusias arba pažeistas dalis.
- Pakeisti peršviečiamą išorinę/vidinę apsauginę filtro detalę, jei ji yra sulūžusi, subraižyta, nubrozdzinta ar deformuota. Prasto stovio apsauginės detalės trukdo geram atliekamo darbo vaizdai bei pavojingai sumažina kaukės apsaugos lygį.
- Periodiškai valyti filtro paviršių minkštu audiniu naudojant neagresyvias valymo priemones, pavyzdžiui tinkamas stiklo valymui (nepilti produkto tiesiai ant filtro).
- Pripirasti pastoviai patikrinti, ar saulės elementai bei davikliai nėra užtamsėję ar padengti nešvarumais, tokiu atveju juos išvalyti minkšta popierine servetėle, esant reikalui, ji gali būti pamirkyta stiklų valymui skirtoje priemonėje. (nepilti produkto tiesiai ant filtro).

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Kaukė turi būti dėvima visada, ji skirta tik veido ir akių apsaugai suvirinimo metu. Ji yra sukurta taip, kad būtų užtikrinama maksimali apsauga suvirinimo metu, be to ji užtikrina maksimalų efektyvumą, nes yra lengvai sumontuojama, patogiai naudojimi.

Kaukė, o tuo pačiu ir stiklinė filtro vaizdo zona, suvirinimo metu turi būti išlaikoma kaip galima arčiau prie akių taip, kad jos būtų apsaugomos nuo šviesos spinduliavimo ir išlydyto metalo lašų.

Po naudojimo ir prieš padėdami saugojimui po darbo, kaukė būtina apžiūrėti ir patikrinti jos vientisumą, taip pat pašalinti galimus išsilydžiusio metalo lašus, esančius ant regimosios dalies filtro, nes jie gali sumažinti filtro regėjimo kokybę.

Kaukė turi būti padėta saugojimui taip, kad būtų išvengta neatstatomos jos matmenų deformacijos, ir kad jos apsauginis regimosios dalies filtras nesužudytų. Prieš pradėdami suvirinimo procesą, patikrinti, ar filtras, vidinė ir išorinė peršviečiamos detalės yra taisyklingoje padėtyje. **1 lentelėje** yra pateiktos ryškumo gradacijos "shade" vertės, rekomenduojtos įprastoms suvirinimo elektros lanku procedūroms bei skirtingiems suvirinimo srovės intensyvumų lygiams. Patikrinti, ar srovės intensyvumas ir suvirinimo procesas atitinka filtro apsaugos "shade 9-13" šviesos gradaciją. Prieš naudojimą, atlikti patikrinimą uždėgant lanką.

Padėtyje „GRIND“ kaukė gali būti naudojama šlifavimui (TW350S).

GEDIMAI IR JŲ PAŠALINIMAS

Kaukės eksploatavimo metu gali kilti įprastų sutrikimų; jie yra išvardinti žemiau, kartu su galimais pašalinimo būdais:

- Kaukė netamsėja arba jo perėjimas iš šviesios būsenos į tamsią būseną ar atvirkščiai yra nestabilus.
 - Gali būti gedimo pašalinimas.
- Kaukė peršviečiamą filtro apsauginę detalę yra nešvari arba pažeista (pakeisti peršviečiamą išorinę apsauginę detalę).
- Kaukė yra nešvarūs (nuvalyti daviklių paviršių).



Provence
OUTILLAGE

Eksploatavimo temperatūra yra pernelyg žema (neeksploatuoti prie žemesnės nei -5°C (+23°F) aplinkos temperatūros.

- Prastas matomumas.
- Išorinė ir/arba vidinė filtro apsauginė detalė ir/arba pats filtras yra nešvarūs arba pažeisti (nuvalyti nešvarias detales ir pakeisti naujomis, jei jos yra pažeistos).
- Supančioje aplinkoje nėra pakankamai šviesos (geriau apšviesti supančią aplinką).
- Suvirinimo srovės intensyvumas yra per žemas šios kaukės "shade 9-13" gradacijai (pakeisti šią kaukę kita, kuri būtų aprūpinta šiam tikslui tinkančiu filtru).

DĖMESIO!

Jei neįmanoma pašalinti aukščiau aprašytų gedimų, nedelsiant nutraukti kaukės eksploatavimą ir susisiekti su artimiausiu platintoju.

VALYMAS IR DEZINFEKCIJA

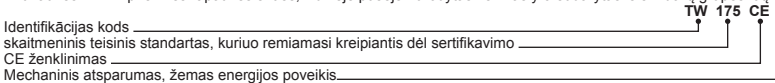
- Kaukę valyti ir dezinfekuoti tik vandeniu ir muilu arba kitais produktais, kuriuose nėra tirpiklių. Cheminių tirpiklių naudojimas sąlygoja estetinio vaizdo praradimą ir gali visiškai pažeisti kaukę.
- Gera įprastinė kaukės priežiūra leidžia minimaliai sumažinti jos susidėvėjimą, turint omeny tiek jos naudojimą, tiek atskiras kaukės detales.
- Periodiškai valyti filtro paviršių minkštu audiniu naudojant neagresyvias valymo priemones, pavyzdžiui tinkamas stiklo valymui (nepilti produkto tiesiai ant filtro).
- Pripasti pastoviai patikrinti, ar saulės elementai bei davikliai nėra užtamsėję ar padengti nešvarumais, tokiu atveju juos išvalyti minkšta popierine servetėle, esant reikalui, ji gali būti pamirkyta stiklų valymui skirtoje priemonėje. (nepilti produkto tiesiai ant filtro).

SURINKIMAS

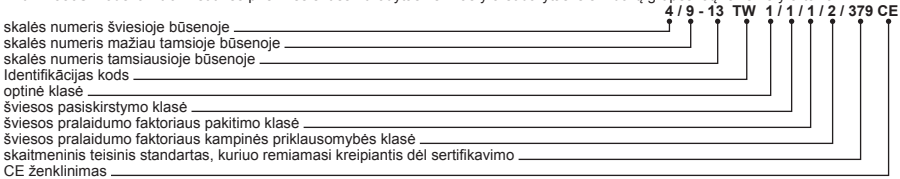
Atlikti surinkimą, kaip parodyta piešinyje (A pav.).

DUOMENYS APIE ŽENKLĄ

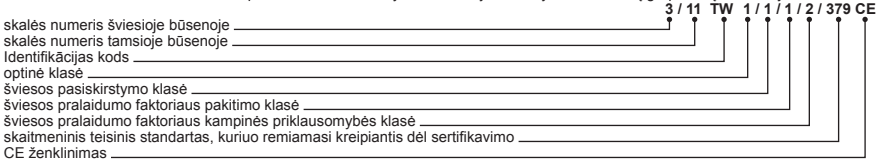
Ant kaukės TWLX priekinės- apatinės sritys, vidinėje pusėje nurodytas ženklas yra sudarytas iš simbolių grupės. Jų reikšmė yra tokia:



Ant TW350S modelio filtro viršutinės priekinės sritys nurodytas ženklas yra sudarytas iš simbolių grupės. Jų reikšmė yra tokia:



Ant TW350F modelio filtro viršutinės priekinės sritys nurodytas ženklas yra sudarytas iš simbolių grupės. Jų reikšmė yra tokia:



Kaukės TWLX sertifikavimo procedūrą, numatytą 89/686/CEE direktyvos 10 str., atliko DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103, Berlynas. Organas, notifikuotas Europos Komisijai (identifikacinis kodas 0196).

Filtro TW350S, TW350F sertifikavimo procedūrą, numatytą 89/686/CEE direktyvos 10 str., atliko DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103, Berlynas. Organas, notifikuotas Europos Komisijai (identifikacinis kodas 0196).

TAB. 1		Gradacijos numeriai (shade) ir rekomenduotina paskirtis lankiniam suvirinimui																			
Suvirinimo procesas ir jo metodai	Srovės amperais																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Glaistyti elektrodai	8			9			10			11			12			13			14		
MAG	8			9			10			11			12			13			14		
TIG	8			9			10			11			12			13			14		
Sunkųjų metalų (*) MIG	8			9			10			11			12			13			14		
Lengvųjų lydiniių MIG	8			9			10			11			12			13			14		
Pegavimas oras-lankas	10			11			12			13			14			15					
Pjovimas plazma-jet	9			10			11			12			13			14					
Lankavimas mikroplazma	4	5	6	7	8	9	10	11	12												



KEEVITUSMASKI JUHEND

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Informatsioon keevitusmaski mudel TWLX + isetumenev filter TW350S kohta + isetumenev filter TW350F kohta.

NB: järgnevas tekstis kasutatakse mõistest mask ja filter.

Mask mudel TWLX vastab Euroopa standardile EN 175, filter mudel TW350S, TW350F vastab Euroopa standardile EN 379 (Isikukaitsevahendid – Keevitamisel ja sellega seonduvatel töödel kasutatavad silmade ja näo kaitsevahendid) ning baasdirektiivis 89/686/EEC äratoodudele.

FILTRI TW350S, TW350F TEHNILINE KIRJELDUS

- Mõõtmed:	110x90x10mm
- Nägemisväli:	90x35mm
- Hele olek:	fikseeritud tumedus 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Tume olek:	muutuv gradatsioon 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Ümberlülitusaeg:	< 0,0004 s
- Viivitus ümberlülitusel tumedast heledaks:	0,1 – 1 s
- Sisse/väljalülitumine:	automaatne
- Fotoandurid:	2 andurit
- Toide:	kombineeritud päikese- ja liitumpatarei
- Töötemperatuur:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F)
- Säilitustemperatuur:	-20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Materjal:	plast

TÄHELEPANU!

- Käesolevas juhendis äratoodud põhinõuded tuleb kindlasti läbi lugeda, enesele selgeks teha ja neist kinni pidada.
- Keevitamisel kasutatavast elektrikaarest johtuv kiirgus võib silmi kahjustada ning põhjustada nahapõletusi; lisaks sellele tekitab keevitamisel keevitamisel lenduvad saademed ja sulametalli piisad. Seega tuleb võimalike (ka raskete) kehavigastuste vältimiseks kasutada kaitsemaski.
- Keevitusmaski ei tohi mitte mingil juhul põletada, kuna tekkev suits võib kahjustada silmi ja sissehingamisel kogu organismi.
- Maski valmistamiseks kasutatud materjal ei ole mingil moel ohtlik ei inimesele ega ka keskkonnale.
- Kontrollige regulaarselt maski ja filtriklaasi korrasolekut:
 - Enne iga kasutuskorda kontrollige filtriklaasi õiget asendit ja kinnitust – see peab olema täpselt ettenähtud kohas ja asendis.
 - Hoidke lahtise tule eest.
 - Maski ei tohi keevituskaarele liiga lähedale lasta.
 - Pikemaajalist keevitustööde korral tuleb aeg-ajalt kontrollida, et maskil poleks deformeerunud või katki ohtu.
 - Ülitundlikel isikutel võivad maski nahaga kokkupuutuvad osad tekitada allergilisi reaktsioone.
- Kasutage keevituskaasi ja maski ainult näo ja silmade kaitseks kahjulike ultraviolet- ja infrapunakiirguse, keevitustekivate saademetega ja pritsmetega eest; ei sobi lasekeevituse, hapnik-atsetüleenkeevituse ega näo kaitseks plahvatuste või söövitavate vedelike eest.
- Keelatud on asendada maski detaile muude kui käesolevas juhendis äratoodud osadega – nõude eiramine võib tekitada õnnetusjuhtumite ohtu operaatoreile.
- Kui filter ei tumene või esineb töötõrkeid, lugege läbi peatükk PROBLEEMID JA ENDE KÕRVALDAMINE; kui probleemi kõrvaldada ei õnnestu, lõpetage viivitamatult maski kasutamine ja pöörduge tööde eest vastutava isiku või eesmärgi poole.
- Ärge pange filtrit vette ega muu vedeliku sisse; filtri puhastamiseks ei tohi kasutada lahusteid.
- Kasutage maski ainult järgneval temperatuuril: -5°C (+23°F) + 55°C (+131°F).
- Säilitage maski ainult järgneval temperatuuril: -20°C (-4°F) + 65°C (+149°F).
- Kaitse filtrit kokkupuute eest vedelike ja mustusega.
- Keelatud on filtri ümbrise avamine.
- Keelatud on maski kasutamine filtriklaasi sisemise ja välimise läbipaistva kaitsekatteta.
- Ärge kasutage muid kui TELWINi originaalvarusid.
- Tootle muutmine vastava loata ning mitteoriginaalvaruosade kasutamine muudavad garantii kehtetuks ja tekitavad operaatoreile kehavigastuste saamise ohtu.

HOIATUSED

- Kasutaja turvalisuse ja keevitusfiltri korrektse töötamise tagamiseks lugege käesolevas juhendis tähelepanelikult läbi ja küsige enne tööle asumist nõu koolitaja või vastavalt kvalifikatsiooni omava töödejuhataja käest.
- Mask sobib kõike keevitusprotsessidele, välja arvatud hapnik-atsetüleen-keevituse ja laserkeevituse korral.
- Keevitusfiltrite mõlemale küljele tuleb paigaldada värvitust polükarbonaadist standardne kaitseklaa.
- Keevitusmaski kasutamisel kaitseklaaista võib operaatoreid vigade või maski parandamatu kahjustusi saada.

HOOLDUS

- Kontrollige sageli kõik maski osi ja asendage kulunud või vigastatud osad uutega.
- Asendage filtriklaasi läbipaistva sisemise/välimise kaitsekate, kui see on katki, krimmistatud, mõlikis või deformeerunud. Vigased kaitsekatted ei lase korralikult tööala näha ning vähendavad seeläbi ohtlikul määral maski kaitseaset.
- Filtri pinda tuleb regulaarselt puhastada pehme lapiga, millele on valatud pehmet pesuvahendit, näiteks klaasipuhastusvedelikku (keelatud on valada vahendit otse filtrile).
- Kontrollige alati, et päikesepatareid ja andurid ei oleks osaliselt ega täielikult mustusega kaetud; vajadusel puhastage neid pehme pabertaskurätikuga, millele on valatud väike kogus klaasipuhastusvahendit. (keelatud on valada vahendit otse filtriklaasile).

KASUTAMINE

- Maski tohib kasutada ainult ja üksnes näo ja silmade kaitsemiseks keevitamise jooksul. Mask on valmistatud nii, et see tagaks maksimaalse kaitse keevitamise ajal, ent oleks samas hõlpsalt kokkupandav ning mugav kasutada.
- Keevitamise jooksul tuleb maski ja seega ka filtriklaasi hoida võimalikult silmade lähedal, et kaitsta neid kiirguse ja võimalike sulametalli piiskade eest.
- Maski kasutamise järel ja enne selle ärapanekut pärast töö lõppu tuleb maski kontrollida, et veenduda selle korrasolekust ning eemaldada võimalikult filtriklaasile olevad metallilgad, mis võivad nähtavalt halvendada.
- Maski tuleb hoida nii, et see ei saaks deformeeruda ega kaitseklaa katki minna.
- Enne keevitamise alustamist kontrollige, et filter ning väline ja sisemine läbipaistev kaitsekate oleksid korralikult paigas. Tabel 1 toob ära tumedusastme „shade“ soovituslikud väärtused tavaisemate elektrikaarkeevitusprotsesside jaoks kasutatavate erinevate keevitusvoolude korral. Kontrollige, et kaitseklaa sisemusest „shade 9-13“ oleks kasutatava voolutugevuse ja keevitusprotsessi korral sobilik. Enne maski kasutamist töö juures testige seda süüdatud keevituskaarega.
- Maski asendis „GRIND“ saab kasutada lihvimiseks (TW350S).

RIKKED JA NENDE KÕRVALDAMINE

Maski töötamise kestel esinevad probleemid, milledest sagedasemad on alljärgnevalt koos nende kõrvaldamisjuhistega ära toodud:

- Tume või üleminek heledast tumedaks või vastupidi on ebaühtlane.
- Keevitamine.
- Väline läbipaistev kaitsekate on rüpane või vigastatud (asendage väline läbipaistev kaitsekate uuega).
- Filtri pind on määrdunud (puhastage andurite pind).



- Töötemperatuur liiga madal (mitte kasutada temperatuuril alla -5°C (+23°F)).
- Halb nähtavus.
- Filtri väline ja/või sisemine läbipaistev kaitsekate on räpane või vigastatud (puhastage määratud osad ja asendage katkised uutege).
 - Maski kasutamiskohas pole piisavalt valgust (suurendage kasutuskeskkonna valgustust).
 - Keevitusvool on keevitusmaski tumedusastme „shade 9-13“ jaoks liiga nõrk (kasutage sellel asemel teostatava töö jaoks sobiliku kaitseklassiga maski).

TÄHELEPANU!

Kui kirjeldatud probleeme ei õnnestu kõrvaldada, lõpetage koheselt maski kasutamine ja võtke ühendust lähima edasimüüjaga.

PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE

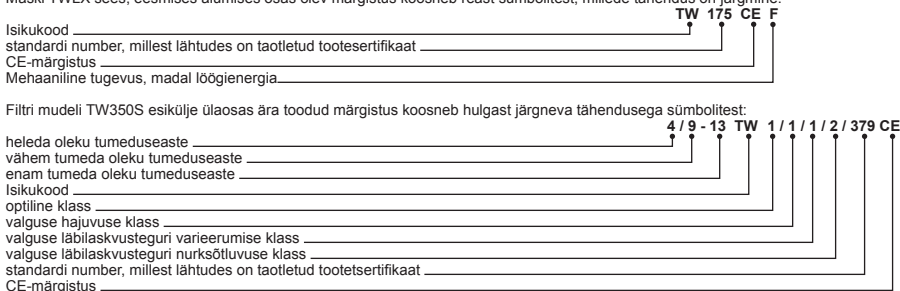
- Puhastage ja desinfitseerige maski ainult vee ja seebi või siis lahustitevabade puhastusvahenditega. Keemilised mõjuained võivad maski kahjustada ja selle isegi täiesti kasutuskõlbmatuks muuta.
- Juhul kui maski korraldikut hooldada, pikeneb selle kasutusaeg märkimisväärselt ning maski detailid peavad tunduvat kauem vastu.
- Filtri pinda tuleb regulaarselt puhastada pehme lapiga, millele on valatud pehmet pesuvahendit, näiteks klaasipuhastusvedelikku (keelatud on valada vahendit otse filtrile).
- Kontrollige alati, et päikesepatareid ja andurid ei oleks osaliselt ega täielikult mustusega kaetud; vajadusel puhastage neid pehme pabertaskurätikuga, millele on valatud väike kogus klaasipuhastusvahendit. (keelatud on valada vahendit otse filtriklaasile).

KOKKUPANEK

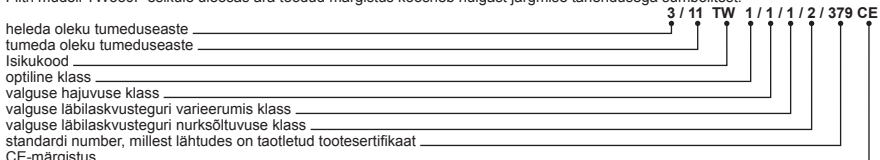
Kokkupanekul järgige joonisel toodud juhiseid (**Joon. A**).

INFORMATSIOON MÄRGISTUSE KOHTA

Maski TWLX sees, eesmises alumises osas olev märgistus koosneb reast sümbooltist, millede tähendus on järgmine:



Filteri mudeli TW350F esikülje ülaoas ära toodud märgistus koosneb hulgast järgmise tähendusega sümbooltist:



Maski TWLX sertifitseerimistoimingu, mis vastab direktiivi 89/686/EEC artiklile 10, on läbi viinud DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Teavitatud asutus Euroopa Komisjoni juures (identifitseerimisnumber 0196).

Filteri TW350S, TW350F sertifitseerimistoimingu, mis vastab direktiivi 89/686/EEC artiklile 10, on läbi viinud DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Teavitatud asutus Euroopa Komisjoni juures (identifitseerimisnumber 0196).

TAB. 1 Tumedusastmete (shade) väärtused ja soovituslik kasutamine kaarkeevitusel

Keevitusprotsess ja seonduvad	Keevitusvool amprites																											
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Kattega elektroodid	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8								9	10	11				12				13				14					
TIG	8				9				10				11				12				13							
Raskemetallide (*) MIG-keevitus	9								10				11				12				13				14			
Kergsujamite MIG-keevitus	10								11				12				13				14							
Caesiumi löige	10								11				12				13				14				15			
Plasma löige									9	10	11	12				13												
Mikroplasmikuga keevitus	4	5	6	7	8	9	10	11	12																			



Provence
OUTILLAGE

www.provence-outillage.fr

04 90 78 09 61

METINĀŠANAS KĪVERES AR MASKU ROKASGRĀMATA

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Informācija par metināšanas kiveres ar masku modeli TWLX + pašaptumšojošu filtru TW350S + pašaptumšojošu filtru TW350F.

Piezīme: Tālāk tekstā tiks izmantoti termini „maska” un „filtru”.

Maskas modeļi TWLX atbilst Eiropas standarta EN 175 prasībām; filtra modeļi TW350S, TW350F atbilst Eiropas standarta EN 379 prasībām (Individuālie aizsarglīdzekļi) – Acu un sejas aizsardzība metināšanas un ar to saistīto procedūru laikā), kā arī Direktīvas 89/686/EEK prasībām.

FILTRA TW350S, TW350F TEHNISKIE RAKSTUROJUMI

- Kopējais izmērs:	110x90x10mm
- Skatlodziņš:	90x35mm
- Gaišs stāvoklis:	tumšuma pakāpe 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Tumšs stāvoklis:	mainīga tumšuma pakāpe 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Pārslēgšanas laiks:	< 0.0004 s
- Aizkave, pārslēdzoties no tumša stāvokļa uz gaišu stāvokli:	0.1 – 1 s
- Ieslēgšana un izslēgšana:	automātiska
- Gaismas devēji:	2 devēji
- Barošanas avots:	kombinēts: saules baterija-litija akumulators
- Darba temperatūra:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F) -20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Uzglabāšanas temperatūra:	
- Konstrukcija:	plastmasa

BRĪDINĀJUMI!

- Ir ļoti svarīgi izlasīt, saprast un ievērot šajā rokasgrāmatā izklāstītos pamatnorādījumus.
 - Metināšanas laikā volta loka gaismas starojums var sabojāt acis un izraisīt epidermas apdegumu; turklāt, metināšanas laikā rodas izkausēta metāla šķakatas un pilieni, kas izlido visos virzienos. Tādējādi, ir jāizmanto aizsargmaska, lai izvairītos no traumām gūšanas, kuras var būt arī smagas.
 - Izvairieties no metināšanas maskas uzliesmošanas jebkura iemesla dēļ, jo dūmi, kas rodas degšanas laikā, ir kaitīgi acīm un arī veselībai, ja tie nokļūst elpceļos.
 - Materiāls, no kura ir izgatavota maska, nav bīstams cilvēkiem un apkārtējai videi.
 - Regulāri pārbaudiet maskas un filtra stāvokli:
 - Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai filtrs ir pareizi izvietots un nostiprināts, tam jābūt ievietotam norādītajā vietā.
 - Turiet masku tālu no liesmas.
 - Masku nedrīkst pietūvināt metināšanas vietā.
 - Ilgstošas metināšanas gadījumā laiku pa laikam pārbaudiet masku, lai pārliecinātos, vai tā nav deformēta vai bojāta.
 - Ja jums ir jutīga āda, vietās kur tā nonāk saskarē ar materiāliem, var rasties alerģiskās reakcijas.
 - Šī pašaptumšojošā maska ir apstiprināta tikai sejas un acu aizsardzībai no kaitīgā ultravioletā un infrasarkanā starojuma, no dzirkstelēm un metināšanas šķiekatām; tā nav piemērota lāzermetināšanai, oksiacetilēna metināšanai un griešanai un sejas aizsargāšanai pret sprādzieniem un vai kodīgiem šķidrumiem.
 - Mainot maskas detaļas, lietojiet tikai šajā rokasgrāmatā norādītās detaļas. Šī noteikuma neievērošanas gadījumā var tikt apdraudēta operatora veselība.
 - Ja maska neaptumšo vai tās darbībā ir novērotas kļūmes, skatiet nodaļu **PROBLĒMAS UN RISINĀJUMI**; gadījumā, ja problēma nepazūd, nekavējoties pārtrauciet lietot masku un vērsieties pie darbu uzrauga vai izplatītāja.
 - Neiegremdējiet filtru ūdenī vai citos šķidrumos; filtra tīrīšanai neizmantojiet šķīdinātājus.
 - Lietojiet masku tikai pie šādas temperatūras: -5°C (+23°F) + 55°C (+131°F).
 - Glabājiet masku tikai pie šādas temperatūras: -20°C (-4°F) + 65°C (+149°F).
 - Izvairieties no ūdens un netrūmu nokļūšanas uz filtra.
 - Neatveriet filtra ietvaru.
 - Nekādā gadījumā nelietojiet masku, ja no tās ir noņemti iekšējie vai iekšējie aizsargi vai filtra aizsargstikli.
 - Lietojiet tikai oriģinālās TELWIN rezerves daļas.
- Nepilnvarotās modifikācijas un neoriģinālo detaļu uzstādīšana padara garantiju nederīgu un pakļauj operatoru traumām gūšanas riskam.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Lai garantētu lietotāja drošību un metināšanas pašaptumšojošā filtra pareizu darbību, uzmanīgi izlasiet šo instrukciju un pirms darba sākuma konsultējieties ar instruktoru vai kvalificēto speciālistu.

- Šos filtrus var izmantot visos metināšanas procesos, izņemot oksiacetilēna metināšanu un lāzermetināšanu.
- Standarta gaiša polikarbonāta aizsargplāksne ir jāuzstāda abās filtru pusēs.
- Aizsargplāksņu nelietošanas gadījumā var rasties bīstamas situācijas vai gūt nelabojamus bojājumus.

TEHNISKĀ APKOPE

- Bieži pārbaudiet maskas detaļas un nomainiet nodilušas vai bojātas daļas.
- Ja uz filtra caurspīdīgajiem ārējiem/iekšējiem aizsargiem ir bojājumi, rievas, ieskrāpējumi vai deformācijas, nomainiet tos. Zemas kvalitātes aizsargi pasliktina redzamību, samazina maskas aizsargspēju līdz bīstami zēmam līmenim.
- Regulāri tīriet filtra virsmu ar mīkstu lupatu un agresīva tīrīšanas līdzekļa, piemēram, stiklu tīrīšanas līdzekļa šķīdumu (nelejiet tīrīšanas līdzekli tieši uz filtra).
- Bieži pārbaudiet, vai saules baterijas elementi un devēji nav aptumšoti vai pārklāti ar dubļiem. Nepieciešamības gadījumā iztīriet tos ar mīkstu papīra dvieļi, uz kura ir uzklāts neliels stiklu tīrīšanas līdzekļa daudzums (nelejiet tīrīšanas līdzekli tieši uz filtra).

LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Maska ir jālieto tikai sejas un acu aizsardzībai metināšanas laikā. Tā tika izstrādāta ar nolūku nodrošināt maksimālu aizsardzību metināšanas laikā, kā arī vieglu montāžu un ērtu un kvalitatīvu lietošanu.

Maska un stikla filtrs ir jātur pēc iespējas tuvāk acīm, lai aizsargātu tās no gaismas starojuma un no izkausēta metāla pilieniem, kas var izlidot metināšanas laikā.

Pēc lietošanas un pirms maskas novietošanas uzglabāšanā, tā ir jāpārbauda un jāpārliecinās par tās integritāti, no skatlodziņa ir jānovāc visi izkausēta metāla pilieni, kuri var pasliktināt stikla filtra caurspīdību.

Maska ir jānovieto tādā uzglabāšanas vietā, kurā tā neradīsies permanēnas deformācijas un kurā nav stikla aizsargfiltra saplīšanas riska.

Pirms metināšanas pārbaudiet, vai filtrs, ārējais un iekšējais caurspīdīgais aizsargs ir pareizi uzstādīti. **1. tabulā** visplašāk izplatītajām loka metināšanas metodēm ir norādītas dažādām strāvas vērtībām rekomendējamas tumšuma pakāpes „shade” vērtības. Pārbaudiet, vai strāvas intensitāte un metināšanas metode ir piemērota filtra tumšuma pakāpei „shade 9-13”. Pirms lietošanas veiciet pārbaudi, aizdedzinot loku.

Pozīcijā „GRIND” masku var izmantot slīpēšanai (TW350S).

PROBLĒMAS UN RISINĀJUMI

Zemas kvalitātes maskas lietošanas laikā visbiežāk radušās problēmas un to risinājumi:

- Filtra aptumšojošas vai nestabili pārslēdzas no gaišā stāvokļa uz tumšo stāvokli un otrādi.
- Lietošanas problēmas un risinājumi.



Provence
OUTILLAGE

- piemērotu filtru).
- Lēna pārslēgšanās.
- Darba temperatūra ir pārāk zema (nelietojiet, ja gaisa temperatūra ir zemāka par -5°C (+23°F)).
- Slikta redzamība.
- Filtra ārējais aizsargs un/vai iekšējais aizsargs un/vai filtrs ir netīrs vai bojāts (iztīriet netīras detaļas un nomainiet bojātas detaļas).
- Darbavietā ir nepietiekošs apgaismojums (mēģiniet labāk apgaismot darbavietu).
- Metināšanas strāvas līmenis ir pārāk zems šīs maskas tumšuma pakāpei "shade 9-13" (nomainiet masku pret masku ar veicamajam darbam piemērotu filtru).

UZMANĪBU!

Ja augstāk norādītās kļūmes nevar novērst, nekavējoties pārtrauciet maskas lietošanu un sazinieties ar tuvāko pārstāvi.

TĪRĪŠANA UN DEZINFEKCIJA

- Tīriet un dezinficējiet masku ar ziepju un ūdens šķīduma palīdzību vai ar citu līdzekļu palīdzību, kas nesatur šķīdinātājus. Ķīmisko šķīdinātāju lietošana sabojās maskas estētisko izskatu un arī būtiski samazinās maskas integritāti.
- Maskas rūpīga kopēja apkope ļauj samazināt līdz minimumam tās novecošanos, gan redzamības ziņā, gan maskas sastāvdaļu nodiluma ziņā.
- Regulāri tīriet filtra virsmu ar mīkstu lupatu un neagresīva tīrīšanas līdzekļa, piemēram, stiklu tīrīšanas līdzekļa šķīdumu (neļietiet tīrīšanas līdzekli tieši uz filtra).
- Bieži pārbaudiet, vai saules baterijas elementi un devēji nav aptumšoti vai pārklāti ar dubļiem. Nepieciešamības gadījumā iztīriet tos ar mīkstu papīra dvieļi, uz kuru ir uzklāts neliels stiklu tīrīšanas līdzekļa daudzums (neļietiet tīrīšanas līdzekli tieši uz filtra).

MONTĀŽA

Veiciet montāžu, saskaņā ar norādījumiem zīmējumā (att. A).

INFORMĀCIJA PAR MARKĒJUMU

Markējums, kas atrodas maskas TWLX iekšpusē apakšā, sastāv no virknes simbolu, kuriem ir šāda nozīme:

Identifikavimo kods _____ **TW 175 CE F**
 standarta numurs, saskaņā ar kuru ierīce tika sertificēta _____
 CE marķējums _____
 Mehāniskā izturība, zemas enerģijas trieciens _____

Markējums, kas atrodas filtra modeļa TW350S priekšpusē augšā, sastāv no virknes simbolu, kuriem ir šāda nozīme:

tumšuma pakāpe gaišā stāvoklī _____ **4 / 9 - 13 TW 1 / 1 / 2 / 379 CE**
 tumšuma pakāpe pustumšā stāvoklī _____
 tumšuma pakāpe tumšā stāvoklī _____
 Identifikavimo kods _____
 optiskā klase _____
 gaismas izkliedēšanas klase _____
 gaismas caurlaidspējas koeficienta maiņas klase _____
 gaismas caurlaidspējas koeficienta leņķiskās atkarības klase _____
 standarta numurs, saskaņā ar kuru ierīce tika sertificēta _____
 CE marķējums _____

Markējums, kas atrodas filtra modeļa TW350F priekšpusē augšā, sastāv no virknes simbolu, kuriem ir šāda nozīme:

tumšuma pakāpe gaišā stāvoklī _____ **3 / 11 TW 1 / 1 / 2 / 379 CE**
 tumšuma pakāpe pustumšā stāvoklī _____
 tumšuma pakāpe tumšā stāvoklī _____
 Identifikavimo kods _____
 optiskā klase _____
 gaismas izkliedēšanas klase _____
 gaismas caurlaidspējas koeficienta maiņas klase _____
 gaismas caurlaidspējas koeficienta leņķiskās atkarības klase _____
 standarta numurs, saskaņā ar kuru ierīce tika sertificēta _____
 CE marķējums _____

Direktīvas 89/686/EEK 10. pantā paredzētā maskas modeļa TWLX sertifikācijas procedūra tika veikta uzņēmumā DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Eiropas Komisijas paziņotā iestāde (identifikācijas kods 0196).

Direktīvas 89/686/EEK 10. pantā paredzētā filtra modeļa TW350S, TW350F sertifikācijas procedūra tika veikta uzņēmumā DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Eiropas Komisijas paziņotā iestāde (identifikācijas kods 0196).

Metināšanas metode un ar to saistīti papāmiņi	Strāva ampēros																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Segtie elektrodi	8			9			10			11			12			13			14			
MAG	8			9			10			11			12			13			14			
TIG	8			9			10			11			12			13			14			
Smago metālu MIG metināšana (*)	8			9			10			11			12			13			14			
Viegļu sākasējumu MIG metināšana	8			9			10			11			12			13			14			
Čuguna griešana	10			11			12			13			14			15			16			
Plazmas griešana	9			10			11			12			13			14			15			
Locīšanas metināšana	4	5	6	7	8	9	10	11	12													



РЪКОВОДСТВО ЗАВАРЪЧНА МАСКА С КАСКА

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERA (Vicenza) Italy

Информационна бележка, отнасяща се до маска с каска Модел TWLX + автоматично затъмняващ филтър TW350S + автоматично затъмняващ филтър TW350F. Забележка: в текста, който следва ще бъдат използвани термините маска и филтър.

Маската Модел TWLX съответства на изискванията на Европейски стандарт EN 175; филтърът модел TW350S, TW350F съответства на изискванията на Европейски стандарт EN 379 (Лична защита – Екипировка за предпазване на очите и лицето по време на заваряване и свързаните с това действия) и на предписанията на Директива 89/686/EEC.

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ФИЛТРИ TW350S, TW350F

- Общи размери:	110x90x10mm
- Зрителна зона:	90x35mm
- Степен на осветяване:	степен 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F)
- Степен на затъмняване:	променливи степени 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F)
- Време на превключване:	< 0.0004 s
- Забавяне на преминаването от тъмно в светло състояние:	0.1 – 1 s
- Пускане / спиране:	автоматично
- Сензори за светлината:	2 сензора
- Захранване:	комбинация слънчева клетка - литий
- Температура на функциониране:	-5°C (+23°F) +55°C (+131°F) -20°C (-4°F) +65°C (+149°F)
- Температура на съхранение:	ластмаса
- Структура:	

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ!

- Трябва да се прочетат, научат и спазват основните правила, които се съдържат в това ръководство.
 - По време на заваряване, радиацията, която се излъчва от волтаичната дъга може да увреди очите и да причини изгаряния на кожата; освен това, при заваряването се образуват искри и капки от разтопен метал, които се разпръскват във всички посоки. Следователно е необходимо да се използва предпазна маска, за да се избегнат тежки физически увреждания.
 - Да не се запалва по никаква причина заваръчната маска, тъй като пушеците, които се отделят са вредни за очите и човешкото тяло, ако се вдъшат.
 - Материалът, от който е направена цялата маска, не представлява никакъв риск нито за човека, нито за околната среда.
 - Да се проверява редовно състоянието на маската и на филтъра:
 - Преди всяка употреба да се проверява правилното положение и закрепването на филтъра, който трябва да се намира точно на описаното място.
 - Маската да се държи далеч от огън.
 - Маската не трябва да се доближава прекалено до мястото на заваряване.
 - При продължително заваряване, от време на време трябва да се проверява маската за евентуални деформации и износване.
 - При особено чувствителни хора, материалите, които са в контакт с кожата могат да причинят алергична реакция.
 - Тази автоматично затъмняваща се маска е одобрена като предпазно средство за лицето и очите от вредните ултравиолетови и инфрачервени облъчвания, от искрите и изпръскванията по време на заваряване; не е подходяща за процедури, извършване при заваряване с лазер, при кислородно-ацетиленово заваряване и рязане и за предпазване на лицето от експлозии и корозивни течности.
 - Да не се подменят части на маската с други различни от посочените в това ръководство, неспазването на всичко това може да изложи здравето на оператора на риск.
 - Ако маската не се затъмнява или има проблеми, свързани с нейното функциониране, вижте глава ПРОБЛЕМИ И ТЯХНОТО ОТСТРАНЯВАНЕ; в случай че проблема не се разреши, прекъснете незабавно у потребата на маската и се обърнете към съответното отговорно лице или дистрибутор.
 - Филтърът да не се потапя във вода или в други течности; да не се използват разтворители за почистване на филтъра.
 - Маската да се използва само при температура: -5°C (+23°F) + +55°C (+131°F).
 - Маската да се съхранява само при температура: -20°C (-4°F) + +65°C (+149°F).
 - Филтърът да се пази от контакт с течности и нечистотии.
 - Да не се отваря контейнерът на филтъра.
 - Да не се използва никога маска без защити, външна и вътрешна и прозрачна на филтъра.
 - Да не се използват резервни части различни от оригиналните, произведени от TELWIN.
- Непозволени промени или подмяна на части с неоригинални такива, водят до прекъсване на гаранцията и излагат оператора на риск от нараняване.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

За да не се изложи на риск безопасността на оператора и за да се уверите, че затъмняващият се филтър за заваряване функционира правилно, прочетете внимателно тези инструкции и се консултирайте с инструктор или квалифицирано отговорно лице, преди да започнете работа.

- Тези филтри могат да бъдат използвани във всички процеси на заваряване, с изключение на кислородно-ацетиленовото заваряване, заваряване с лазер.
- Светлата защитна пластина от стандартен поликарбонат трябва да се постави от двете страни на филтрите.
- Неизползването на предпазните пластини може да застраши безопасността или да причини непоправими щети на модула.

ПОДДРЪЖКА

- Проверявайте често компонентите на маската и подменяйте захабените или повредени части.
- Подменете външната / вътрешната прозрачна защита на филтъра, ако по нея има счупвания, нарязи, дракотини и деформации. Некачествената защита влошава добрата видимост на това, което се прави като опасно се снижава нивото на защита на маската.
- Редовно да се почиства повърхността на филтъра с влажна кърпа и неагресивни разтвори за почистване, например препарати за почистване на стъкла (продуктът да не се изсипва директно върху филтъра).
- Проверявайте винаги, дали слънчевите клетки и сензорите не са затъмнени или покрити с мръсотия, в случай че са замърсени, почистете ги с мека хартиена кърпа, евентуално леко навлажнена с препарат за почистване на стъкла. (продуктът да не се изсипва директно върху филтъра).

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Маската трябва да се използва само и единствено за предпазване на лицето и очите по време на заваряване. Всъщност, тя е проектирана, за да гарантира максимална защита по време на заваряване, както и да осигурява максимална лекота на монтажа, удобство и качество на употреба. Маската и зоната на стъклото със зрителния филтър, трябва да се държи възможно най-близо до очите, така че да ги предпазва от светлинните облъчвания и от евентуални капки разтопен метал.

След употреба и преди да я оставите след края на работата, маската трябва да оглежда и да се проверява нейната цялост, за да се отстранят евентуални капки от разтопен метал, които са попаднали върху зрителния филтър, който би могъл да намали зрителните свойства на самия филтър. Маската трябва да бъде поставена на мястото си, така че да не получи трайна деформация в размерите или предпазния зрителен филтър да се счупи. Преди започнете процеса по заваряване, проверете, дали филтъра, външните и външните прозрачни защити са правилно поставени. В таблицата се съдържа числата на светлинните степени "shade", препоръчителни за заваряване с електрическа дъга, за най-често използваните методи с различни нива на интензитет на заваръчния ток. Проверявайте, дали интензитетът на тока и метода на заваряване са подходящи за защитния светлинна степен "shade 9-13" на филтъра. Преди употреба извършете тест със запалване на дъгата.



**Provence
OUTILLAGE**

ПРОБЛЕМИ И ТЯХНОТО ОТСТРАНЯВАНЕ

При работа с маската могат да възникнат някои общи проблеми, които са изброени тук със съответните способи за отстраняването им:

- Филтърът не се затъмнява или пък е нестабилен при преминаване от светло към тъмно състояние или обратно.
 - Възможно решение.
 - Външната прозрачна защита на филтъра е замърсена или повредена (да се смени външната прозрачна защита).
 - Сензорите са замърсени (почистете повърхността на сензорите).
 - Нивото на заваръчния ток е прекалено ниско за степеня на скала "shade 9-13" на тази маска (подменете маската с друга с подходящ за целта филтър).
- Бавно превключване.
 - Прекалено ниска температура на функциониране (да не се използва при температура на околната среда по-ниска от -5°C (+23°F)).
- Лоша видимост.
 - Външната защита и/или вътрешната защита на филтъра или/и филтъра са замърсени или повредени (почистете замърсените компоненти и подменете захабените).
 - Няма достатъчна осветеност в средата (погрижете се да осветите по-добре средата).
 - Интензитетът на заваръчния ток е прекалено нисък за степените от скала "shade 9-13" на тази маска (подменете маската с друга с подходящ за целта филтър).

ВНИМАНИЕ!

Ако неизправностите във функционирането, описани по-горе, не могат да се отстранят, спрете незабавно да употребявате маската и се свържете с най-близкия дистрибутор.

ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

- Почистете и дезинфектирайте маската единствено с вода и сапун или все пак с продукти, които не съдържат разтворители. Употребата на химически разтворители води до разваляне на естетическия вид и нарушаване на целостта на самата маска.
- Добра поддръжка като цяло за маската, позволява да се сведе до минимум нейното застаряване, както от гледна точка на употребата и, така и що се отнася до нейните компоненти.
- Да се почиства редовно повърхността на филтъра с мека кърпа и неагресивни почистващи разтвори, например препарати за почистване на стъклата (продуктът да не се изсипва директно върху филтъра).
- Проверявайте винаги, дали слънчевите клетки и сензорите не са затъмнени или покрити с мръсотия, в случай че са замърсени, почистете ги с мека хартиена кърпа, евентуално леко навлажнена с препарат за почистване на стъкла. (продуктът да не се изсипва директно върху филтъра).

МОНТАЖ

Извършете монтажа в съответствие с чертежа (Фиг. А).

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО МАРКАТА

Марката, поставена върху маската TWLX в предната горна част се състои от серия символи, които имат следното значение:

Идентификационен код _____ **TW 175 CE F**
 Номер стандарт на референтния нормативен документ за получаване на сертификация _____
 обозначение CE _____
 Механична устойчивост, ниско енергийно въздействие _____

Марката, поставена върху филтъра модел TW350S в предната горна част се състои от серия символи, които имат следното значение:

номер на скалата в светло състояние _____ **4 / 9 - 13**
 номер на скалата при тъмно състояние _____ **TW**
 номер на скалата при максимално тъмно състояние _____ **1 / 1 / 1 / 2 / 379**
 Идентификационен код _____ **CE**
 оптичен клас _____
 клас на разпространение на светлината _____
 клас на вариране на фактора на светлинното разпространение _____
 Клас на ъгловата зависимост на фактора на светлинното разпространение _____
 Номер стандарт на референтния нормативен документ за получаване на сертификация _____
 обозначение CE _____

Марката, поставена върху филтъра модел TW350F в предната горна част се състои от серия символи, които имат следното значение:

номер на скалата в светло състояние _____ **3 / 11**
 номер на скалата при тъмно състояние _____ **TW**
 Идентификационен код _____ **1 / 1 / 1 / 2 / 379**
 оптичен клас _____ **CE**
 клас на разпространение на светлината _____
 клас на вариране на фактора на светлинното разпространение _____
 Клас на ъгловата зависимост на фактора на светлинното разпространение _____
 Номер стандарт на референтния нормативен документ за получаване на сертификация _____
 обозначение CE _____

Процедурата по Сертификация на маската TWLX, която се предвижда от Чл. 10 на Директива 89/686/ЕЕС е извършена от DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Организация регистрирана в Европейската комисия (идентификационен код 0196).
 Процедурата по Сертификация на филтъра TW350S, TW350F, която се предвижда от Чл. 10 на Директива 89/686/ЕЕС е извършена от DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Организация регистрирана в Европейската комисия (идентификационен код 0196).

ТАВ. 1		Номера на степените (shade) и препоръчвана употреба при дъгово заваряване																						
Метод на заваряване и свързаните с него техники	Ток в Амperi																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Обмазани електроди	8			9			10			11			12			13			14					
MAG	8			9			10			11			12			13			14					
ВИГ (TIG)	8			9			10			11			12			13								
MIG върху тежки метали (*)							9			10			11			12			13			14		
MIG върху леки сплави							10			11			12			13			14			15		
Електро-дъгово рязане				10						11			12			13			14			15		
Плазмено рязане "plasma-jet"							9			10			11			12			13					
Минимално дъгово заваряване	4	5	6	7	8	9	10	11	12															



INSTRUKCJA OBSŁUGI PRZYŁBICY SPAWALNICZEJ

TELWIN S.p.A.

Via della Tecnica, 3 - 36030 VILLAVERLA (Vicenza) Italy

Nota informacyjna dotycząca przyłbicy spawalniczej Model TWLX + filtr samościemniający TW350S + filtr samościemniający TW350F.

Uwaga: w dalszej części instrukcji zostanie zastosowana terminologia przyłbica i filtr.

Model przyłbicy TWLX jest zgodny z wymogami Europejskiej Normy EN 175; model filtra TW350S, TW350F jest zgodny z wymogami Europejskiej Normy EN 379 (Ochrona indywidualna - środki ochrony oczu i twarzy, stosowane podczas spawania oraz w procesach pokrewnych), jak również z zaleceniami dyrektywy odniesienia 89/686/EWG.

SPECYFIKACJE TECHNICZNE FILTRA TW350S, TW350F

- | | |
|---|--|
| - Wymiary całościowe: | 110x90x10mm |
| - Strefa widoczności: | 90x35mm |
| - Stan jasny: | stopień 4 DIN (TW350S), 3 DIN (TW350F) |
| - Stan zaciemniony: | stopień zmienny 9-13 DIN (TW350S), 11 DIN (TW350F) |
| - Czas przełączania: | < 0.0004 s |
| - Opóźnienie przełączania stanu ciemny/jasny: | 0.1 – 1 s |
| - Włączanie, wyłączanie: | automatyczne |
| - Czujniki światła: | 2 czujniki |
| - Zasilanie: | połączenie ogniwo słoneczne-litowe |
| - Temperatura funkcjonowania: | -5°C (+23°F) |
| | +55°C (+131°F) |
| | -20°C (-4°F) |
| | +65°C (+149°F) |
| - Temperatura przechowywania: | plastikowa |
| - Konstrukcja: | |

ZALECENIA:

- Niezmiernie ważne jest przeczytanie, zrozumienie i przestrzeganie podstawowych zasad zamieszczonych w tej instrukcji obsługi.
- Promieniowanie świetlne emitowane podczas spawania przez łuk elektryczny może powodować uszkodzenie oczu i oparzenie naskórka; ponadto spawanie powoduje powstawanie iskier i kropli stopionego metalu rozpryskiwanych we wszystkich kierunkach. Jest więc konieczne zastosowanie przyłbicy ochronnej w celu uniknięcia odniesienia szkód fizycznych, również poważnych.
- Nie podpalaj z żadnego powodu przyłbicy spawalniczej, ponieważ wytwarzane wtedy dymy są szkodliwe dla oczu i w przypadku ich wdychania również dla ciała.
- Materiał, z którego wykonana jest przyłbica nie stanowi żadnego zagrożenia dla człowieka i otoczenia.
- Regularnie sprawdzaj stan przyłbicy oraz filtra:
 - Przed każdym użyciem sprawdź prawidłowe położenie i przymocowanie filtra, który musi znajdować się dokładnie w opisanym miejscu.
 - Trzymaj przyłbicę w odpowiedniej odległości od płomienia.
 - Nie może ona być zbliżana zbyt do strefy spawania.
 - W przypadku przedłużającego się spawania od czasu do czasu sprawdzaj przyłbicę pod względem ewentualnych zniekształceń lub uszkodzeń.
 - W przypadku osób szczególnie wrażliwych, materiały, które stykają się ze skórą mogą powodować reakcje alergiczne.
- Przyłbica samościemniająca jest homologowana wyłącznie do zabezpieczenia twarzy i oczu przed szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym, iskrami oraz materiałem rozpryskiwanym podczas spawania; nie nadaje się do zastosowania podczas procesów spawania laserowego, spawania i cięcia acetylenowo-tlenowego oraz do zabezpieczania twarzy przed wybuchami lub plynami korozyjnymi.
- Nie wymieniaj części przyłbicy na inne, różne od tych, które zostały podane w tej instrukcji obsługi; nieprzestrzeganie tych zaleceń może narażać operatora na zagrożenie dla własnego zdrowia.
- Jeżeli przyłbica nie zaciemnia się lub wykazuje problemy podczas funkcjonowania, przeczytaj rozdział PROBLEMY I ŚRODKI ZARADCZE; w przypadku niestępowania problemu natychmiast przerwij używanie przyłbicy i zwróć się do kierownika lub dystrybutora.
- Nie zanurzaj filtra w wodzie lub innych płynach; nie używaj rozpuszczalników do jego czyszczenia.
- Używaj przyłbicy wyłącznie w następujących temperaturach: -5°C (+23°F) + 55°C (+131°F).
- Przechowuj ją wyłącznie w następujących temperaturach: -20°C (-4°F) + 65°C (+149°F).
- Chroń filtr przed kontaktem z plynami i brudem.
- Nie otwieraj obudowy filtra.
- Nie używaj nigdy przyłbicy pozbawionej przezroczystych zabezpieczeń filtra, zarówno zewnętrznego jak i wewnętrznego.
- Nie używaj części zamiennych odmiennych od zalecanych oryginalnych części TELWIN.
- Nieautoryzowane modyfikacje i wymiana z zastosowaniem części nieoryginalnych powodują unieważnienie gwarancji i narażają operatora na niebezpieczeństwo zranienia.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Aby zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika i zapewnić prawidłowe funkcjonowanie filtra samościemniającego podczas spawania, przed rozpoczęciem operacji dokładnie przeczytaj te instrukcje i skonsultuj się z wykwalifikowanym instruktorem lub nadzorującym.

- Filtry opisywane w tej instrukcji obsługi mogą być używane we wszystkich procesach spawania, za wyjątkiem spawania acetylenowo-tlenowego i spawania laserowego.
- Jasna płytka zabezpieczająca wykonana z poliwęglanu musi być umieszczona z obu stron filtrów.
- Niestosowanie płytek zabezpieczających może powodować zagrożenie dla bezpieczeństwa lub też nieodwracalne uszkodzenie modułu.

KONSERWACJA

- Często sprawdzaj komponenty przyłbicy i wymień części zużyte lub uszkodzone.
- Wymień przezroczyste zabezpieczenie zewnętrzne/wewnętrzne filtra w przypadku wystąpienia na nim pęknięć, zarysowań, zadrapań oraz zniekształceń. Zabezpieczenia gorszego gatunku zmniejszają widoczność podczas wykonywanych operacji, niebezpiecznie obniżając poziom zabezpieczenia przyłbicy.
- Regularnie czyść powierzchnię filtra z zastosowaniem miękkiej ściereczki z dodatkiem nieagresywnego preparatu czyszczącego, na przykład środki do czyszczenia szyb (nie wlewaj produktu bezpośrednio na filtr).
- Często sprawdzaj, czy ogniwa słoneczne oraz czujniki nie są zaciemnione lub zabrudzone, w tym przypadku wyczyść je miękką papierową chusteczką, ewentualnie lekko nasączoną w preparacie stosowanym do czyszczenia szyb. (nie wlewaj płynu bezpośrednio na filtr).

INSTRUKCJE OBSŁUGI

Przyłbica musi być używana zawsze i wyłącznie w celu zabezpieczenia twarzy i oczu podczas spawania. Została ona zaprojektowana w celu zagwarantowania maksymalnego zabezpieczenia podczas spawania oraz dostarczenia maksymalnych osiągnięć, zarówno pod względem prostoty montażu jak i wygody oraz jakości podczas jej używania.

Podczas operacji spawania przyłbica a w związku z tym strefa szkła filtrującego musi być utrzymywana najbliżej możliwie oczu, aby zabezpieczyć je w ten sposób przed promieniowaniem świetlnym oraz przed ewentualnymi kroplami stopionego metalu. Po użyciu przyłbicy i przed jej schowaniem po zakończeniu pracy sprawdź ewentualne uszkodzenia i usuń krople stopionego metalu, które mogą znaleźć się na szkła filtrującym i mogą redukować widoczność gwarantowaną przez filtr.

Schowanie przyłbicy zwracając uwagę, aby nie ulegała ona stałym zniekształceniom wymiarowym i zapobiegaj stłuczeniu filtra ochronnego. Przed rozpoczęciem procesu spawania sprawdź, czy filtr oraz przezroczyste zabezpieczenie zewnętrzne znajdują się na właściwym miejscu. W tej instrukcji podane są stopnie zaciemnienia „shade”, zalecane podczas spawania łukiem elektrycznym, przeznaczone dla powszechnie



PROBLEMY I ŚRODKI ZARADCZE

- Podczas funkcjonowania przyłbicy mogą pojawić się powszechnie znane problemy, wymienione niżej wraz z odpowiednimi środkami zaradczymi:
- Filtr nie zaciemnia się lub wykazuje niestabilność podczas przełączania ze stanu jasnego do ciemnego i odwrotnie.
 - Możliwy środek zaradczy.
 - Przejrzyste zabezpieczenie zewnętrzne filtra jest brudne lub uszkodzone (wymień przezroczyste zabezpieczenie zewnętrzne).
 - Czujniki są zabrudzone (wyczyść powierzchnię czujników).
 - Poziom prądu spawania jest zbyt niski dla stopnia zaciemnienia „shade 9-13” tej przyłbicy (zmień ją na inną z filtrem odpowiednim dla danego celu).
 - Wolne przełączanie.
 - Zbyt niska temperatura funkcjonowania (nie używaj w temperaturze środowiskowej poniżej -5°C (+23°F)).
 - Zła widoczność.
 - Zabezpieczenie zewnętrzne lub/i wewnętrzne filtra lub/i filtr są brudne lub uszkodzone (wyczyść zabrudzone komponenty i wymień te, które są uszkodzone).
 - Niewystarczająca ilość światła w otoczeniu znajdującym się w pobliżu (zapewnij lepsze oświetlenie otoczenia znajdującego się w pobliżu).
 - Należąco prądu spawania jest zbyt niskie w stosunku do stopnia zaciemnienia „shade 9-13” tej przyłbicy (zmień ją na inną z filtrem odpowiednim dla danego celu).

UWAGA!

Jeżeli nie jest możliwe wyeliminowanie opisanego wyżej nieprawidłowego funkcjonowania, należy natychmiast przerwać używanie przyłbicy i skontaktować się z najbliższym dystrybutorem.

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

- Do czyszczenia i dezynfekcji przyłbicy używaj wyłącznie wodę z mydłem lub w każdym razie środki nie zawierające rozpuszczalników. Stosowanie rozpuszczalników chemicznych powoduje zniekształcenie przyłbicy, aż do całkowitego zniszczenia powierzchni zewnętrznej.
- Ogólna dbałość o przyłbicę umożliwiła zredukowanie do minimum jej zużycia, zarówno z punktu widzenia zastosowania jak i komponentów samej przyłbicy.
- Regularnie czyść powierzchnię filtra z zastosowaniem miękkiej ściereczki z dodatkiem nieagresywnego roztworu czyszczącego, na przykład środki do czyszczenia szyb (nie wlewaj produktu bezpośrednio na filtr).
- Często sprawdzaj, czy okiwna słoneczna oraz czujniki nie są zaciemnione lub zabrudzone, w tym przypadku wyczyść je miękką papierową chusteczką, ewentualnie lekko nasączoną w preparacie stosowanym do czyszczenia szyb. (nie wlewaj płynu bezpośrednio na filtr).

MONTAŻ

Wykonaj montaż jak pokazano na rysunku (Rys. A).

INFORMACJE DOTYCZĄCE ZNAKU HANDLOWEGO

Znak handlowy zamieszczony w dolnej przedniej wewnętrznej strefie przyłbicy TWLX składa się z serii symboli posiadających następujące znaczenie:

Kod Identyfikacyjny _____ TW 175 CE F
 standard numeryczny normy, do której należy nawiązać w przypadku zamawiania certyfikatu _____
 oznakowanie CE _____
 Wytrzymałość mechaniczna, uderzenie o niskiej energii _____

Znak handlowy zamieszczony w górnej przedniej strefie filtra, model TW350S, składa się z serii symboli posiadających następujące znaczenie:

4 / 9 - 13 TW 1 / 1 / 1 / 2 / 379 CE
 stopień zaciemnienia w stanie jasnym _____
 stopień zaciemnienia w stanie mniej zaciemnionym _____
 stopień zaciemnienia w stanie bardziej zaciemnionym _____
 Kod Identyfikacyjny _____
 klasa optyczna _____
 klasa rozproszenia światła _____
 klasa odchylenia współczynnika przepuszczania światła _____
 klasa katowego współczynnika przepuszczalności światła _____
 standard numeryczny normy, do której należy nawiązać w przypadku zamawiania certyfikatu _____
 oznakowanie CE _____

Znak handlowy zamieszczony w górnej przedniej strefie filtra, model TW350F, składa się z serii symboli posiadających następujące znaczenie:

3 / 11 TW 1 / 1 / 1 / 2 / 379 CE
 stopień zaciemnienia w stanie jasnym _____
 stopień zaciemnienia w stanie ciemnym _____
 Kod Identyfikacyjny _____
 klasa optyczna _____
 klasa rozproszenia światła _____
 klasa odchylenia współczynnika przepuszczania światła _____
 klasa katowego współczynnika przepuszczalności światła _____
 standard numeryczny normy, do której należy nawiązać w przypadku zamawiania certyfikatu _____
 oznakowanie CE _____

Procedura Certyfikacji przyłbicy spawalniczej TWLX przewidziana w Art. 10 Dyrektywy 89/686/EWG została wykonana przez organizację DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Jednostka notyfikowana przez komisję europejską (kod identyfikacyjny 0196).

Procedura Certyfikacji filtra TW350S, TW350F przewidziana Art. 10 Dyrektywy 89/686/EWG została wykonana przez organizację DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56 D-12103 Berlin. Jednostka notyfikowana przez komisję europejską (kod identyfikacyjny 0196).

Proces spawania i techniki z nim związane	Prąd w amperach																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Elektrody otulone	8			9			10			11			12			13			14		
MAG	8			9			10			11			12			13			14		
TIG	8			9			10			11			12			13			14		
Metoda MIG w przypadku metali ciężkich (*)	9			10			11			12			13			14			15		
Metoda MIG w przypadku lekkich stopów	10			11			12			13			14			15			16		
Ciepłe powietrze	10			11			12			13			14			15			16		
Ciepłe powietrze	9			10			11			12			13			14			15		
Spawałki mikroplazmowe	4	5	6	7	8	9	10	11	12												



Provence
OUTILLAGE

www.provence-outillage.fr

04 90 78 09 61

(EN)

1. Front cover lens.
2. Auto-darkening filter.
3. Inside cover lens.
4. Welding helmet.
5. Block nut (2x).
6. Angle adjustable washer.
7. Screw (2x).
8. Sweatband.
9. Headgear.
10. Darkening degree adjustable knob (where foreseen).
11. Filter fixing frame.

(IT)

1. Protezione esterna trasparente.
2. Filtro autoscurante.
3. Protezione interna trasparente.
4. Maschera.
5. 2x Dado bloccante.
6. Rondella d'aggiustamento dell'angolo.
7. 2x Viti.
8. Fasciatasta.
9. Supporto regolabile per maschera.
10. Manopola di regolazione del grado di oscuramento (dove previsto).
11. Cornice fissaggio filtro.

(FR)

1. Protection externe transparente.
2. Filtre auto-obscureissant.
3. Protection interne transparente.
4. Masque.
5. 2x écrous de fixation.
6. Rondelles d'ajustage de l'angle.
7. 2x Vis.
8. Bandeau tête.
9. Support réglable pour masque.
10. Poignée de réglage du degré d'obscurissement (si prévu).
11. Cadre fixation filtre.

(ES)

1. Protección exterior transparente.
2. Filtro de oscurecimiento automático.
3. Protección interior transparente.
4. Máscara.
5. 2x Tuerca bloqueante.
6. Arandela de ajuste del ángulo.
7. 2x Tornillos.
8. Protector de cabezal.
9. Soporte regulable para máscara
10. Mando de regulación del grado de oscurecimiento (si está previsto).
11. Marco de fijación del filtro.

(DE)

1. Klarsichtschutz außen.
2. Selbstverdunkelnder Filter.
3. Klarsichtschutz innen.
4. Maske.
5. 2x Sperrmutter.
6. Winkelverstellscheibe.
7. 2x Schrauben.
8. Kopfband.
9. Verstellbare Maskenhalterung.
10. Drehknopf zur Regelung des Verdunkelungsgrades (wo vorhanden).
11. Rahmen für die Filterbefestigung.

(RU)

1. Наружная прозрачная защита.
2. Автоматически затемняющийся фильтр.
3. Внутренняя прозрачная защита.

5. 2x блокировочная гайка.
6. Шайба регулирования угла.
7. 2x Винты.
8. Обвязка головы.
9. Регулируемая опора для щитка.
10. Регулировочная рукоятка степени затемнения (где предусмотрено).
11. Рамка крепления фильтра.

(PT)

1. Protecção externa transparente.
2. Filtro de auto-escurecimento.
3. Protecção interna transparente.
4. Máscara.
5. 2x Porca de atarraxar.
6. Anilha de ajuste do ângulo.
7. 2x Parafusos.
8. Protector de cabeça.
9. Suporte regulável para máscara.
10. Manípulo de regulação do grau de escurecimento (onde previsto).
11. Moldura de fixação filtro.

(EL)

1. Διαφανής εξωτερική προστασία.
2. Φωτοχρωμικό φίλτρο.
3. Διαφανής εσωτερική προστασία.
4. Μάσκα.
5. 2x Παξιμάδι μπλοκαρίσματος.
6. Ροδέλα ρύθμισης γωνίας.
7. 2x Βίδες.
8. Κεφαλόδεσμος.
9. Ρυθμιζόμενο στήριγμα για μάσκα.
10. Περισταφικός διακόπτης ρύθμισης βαθμού σκοτεινότητας (όπου προβλέπεται).
11. Πλαίσιο στερέωσης φίλτρου.

(NL)

1. Transparante buitenste bescherming.
2. Zelfverdonkerende filter.
3. Transparante binnenste bescherming.
4. Masker.
5. 2x Blokkerende moer.
6. Sluitring aanpassing van de hoek.
7. 2x Schroeven.
8. Kopband.
9. Regelbare steun voor masker.
10. Regelknop van de graad van verdonkering (indien voorzien).
11. Kader voor bevestiging filter.

(HU)

1. Külső áttátszó védőüveg.
2. Automata sötétedésű szűrő.
3. Belső áttátszó védőüveg.
4. Fejpadjas.
5. 2x rögzítő anyacsavar.
6. Szögbeállító gyűrű.
7. 2x csavar.
8. Fejpánt.
9. Állítható tartóelem fejpadjshoz.
10. Sötételési fok állítógomb (ahol rendelkezésre áll).
11. Szűrő rögzítő keret.

(RO)

1. Protecție externă transparentă.
2. Filtru heliomat.
3. Protecție internă transparentă.
4. Mască.
5. 2x Piuliță de blocare.
6. Rondelă de ajustare a unghiului.
7. 2x Șuruburi.
8. Bandă de fixare pe cap.

10. Buton de reglare a gradului de întunecare (unde este prevăzut).
11. Ramă fixare filtru.

(SV)

1. Yttre genomskinligt skydd.
2. Automatiskt mörkerfilter.
3. Invändigt genomskinligt skydd.
4. Svetsvisir.
5. 2x blockerande mutter.
6. Vinkeljusteringsbricka.
7. 2x skruvar.
8. Band till huvudet.
9. Reglerbart stöd för svetsvisiret.
10. Regleringsratt för mörkergraden (i förekommande fall).
11. Filtrets fästarm.

(DA)

1. Gennemsigtig, ekstern beskyttelse.
2. Selvførmørkende filter.
3. Gennemsigtig, intern beskyttelse.
4. Maske.
5. 2x låsemøtrik.
6. Spændeskive til vinkelindstilling.
7. 2x skruer.
8. Hovedbånd.
9. Indstillelig maskestøtte.
10. Mørkergradindstillingsknop (hvis udstyret dermed).
11. Filterfastgørelsesramme

(NO)

1. Utvendig gjennemsiktig vern.
2. Automatisk mørkefilter.
3. Innvendig gjennemsiktig vern.
4. Sveisemaske.
5. 2x blokkerende mutter.
6. Vinkelreguleringsbrikke.
7. 2x skruer.
8. Bånd til hodet.
9. Regulerbar støtte til masken.
10. Reguleringsratt for mørkegraden (hvis installert).
11. Filterets festeramm.

(FI)

1. Läpinäkyvä ulkosuoja.
2. Tummuva suodatin.
3. Läpinäkyvä sisäsuoja.
4. Naamari.
5. 2X estomutteri.
6. Kulman säätölevy.
7. 2X ruuvit.
8. Päänauha.
9. Säädettävä alusta naamarille.
10. Tummusasteen säätövipu (jos mukana).
11. Suodattimen kiinnityskehys.

(CS)

1. Vnější průsvitný ochranný díl.
2. Samozatmívací filtr.
3. Vnitřní průsvitný ochranný díl.
4. Kukla.
5. Pojistná matice – 2 ks.
6. Podložka pro seřízení úhlu.
7. Šrouby – 2 ks.
8. Hlavová výstelka.
9. Nastavitelná opěrka hlavy.
10. Otočný ovladač nastavení stupně zatmění (je-li součástí).
11. Rám upevnění filtru.



(SK)

1. Vonkajší priesvitný ochranný diel.
2. Samostatný filter.
3. Vnútrotný priesvitný ochranný diel.
4. Kukla.
5. Poistná matica – 2 ks.
6. Podložka pre nastavenie uhla.
7. Skrutky – 2 ks.
8. Hlavová výstelka.
9. Nastaviteľná opierka hlavy.
10. Otočný ovládač nastavenia stupňa srmavenia (ak je súčasťou).
11. Rám upevňujúci filtra.

(SL)

1. Zunanja prozorna zaščita.
2. Samozatemnitveni filter.
3. Notranja prozorna zaščita.
4. Maska.
5. 2x zaustavljajna matica.
6. Podložka za nastavitev kota.
7. 2x vijaka.
8. Naglavni trak.
9. Nastavljivi opornik za masko.
10. Ročica za nastavitev stopnje zatemnitve (kjer je predvidena).
11. Okvir za pritrditev filtra.

(HR-SR)

1. Prozirna vanjska zaštita.
2. Samotamnjeni filter.
3. Prozirna unutarnja zaštita.
4. Maska.
5. 2x blokirna matica.
6. Podložak za podešavanja kuta.
7. 2x Vijka.
8. Traka za glavu.
9. Regulirajući stalak za masku.
10. Ručka za regulaciju stupnja zatamnjenja (gdje je predviđena).
11. Okvir za fiksiranje filtra.

(LT)

1. Išorinė peršviečiama apsauginė detalė.
2. Savaimė patamsėjantis filtras.
3. Vidinė peršviečiama apsauginė detalė.
4. Kaukė.
5. 2x užblokuojanti veržlė.
6. Kampe išlyginimo poveržlė.
7. 2x Sraigčiai.
8. Galvutės dirželis.
9. Reguliuojamas stovas kaukei.
10. Tamšėjimo laipsnio reguliavimo rankenėlė (kur numatyta).
11. Filtra stiprināšanas rāmis.

(ET)

1. Vāline lābipaistev kaitsekate.
2. Isetumenev filter.
3. Sisemine lābipaistev kaitsekate.
4. Keevitusmask.
5. 2x Kinnitusmutter.
6. Nurga reguleerimisrattake.
7. 2x kruvi.
8. Peapael.
9. Maski seadistatav alus.
10. Tumedusastme reguleerimishoob (sõltub mudelist).
11. Filtri kinnitusraam.

(LV)

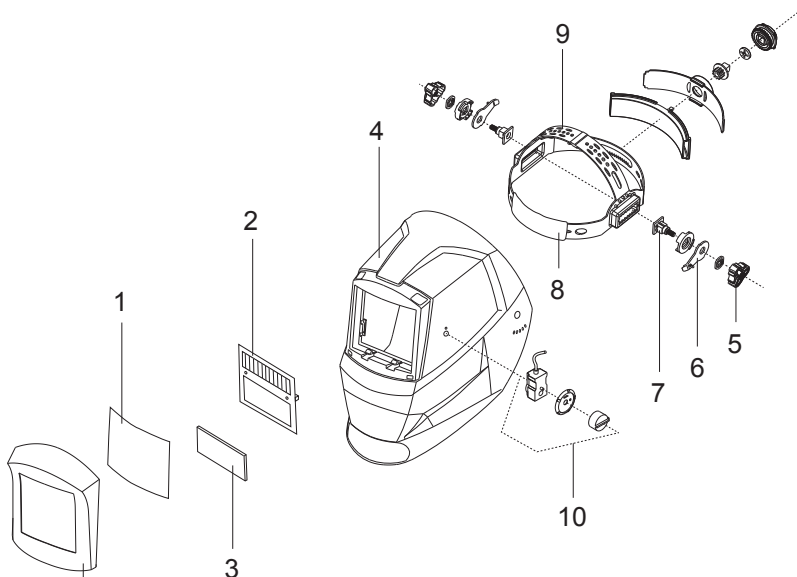
1. Ārējais caurspīdīgais aizsargs.
2. Pašaptumšojošs filtrs.
3. Iekšējais caurspīdīgais aizsargs.
4. Maska.
5. 2x sprostuzgriežņi.
6. Leņķa regulēšanas paplākšne.
7. 2x skrūves.
8. Galvas saite.
9. Regulējams maskas balsts.
10. Aptumšošanas pakāpes regulēšanas rokturis (ja tas ir paredzēts).
11. Filtra stiprināšanas rāmis.

(BG)

1. Външна прозрачна защита.
2. Затъмняващ се филтър.
3. Вътрешна прозрачна защита.
4. Маска.
5. 2x Блокираща гайка.
6. Шайба за регулиране на ъгъла.
7. 2x Винтове.
8. Лента за глава.
9. Регулируема опора на маската.
10. Лост за регулиране на степента на затъмнение (където е предвидено).
11. Рамка за закрепване на филтъра.

(PL)

1. Przezroczyste zabezpieczenie zewnętrzne.
2. Filtr samościemniający.
3. Przezroczyste zabezpieczenie wewnętrzne.
4. Przyłbica.
5. Nakrętka blokująca (2szt.).
6. Podkładka umożliwiająca regulację kąta.
7. Śruby (2szt.).
8. Opaska na głowę.
9. Regulowana przyłbica spawacza.
10. Pokręto umożliwiająca regulację stopnia zaciemnienia (gdzie przewidziane).
11. Ramka do mocowania filtra.



(EN) GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace free of charge any parts should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of commissioning of the machine, when proven by certification. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 1999/44/EC, only when sold in member states of the EU. The guarantee certificate is only valid when accompanied by an official receipt or delivery note. Problems arising from improper use, tampering or negligence are excluded from the guarantee. Furthermore, the manufacturer declines any liability for all direct or indirect damages.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorano per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della UE. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bollo di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit le fonctionnement correct des machines et s'engage à remplacer gratuitement les composants endommagés à la suite d'une mauvaise qualité de matériel ou d'un défaut de fabrication durant une période de 12 mois à compter de la mise en service de la machine attestée par le certificat. Les machines rendues, même sous garantie, doivent être expédiées en FRANCO DESTINATION et seront renvoyées en PORT DU. Font exception à cette règle les machines considérées comme biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE et vendues aux états membres de l'UE uniquement. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné de la preuve d'achat ou du bulletin de livraison. Tous les inconvénients dus à une utilisation incorrecte, une manipulation ou une négligence sont exclus de la garantie. La société décline en outre toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deterioran por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el certificado. Las máquinas entregadas, incluso en garantía, deberán ser enviadas a PORTE PAGADO y se devolverán a PORTE DEBIDO. Son excepción, según cuanto establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la directiva europea 1999/44/CE sólo si han sido vendidas en los estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez sólo si está acompañado de resguardo fiscal o albarán de entrega. Los problemas derivados de una mala utilización, modificación o negligencia están excluidos de la garantía. Además, se declina cualquier responsabilidad por todos los daños directos e indirectos.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweis der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Werden Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTNACHNACHNAME wieder zurückgesendet. Von den Regelungen ausgenommen sind Maschinen, die nach der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG unter die Verbrauchsgüter fallen, und nur dann, wenn sie in einem Mitgliedstaat der EU verkauft worden sind. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbono oder der Lieferschein beiliegt. Unsere Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Компания-производитель гарантирует хорошую работу машинного оборудования и обязуется бесплатно произвести замену частей, имеющих неисправности, явившиеся следствием плохого качества материала или дефектов производства, в течении 12 месяцев с даты пуска в эксплуатацию машинного оборудования, проставленной на сертификате. Возвращенное оборудование, даже находящееся под действием гарантии, должно быть направлено на условиях ПОРТО ФРАНКО и будет возвращено в УКАЗАННОЕ МЕСТО. Из оговоренного выше исключается машинное оборудование, считающееся товарами потребления, в соответствии с европейской директивой 1999/44/ЕС, только в том случае, если они были проданы в государствах, входящих в ЕС. Гарантийный сертификат считается действительным только при условии, что к нему прилагается товарный чек или товаросопроводительная накладная. Неисправности, возникшие из-за неправильного использования, порчи или небрежного обращения, не покрываются действием гарантии. Дополнительно производитель снимает с себя любую ответственность за какой-либо прямой или непрямоy ущерб.

(PT) GARANTIA

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efectuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada no certificado. As máquinas devolvidas, mesmo se em garantia, deverão ser despachadas em PORTO FRANCO e serão devolvidas com FRETE A PAGAR. São excepção, a quanto estabelecido, as máquinas que são consideradas como bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidas nos estados-membros da EU. O certificado de garantia tem validade somente se acompanhado pela nota fiscal ou conhecimento de entrega. Os inconvenientes decorrentes de utilização imprópria, adulteração ou descuido, são excluídos da garantia. Para além disso, o fabricante exime-se de qualquer responsabilidade para todos os danos directos e indirectos.

(EL) ΕΓΓΥΗΧΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυήται την καλή λειτουργία των μηχανών και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση τμημάτων σε περίπτωση φθοράς τους εξαιτίας κακής ποιότητας υλικού ή ελαττωμάτων κατασκευής, εντός 12 μηνών από την ημερομηνία θέσης σε λειτουργία του μηχανήματος επιβεβαιωμένη από το πιστοποιητικό. Τα μηχανήματα που επιστρέφονται, ακόμα και αν είναι σε εγγύηση, θα στέλνονται ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΗ και θα επιστρέφονται με έξοδα ΠΛΗΡΩΜΕΤΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Εξαιρούνται από τα οριζόμενα τα μηχανήματα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/ΕΕ μόνο αν πωλούνται σε κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης ισχύει μόνο αν συνοδεύεται από επίσημη απόδειξη πωλητικής ή απόδειξη παραλαβής. Ενδεχόμενα προβλήματα οφειλόμενα σε κακή χρήση, παραποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Απορρίπτεται, επίσης, κάθε ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη ή ζημία.

(NL) GARANTIE

De fabrikant is garant voor de goede werking van de machines en verplicht er zich toe gratis de vervanging uit te voeren van de stukken die afsluiten op de slechte kwaliteit van het materiaal en omwille van fabricagefouten, binnen de 12 maanden vanaf de datum van in bedrijfstelling van de machine, bevestigd op het certificaat. De gereturneerde machines, ook al zijn ze in garantie, moeten PORTVRIJ verzonden worden en zullen op KOSTEN BESTEMMELING teruggestuurd worden. Hierop maken een uitzondering de machines die vallen onder de verkoopartikelen overeenkomstig de Europese richtlijn, 1999/44/EG, alleen indien ze verkocht zijn in de lidstaten van de EU. Het garantiecertificaat is alleen geldig indien het vergezeld is van de fiscale reçu of van het ontvangstbewijs. De inconvenienten te wijten aan een slecht gebruik, schendingen of nalatigheid zijn uitgesloten uit de garantie. Bovendien wijst men alle verantwoordelijkheid af voor alle rechtstreekse en onrechtstreekse schade.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal a gépek rendeltetésszerű üzemeléséért illetve vállalja az alkatrészek ingyenes kicserélését ha azok az alapanyag rossz minőségéből valamint gyártási hibából erednek a gép üzembe helyezésének a bizonylatjára szerinti igazolható napjától számított 12 hónapban belül. A cserélendő alkatrészeket még a jótállás keretében is BÉRMENTESEN kell visszaküldeni, amylehet ÚTÓVEJTEL lesznek a végfelvétel kiszállításáig. Kivételt képeznek e szabály alól azon gépek, melyek az Európai Unió 1999/44/EC irányelve szerint meghatározott fogyasztási cikknek minősülnek, s az EU tagországában kerültek értékesítésre. A jótállás csak a blokkj igazolás illetve szállítólevél mellékelésével érvényes. A nem rendeltetésszerű használatból, megrongálásokból illetve nem megfelelő gondossággal való kezeléssel eredő rendellenességek a jótállást kizárik. Kizárt továbbá bármilyen felelősségvállalás minden közvetlen és közvetett kárt.

(RO) GARANTIE

Fabricantul garantează buna funcționare a aparatelor produse și se angajează la înlocuire gratuită a pieselor care s-ar putea deteriora din cauza calității scadente a materialului sau din cauza defectelor de construcție în max. 12 luni de la data punerii în funcțiune a aparatului, dovedită cu certificatul de garanție. Aparele restituite, chiar dacă sunt în garanție, se vor expedia FARA PLĂTĂ și se vor restitui CU PLĂTĂ LA PRIMIRE. Fac excepție, conform normelor, aparele care se categorisesc ca și bunuri de consum, conform directivei europene 1999/44/EC, numai dacă acestea sînt vândute în statele membre ale UE. Certificatul de garanție este valabil numai dacă este însoțit de bonul fiscal sau de fișa de livrare. Nefuncționarea cauzată de o utilizare improprie, manipulare inadecvată sau neglijență este exclusă din dreptul la garanție. În plus fabricantul își declină orice responsabilitate față de toate daunele provocate direct și indirect.

(SV) GARANTI

Tillverkaren garanterar att maskinerna fungerar ordentligt, och förpligtar sig till vederlagsfri byta ut delar som går sönder p.g.a. dålig materialkvalitet och defekter inom 12 månader efter idriftsättningen av maskinen, som ska styrkas av intyg. De maskiner som lämnas tillbaka, även om de tåkas av garantin, måste skickas FRAKTFRETT, och kommer att skickas tillbaka PÅ MOTTAGARENS BEKOSTNAD. Ett undantag från detta utgörs av de maskiner som räknas som konsumtionsvaror enligt EU-direktiv 1999/44/EG, och då enbart om de har sållts till något av EU:s medlemsländer. Garantischedin är bara giltigt tillsammans med kvitto eller leveransbevis. Det problem som beror på felaktig användning, åverkan eller vårdslöshet täcks inte av garantin. Tillverkaren fransäger sig även allt ansvar för direkt och indirekt skada.

(DA) GARANTI

Producenten stiller garanti for, at maskinerne fungerer ordentligt, og forpligter sig til vederlagsfri at udskifte de dele, der måtte fremvise defekter på grund af ringe materialekvalitet eller fabrikationsfejler i løbet af de første 12 måneder efter maskinens idriftsættelsesdato, der fremgår af beviset. Selvom de returnerede maskiner er i garanti, skal de sendes FRANCO FRAGT, mens de tilbageleveres PR. EFTERKRÆV. Dette gælder dog ikke for de maskiner, der i henhold til Direktivet 1999/44/EF er i gruppen forbrugsgoder, men kun på betingelse af at de sælges i EU-landene. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der vedlægges en kassebono eller fragtpapir. Garantien dækker ikke for forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulation eller skødesløshed. Producenten fralægger sig desuden ethvert ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(NO) GARANTI

Tillverkaren garanterer maskinens korrekte funksjon og forplikter seg å utføre gratis bytte av deler som blir ødelagt på grunn av en dårlig kvalitet i materialer eller konstruksjonsfeil som oppstår innen 12 måneder fra maskinens innsettning, i overensstemmelse med sertifikatet. Maskiner som sendes tilbake, også i løpet av garantiperioden, skal skikkes FRAKTFRETT og skal sendes tilbake MED BETALNING AV MOTTAKEREN, unntatt maskinene som tilhører forbrukersvarer ifølge europadirektiv 1999/44/EC, kun hvis de selges i en av EUs medlemsstater. Garantiserifikatet er gyldig kun sammen med kvittering eller leveringsblankett. Feil som oppstår på grunn av galt bruk, manipulering eller slurv, er utelukket fra garantin. Dessuten frasier seg selskapet all ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(FI) TAKUU

Valmistaja takaa tuotteen hyvän toimivuuden sekä huoltettuihin huonolaatuisten materiaalien ja rakennusvirheidenn takia huonontuneiden osien vaihdosta ilmaiseksi 12 kuukauden kättönohjotavästä, mikä ilmenee sertifikaatista. Palautettavat koneet, myös takuussa olevat, on lähetettävä LAHET TAJAN KUSTANNUKSELLA jolla ne palautetaan VASTAANOTTAJAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksien muodostavat koneet, jotka asetuksissa kuuluvat kuluttajhyödykkeisiin eurooppalaisen direktiivin 1999/44/EC mukaan vain, jos ne myydään EU:n jäsen maissa. Takuudistuksen voimassa vain, jos siihen on liitetty verotuskuitti tai todistus tavaran toimituksesta. Takuu ei kata vahinkoja, jotka aiheutuvat väärkäytöstä, manipulaatiosta tai huonosta käytöstä.



**Provence
OUTILLAGE**

www.provence-outillage.fr

04 90 78 09 61

vrácnou na NÁKLADY PRÍJEMCE. Na základě dohody tvoří výjimku stroje spadající do spotřebního majetku ve smysle směrnice 1999/44/ES pouze za předpokladu, že byly prodány v členských státech EU. Záruční list má platnost pouze v případě, že je předložen spolu s účtenkou nebo dodacím listem. Poruchy vyplývající z nesprávného použití, úmyslného poškození nebo chybějící péče nespádají do záruky. Odpovědnost se dále nevztahuje na všechny příslušné a nepřímé škody.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za správnou činnosť strojov a zaväzuje sa vykonať bezplatnú výmenu delov alebo opotrebovaných z dôvodu zlej kvality materiálu a následkom konštrukčných väd do 12 mesiacov od dátumu uvedenia stroja do prevádzky, uvedeného na záručnom liste. Vratené stroje a to i v podmienkach záručnej doby musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRÍJEMCU. Na základe dohody výnimku tvoria stroje spadajúce do spotrebného majetku, v zmysle smernice 1999/44/ES, len za predpokladu, že boli predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, keď je predložený spolu s účtenkou alebo dodacím listom. Poruchy vyplývajúce z nesprávneho použitia, neoprávneného zásahu alebo nedostatočnej starostlivosti nespádajú do záruky. Zodpovednosť sa ďalej nevzťahuje na všetky priame i nepriame škody.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja pravilno delovanje strojev in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal dele, ki se bodo obrabljali zaradi slabe kakovosti materiala in zaradi napak pri proizvodnji do 12 mesecev od dneva nakupa označenega ne tem certifikatu. Izjema so le aparati, ki so bodi otrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/EC, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljavni račun. Napake, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posledice in neposredne poškodbe. Ne delujoč aparat mora poplašen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov aparat. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov še 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Uradni list št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a., kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja: da velja garancija za izdelek na teritorialnem območju države v kateri je izdelek prodan končnim potrošnikom ; opozarja potrošnike, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz nastova garancije ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz nastova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnik d.o.o., Vanganelška cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(HR-SR) GARANCIJA

Proizvođač garantira ispravan rad strojeva i obavezuje se izvršiti besplatno zamjenu dijelova koji su oštećeni zbog loše kvalitete materijala i zbog tvorničkih grešaka, a u roku od 12 meseci od dana pokretanja stroja, koji je potvrđen na garantnom listu. Vraćeni strojevi, i ako su pod garancijom, moraju biti poslani bez plaćanja troškova prijevoza. Iznimka su strojevi koji se vraćaju kao potrošni materijal, u skladu sa Europskom odredbom 1999/44/EC, samo ako su prodani izmisljama članicama EU-a. Garantni list vrijedi samo ako je popraćen računom ili dostavnom listom. Oštećenja nastala uslijed neispravne upotrebe, izmjena izvršenih na stroju ili nemara nisu pokriveni garancijom. Proizvođač se jedno odriče bilo kakve odgovornosti za sve izravne i neizravne štete.

(LT) GARANTUOJA

Gamintojas garantuoja nepriekiaingia irenginio veikima ir isparejiojua nemokamai pakeisti gaminio dalis, susidėjusius as susiginadusiu detaliu prastos medžiagos kokybes ar dėl konstrukcijos defektu 12 mėnesių laikotarpje nuo įrenginio paleidimo datos, kuri turi būti palyduta pažeidymų. Gražinami įrenginiai, net ir galiojant garantijai, turi būti siunčiami ir bus sugrąžinti atgal PIRKEJO lėšomis. Išimtį akcūcija aprašytai salygai sudaro prietaisai, kurie pagal 1999/44/EC Europos direktyvą gali būti laikomi plataus vartojimo prekėmis bei yra paroduotami tik ES šalyse. Garantinis pažymėjimas galioja tik tuo atveju, jei yra lydimas fiskalinio čekio arba pristatymo dokumento. Į garantiją nėra įtraukti nesklaidumai, susiję su netinkamu prietaiso naudojimu, aplaidumu ar prasta jo priežiūra. Gamintojas taip pat atsisboja nuo atsakomybės už bet kokius tiesioginius ar netiesioginius nuostolius.

(ET) GARANTII

Tootajafirma vastabut masinate ha funktsioneerimise eest ja kohustus asendama tasuta osad, mis riknevad halva kvaliteediga materjalil ja konstruktsioonidefektide tõttu. 12 ku jooksul alustat masina kaikumapemise sertifikaadil tšestatud kuupäevast, Tagasi osaadet masinad, ka heitva garantia, tuleb saata TSUTSUD POSTIMAKSUDA ja nende tagastamine SAATEKULUD ON KAUBASAAJUA TASUDA. Nagu kehtestatud, teavad erandi masinad, mis kuuluvad europa normatiivi 1999/44/EC kohaselt tarkibakka kategooriasse ja ainult siis, kui müüdüd UE liikmesriikides. Garantisertifikaat kehtib ainult osatu -või kätetoimetamiskuludega. Garantii ei hõlma riknemisi, mis on põhjustatud seadme väärast käsitsemisest, modifitseerimisest või hoolimatust kasutamisest. Peale selle ei vastuta firma kõigi otsetse või kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTĪJA

Ražotājs garantē mašīnu labu darbšpēju un apņemas bez maksas nomainīt detaļas, kuras nodilst materiāla sliktas kvalitātes dēļ vai ražošanas defektu dēļ 12 mēnešu laikā kopš sertifikāta norādīta mašīnas ekspluatācijas sākuma datuma. Atpakaļ nosūtāmas mašīnas, pat to garantijas laikā, ir jānosūta saņemot ar FRANKO-OSTA noteikumiem un ražotājs tās atgriezīs uz NORADĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz mašīnām, kuras saņemtas ar Eiropas direktīvas 1999/44/EC tiek uzskatītas par patēriņa precī, bet tikai gadījumā, ja tās tiek pārdotas ES dalībvalstīs. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čekū vai pavardzīmī. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizās izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt, šajā gadījumā ražotājs noņem jebkādu atbildību par tēšajiem un netēšajiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата производител гарантира за доброто функциониране на машините и се задължава да извърши безплатно подмяната на части, които са се повредили, заради некачествен материал или производствени дефекти, до 12 месеца от датата на пускане в действие на машината, доказана с гаранционна карта. Врънатите машини, дори и в гаранция, трябва да бъдат изпратени със ЗАПЛАТЕН ПРИБЕРОЗ и ще бъдат върнати с НАЛОЖЕН ПЛАТЕЖ. С изключение на машините, които се считат за двукратно използвани за истинно ползване, като е изключение от европейската директива 1999/44/EC, само ако машините са продадени в страни членки на Европейския съюз. Гаранционната карта е валидна, само ако е придружена от фискален бон или разписка за плащане. Нерешителните, произтичащи от лоша употреба или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това се отклонява всякаква отговорност за директни или индиректни щети.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie urządzeń i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany części, które zepsują się w wyniku złej jakości materiału lub wad fabrycznych w ciągu 12 miesięcy od daty uruchomienia urządzenia, poświadczonej na gwarancji. Urządzenia przesłane do Producenta, również w okresie gwarancji, należy wysłać na warunkach PORTO FRANKO, po naprawie zostają one zwrócone na koszt odbiorcy. Zgodnie z ustaleniami wyjątkiem jest to urządzenia, które są odysane jako dobra konsumpcyjne, zgodnie z dyrektywą europejską 1999/44/WE, wyłącznie, jeżeli zostały sprowadzone w krajach członkowskich UE. Karta gwarancyjna jest ważna wyłącznie, jeżeli towarzyszy jej kwit fiskalny lub dowód dostawy. Trudności wynikające z nieprawidłowego użytkowania, naruszenia lub niebaldosci o urządzenia nie są objęte gwarancją. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody pośrednie i bezpośrednie.

(EN)	CERTIFICATE OF GUARANTEE	(NL)	GARANTIEBEWIJS	(SK)	ZÁRUČNÝ LIST
(IT)	CERTIFICATO DI GARANZIA	(HU)	GARANCIÁLEVÉL	(SL)	CERTIFICAT GARANCIJE
(FR)	CERTIFICAT DE GARANTIE	(RO)	CERTIFICAT DE GARANŢIE	(HR-SR)	GARANTNI LIST
(ES)	CERTIFICADO DE GARANTIA	(SV)	GARANTISEDEL	(LT)	GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(DE)	GARANTIEKARTE	(DA)	GARANTIBEVIS	(ET)	GARANTISERTIFIKAAT
(RU)	ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(NO)	GARANTIBEVIS	(LV)	GARANTĪJAS SERTIFIKĀTS
(PT)	CERTIFICADO DE GARANTIA	(FI)	TAKUUTODISTUS	(BG)	ГАРАНЦИОННА КАРТА
(EL)	ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΧΗΣ	(CS)	ZÁRUČNÍ LIST	(PL)	CERTYFIKAT GWARANCJI

MOD. / MONT / MODL / ŪRLAP / MUDEL / MODEL / Št / Br.

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата продажи - (PT) Data de compra - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (NL) Datum van aankoop - (HU) Vásárlás kelte - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (FI) Ostopaivämäärä - (CS) Datum zakoupení - (SK) Dátum zakupu - (SL) Datum nakupa - (HR-SR) Datum kupnje - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПКАТА - (PL) Data zakupu.

NR. / RIQIOM / É. / Č. / HOMEP:

(EN)	Sales company (Name and Signature)	(NL)	Verkoper (Stempel en naam)	(SK)	Predajca (Pečiatka a podpis)
(IT)	Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(HU)	Elaadás helye (Pecsetés és Aláírás)	(SL)	Prodajno podjetje (Zig in podpis)
(FR)	Révéndeur (Chacnet et Signature)	(RO)	Reprezentant comercial (Ștampila și semnătura)	(HR-SR)	Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)
(ES)	Vendedor (Nombre y sello)	(SV)	Aterförsäljare (Stämpel och Underskrift)	(LT)	Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(DE)	Händler (Stempel und Unterschrift)	(DA)	Forhandler (stempel og underskrift)	(ET)	Edasimüügi firma (Temple ja allkiri)
(RU)	ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(NO)	Forhandler (Stempel og underskrift)	(LV)	Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)
(PT)	Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(FI)	Jälleentmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)	(BG)	ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)
(EL)	Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)	(CS)	Prodejce (Raziklo a podpis)	(PL)	Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)



Provence
OUTILLAGE

www.provence-outillage.fr



04 90 78 09 61